

occlufast+

occlufast+ color

vinylpolysiloxane bite registration material

Occlufast+ 37±5 Shore D

Occlufast+ Color 37±5 Shore D ThermoChromic

Last Update-2020-11

U113260-2020-11



Zhermack S.p.A.

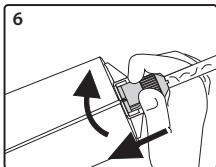
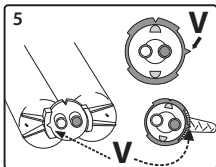
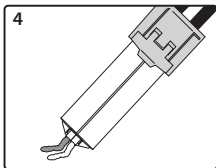
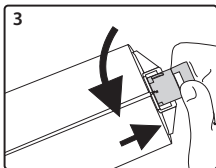
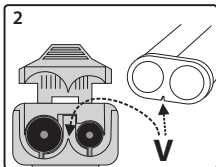
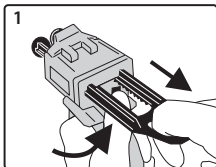
Via Bovazecchino, 100 | 45021 Badia Polesine (RO) Italy

T +39 0425 597611 | F +39 0425 53596

info@zhermack.com | www.zhermack.com



Instructions for use with D2 dispenser



IT	EN	FR	ES	DE	PT	NL
FI	EL	DA	SV	SL	RU	PL
CS	TR	RO	HR	HU	SK	LV
LT	ET	ZH	JA	BG	UK	

occlufast + occlufast + color

ISTRUZIONI D'USO - IT

DESTINAZIONE D'USO

Vinilpolisilossano per la registrazione oclusale.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Occlufast+ ha una durezza di 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color ha una durezza di 37 ± 5 Sh D ed è termocromico.

CONFEZIONAMENTO

Cartuccia 50 ml

COMPOSIZIONE

Vinilpolisilossano, metilidrogenosilossano, complesso organoplatinico, tensioattivo, pigmenti, aromi, riempitivi di silice.

INDICAZIONI PER L'USO

I dispositivi sono destinati ad essere utilizzati in ambito odontoiatrico da professionisti che operano nel settore dentale per la registrazione oclusale dei pazienti odontoiatrici.

CONTROINDICAZIONI

Non utilizzare su pazienti di cui è nota l'ipersensibilità ad uno qualsiasi dei componenti. Per maggiori informazioni sugli allergeni contenuti negli aromi contattare Zhermack.

AVVERTENZE

Bloccare i sottosquadri prima dell'utilizzo del prodotto. Si consiglia di avvolgere dispenser, cartuccia e puntale di miscelazione con cellophane, da rimuovere dopo l'utilizzo; successivamente disinfettare il dispenser e il puntale. Disinfettare la registrazione oclusale con prodotti specifici per la disinfezione dell'impronta. Non disinfettare direttamente la cartuccia onde evitare la perdita di informazioni variabili (lotto e scadenza). In caso di ipersensibilità interrompere l'uso e attuare le manovre atte a mettere in sicurezza il paziente.

PRECAUZIONI

Si consiglia di indossare guanti compatibili e abiti da lavoro. Si consiglia l'uso di guanti in vinile o nitrile. Non contaminare il materiale o i denti/le superfici da registrare con guanti e/o accessori contenenti lattice, con soluzioni per la retrazione gengivale a base di solfuri, con polieteri o con lo strato superficiale non polimerizzato di resine acriliche o bis-acriliche. Tali residui potrebbero interferire con l'indurimento del materiale. Nel caso le superfici siano contaminate, si consiglia di pulirle con abbondante acqua o con alcool etilico/altri solventi nel caso di resine acriliche o bis-acriliche.

Utilizzare il prodotto a temperatura ambiente $23^{\circ}\text{C}/73^{\circ}\text{F}$ (elevate temperature riducono il tempo di lavoro,

basse temperature lo aumentano). È possibile che durante l'utilizzo del materiale il paziente percepisca una reazione esotermica.

Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza riportata sulla confezione. Si raccomanda di conservare il prodotto ad una temperatura compresa tra i 5° C e i 27° C. Il prodotto deve essere conservato lontano da raggi solari diretti. Evitare di disperdere il prodotto nell'ambiente e smaltire in conformità alle norme locali. La compatibilità del prodotto con accessori diversi da quelli forniti non è stata testata; l'utilizzo di accessori diversi da quelli originali potrebbe causare una o più sequenze di eventi che potrebbero portare ad una diminuzione della precisione della presa della registrazione oclusale. È pertanto sconsigliato l'utilizzo di accessori non originali.

EFFETTI COLLATERALI

In caso di allergia ad uno dei componenti possono verificarsi irritazione, arrossamenti o segni di ipersensibilità.

BENEFICIO CLINICO

Materiale dimensionalmente stabile per la registrazione intraorale della relazione tra le arcate.

ISTRUZIONI PASSO PASSO

Operazioni preliminari:

1. Leggere le istruzioni prima dell'uso.
2. Utilizzare guanti protettivi compatibili e abiti da lavoro.

Assemblare il dispositivo seguendo le istruzioni sotto riportate:

3. Tirare la cremagliera del dispenser fino a inizio corsa sollevando la levetta nera posta al di sotto della stessa. Alzare il blocca-cartuccia. (fig. 1)
4. Inserire la cartuccia rispettando il corretto orientamento. La cartuccia deve essere inserita con la traccia a "V", situata sulla base della stessa, rivolta verso il basso. Il blocca-cartuccia deve successivamente abbassarsi senza difficoltà. (fig. 2)
5. Una volta collocata la cartuccia sul dispenser, togliere il tappo ruotando di 1/4 di giro. Estrarre il tappo con movimento deciso e buttarlo via. (fig. 3)
6. Accertarsi che i due componenti fuoriescano uniformemente esercitando una leggera pressione sulla leva del dispenser. Pareggiare la fuoriuscita dei due componenti estraendo una piccola quantità di materiale. Pulire l'ugello della cartuccia, eliminando il materiale dai fori d'uscita (fig. 4).
7. Inserire con decisione il puntale miscelatore facendo coincidere la tacca a "V" sulla ghiera colorata con la corrispondente sede sulla cartuccia. Ruotare quindi di 1/4 di giro verso destra esercitando pressione solo sulla ghiera colorata e non sul puntale miscelatore. Utilizzare i puntali di miscelazione gialli. (fig. 5-6)
8. Si consiglia di proteggere dispenser e cartuccia con cellophane da rimuovere dopo ogni utilizzo.

Utilizzo del dispositivo sul paziente:

9. Si consiglia di bloccare i sottosquadri prima dell'utilizzo del prodotto.
10. Applicare secondo la tecnica desiderata (occlusale o vestibolare). In caso di tecnica oclusale, dopo aver estruso il materiale oclusalmente sui denti, l'operatore inviterà il paziente ad occludere. In caso di regi-

strazione oclusale con tecnica vestibolare, iniettare il prodotto vestibolarmente sui denti, con le arcate nella posizione che si vuole registrare. Durante l'applicazione del materiale cromatico assisterete ad un cambio colore che guida le fasi di applicazione/rimozione del materiale. Con Occlufast+ Color il colore è verde in fase di applicazione e vira al giallo durante l'indurimento nel cavo orale. Ad indurimento concluso, l'uniforme cambiamento di colore è indicazione che è possibile rimuovere la registrazione dal cavo orale. A temperatura ambiente la registrazione oclusale ottenuta ritornerà del colore iniziale. Tale cambio non altera in alcun modo le caratteristiche del materiale.

11. Mantenere il puntale sulla cartuccia.

Disinfezione:

12. Disinfettare attentamente il puntale, mantenendolo sulla cartuccia, anche dopo la sua disinfezione. Prima del riutilizzo della cartuccia, rimuovere il puntale di miscelazione e agganciare quello nuovo.
13. Disinfettare il dispenser (secondo le istruzioni del fabbricante). Non disinfettare direttamente la cartuccia onde evitare la perdita di informazioni variabili (lotto e scadenza).
14. Sciacquare abbondantemente e disinfettare la registrazione oclusale con prodotti specifici per la disinfezione delle impronte in VPS. Sono stati testati disinfettanti a base di sali di ammonio quaternario, miscele di alcol e tensioattivi. Si rimanda alle istruzioni d'uso degli specifici disinfettanti per impronte che l'utilizzatore vorrà adottare per la verifica della compatibilità ed efficacia.

DATI TECNICI

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Tempo di lavorazione*	30"	30"
Tempo di permanenza nel cavo orale*	1'00"	1'00"
Durezza	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Riproduzione dei dettagli	20 µm	20 µm
Variatione dimensionale lineare (approx.)	0,20%	0,20%

*I tempi indicati fanno riferimento a un test interno condotto a una temperatura di 35° C - 95° F.

STOCCAGGIO E STABILITÀ

Utilizzare il prodotto a temperatura ambiente 23° C/73° F (elevate temperature riducono il tempo di lavoro, basse temperature lo aumentano). Conservare il prodotto non utilizzato ad una temperatura compresa tra i 5° C e i 27° C e lontano da raggi solari diretti. Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza riportata sulla confezione. La registrazione può essere inviata al laboratorio come una normale impronta, senza particolari precauzioni, purché protetta da sollecitazioni meccaniche.

OSSERVAZIONI IMPORTANTI

Le eventuali informazioni rilasciate in qualunque modo, anche durante le dimostrazioni, non rappresentano deroga delle istruzioni d'uso. L'operatore è tenuto a controllare se il prodotto è idoneo all'applicazione prevista. L'Azienda non potrà essere ritenuta responsabile dei danni, anche di terzi, che siano conseguenza del mancato rispetto delle istruzioni o dell'inidoneità all'applicazione e, comunque, nei limiti del valore dei prodotti forniti.

occlufast + occlufast + color

INSTRUCTIONS FOR USE - EN

INTENDED USE

Vinylpolysiloxane bite registration material.

PRODUCT DESCRIPTION

Occlufast+ has a hardness of 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color has a hardness of 37 ± 5 Sh D and is thermochromic.

PACKING

50 ml cartridge

COMPOSITION

Vinylpolysiloxane, methylhydrosiloxane, organoplatinum complex, surfactant, pigments, aromas, silica fillers.

INSTRUCTIONS FOR USE

The devices are intended for use by dental sector professionals for the purpose of dental patient bite registration.

CONTRAINDICATIONS

Do not use on patients with known hypersensitivity to any of the components. For more information on the allergens contained in scents, please contact Zhermack.

WARNINGS

Secure undercuts before using the product. We recommend you wrap the dispenser, the cartridge and the mixing tip in cellophane prior to use. This can be removed after use to disinfect the dispenser and tip. Use specific impression disinfectants to disinfect the bite registration. Do not disinfect the cartridge directly to avoid erasing important information (lot and expiry date). In the case of hypersensitivity, suspend use immediately and take steps to ensure the patient is safe and secure.

PRECAUTIONS

Wear suitable gloves and work clothes. We recommend the use of vinyl or nitrile gloves. Do not contaminate the material or the teeth/surfaces to register with gloves and/or accessories containing latex, sulphide based gingival displacement solutions, polyethers or the non-polymerised surface layers of acrylic or bis-acrylic resins. Residues of these materials could interfere with the setting of the product. If surfaces become contaminated, clean them with plenty of water, ethyl alcohol or other suitable solvents in the case of acrylic and bis-acrylic resins.

Use the product at an ambient temperature of $23\text{ }^{\circ}\text{C}/73\text{ }^{\circ}\text{F}$ (higher temperatures reduce working time, low-

er temperatures extend working time). The patient may perceive an exothermic reaction during use of the material.

Do not use the product after the expiry date specified on the packaging. Store the product at a temperature between 5 °C and 27 °C. Do not store the product in direct sunlight. Do not throw the product into the environment. Dispose of the product in compliance with local legislation.

The product has not been tested for compatibility with accessories other than those with which it is supplied. Use of non-original accessories may cause events that lead to a reduction in the precision of bite registration. The use of non-original accessories is therefore not recommended.

SIDE EFFECTS

Irritation, redness or signs of hypersensitivity may occur in case of allergy to any of the components.

CLINICAL BENEFITS

Dimensionally stable material permits intraoral registration of the relative positions of the arches.

STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS

Preliminary operations:

1. Read the instructions prior to use.
2. Wear suitable protective gloves and work clothes.

Assemble the device according to the following instructions:

3. Pull the dispenser rack as far back as it will go by raising the black lever below it. Lift the cartridge lock. (fig. 1)
4. Insert the cartridge making sure that it fits the right direction. The cartridge must be inserted with the "V" on its base facing downwards. The cartridge lock can now be lowered easily. (fig. 2)
5. With the cartridge in position on the dispenser, remove the cap by turning it 1/4 turn. Remove the cap in a clean motion and throw it away. (fig. 3)
6. Check that the two components come out together when you press gently on the dispenser lever. Extrude a small quantity of product to equalise the flow of the two components. Clean the nozzle of the cartridge, removing excess product from the extrusion holes (fig. 4).
7. Insert the mixing tip in a clean motion so that the V-shaped notch on the coloured ring aligns with its housing on the cartridge. Turn the tip 1/4 turn, exerting pressure only on the coloured ring and not on the mixing tip itself. Use the yellow mixing tips. (fig. 5-6)
8. We recommend that you wrap the dispenser and cartridge in cellophane prior to use, removing the wrapping afterwards.

Using the device on the patient:

9. Secure undercuts before using the product.
10. Apply the product using the desired technique (occlusal or vestibular). If you use the occlusal technique, first extrude the material on to the teeth, then ask the patient to bite. For bite registrations performed using the vestibular technique, inject the product over the teeth with the arches in the position you wish

to register. When applying chromatic material, you will observe a change in colour that guides the application/removal of the material. Occlufast+ Color starts off green during application and gradually goes yellow as it sets in the oral cavity. Once set, the uniform change in colour indicates you can remove the registration from the oral cavity. At ambient temperature, the bite registration obtained will go back to its initial colour. This change does not alter the characteristics of the material in any way.

11. Leave the tip on the cartridge.

Disinfection:

12. Thoroughly disinfect the tip without removing it from the cartridge, even after disinfection. Before the next use of the cartridge, remove the old mixing tip and fit a new one.
13. Disinfect the dispenser according to the manufacturer's instructions. Do not disinfect the cartridge directly to avoid erasing important information (lot and expiry date).
14. Rinse thoroughly and use specific VPS impression disinfectants to disinfect the bite registration. Quaternary ammonium salt based disinfectants or mixtures of alcohol and surface tension reducers have been tested. Please refer to the instructions for use for each specific impression disinfectant you wish to use to check compatibility and effectiveness.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Working time *	30"	30"
Time in mouth*	1'00"	1'00"
Hardness	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detail reproduction	20 µm	20 µm
Linear dimensional variation (approx.)	0.20%	0.20%

* The specified times refer to an in-house test conducted at a temperature of 35 °C – 95 °F.

STORAGE AND STABILITY

Use the product at an ambient temperature of 23 °C/73 °F (higher temperatures reduce working time, lower temperatures extend working time). Store unused product at a temperature between 5 °C and 27 °C. Do not store the product in direct sunlight. Do not use the product after the expiry date specified on the packaging. The bite registration can be sent to the laboratory like a normal impression, without special precautions, provided that it is protected from mechanical stress.

IMPORTANT REMARKS

Information provided in any way, even during demonstrations, does not invalidate the instructions for use. Users are required to check that the product is suitable for the foreseen application. The manufacturer cannot be held responsible for damage, including to third parties, deriving from failure to follow instructions or from unsuitability for an application. The manufacturer's liability is in any case limited to the value of the products supplied.

occlufast + occlufast + color

MODE D'EMPLOI - FR

UTILISATION PRÉVUE

Matériau d'enregistrement de l'occlusion du polysiloxane de vinyle.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Occlufast+ a une dureté de 37 ± 5 Sh D ; Occlufast+ Color a une dureté de 37 ± 5 Sh D et est thermochrome.

CONDITIONNEMENT

Cartouche de 50 ml

COMPOSITION

Polysiloxane de vinyle, méthylhydrosiloxane, complexe d'organoplatine, tensioactif, pigments, arômes, charges de silice.

NOTICE D'UTILISATION

Ces dispositifs sont destinés à l'usage des professionnels du secteur dentaire afin de procéder à l'enregistrement de l'occlusion dentaire chez les patients.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser sur des patients souffrant d'une hypersensibilité connue à un ou plusieurs composants. Pour obtenir plus d'informations sur les allergènes dans les parfums, veuillez contacter Zhermack.

AVERTISSEMENTS

Fixez les zones rétentives avant d'utiliser le produit. Nous vous conseillons d'enrouler le dispenser, la cartouche et l'embout de mélange dans du cellophane avant d'utiliser le produit. Vous pouvez l'enlever après utilisation pour désinfecter le dispenser et l'embout. Utilisez des désinfectants d'empreintes spécifiques pour désinfecter l'enregistrement de l'occlusion. Ne désinfectez pas directement la cartouche pour éviter d'effacer des informations importantes (lot et date d'expiration). En cas d'hypersensibilité, arrêtez immédiatement l'utilisation et prenez des mesures pour préserver la santé du patient.

PRÉCAUTIONS

Mettez des gants adaptés et des vêtements de travail. Nous vous conseillons d'utiliser des gants en nitrile ou vinyle. Ne contaminez pas le matériau ou les dents/surfaces à enregistrer avec les gants et/ou des accessoires en latex, des solutions à base de sulfure pour traiter les rétractions gingivales, polyéthères ou des couches supérieures non-polymérisées de résines acryliques ou bis-acryl. Les résidus de ces matériaux pourraient interférer avec la prise du produit. Si les surfaces sont contaminées, nettoyez-les avec beaucoup d'eau, de l'éthanol ou d'autres solvants adaptés dans le cas de résines acryliques et bis-acryl.

Utilisez le produit à une température ambiante de $23\text{ }^{\circ}\text{C}/73\text{ }^{\circ}\text{F}$ (des températures plus élevées réduisent le temps de travail, des températures plus basses allongent le temps de travail). Le patient peut percevoir une

réaction exothermique pendant l'utilisation du matériau.

N'utilisez pas le produit après la date d'expiration indiquée sur l'emballage. Stockez le produit à une température entre 5 °C et 27 °C, à l'abri de la lumière du soleil. Ne jetez pas le produit dans l'environnement. Jetez le produit conformément à la législation locale.

La compatibilité du produit n'a pas été testée avec des accessoires autres que ceux fournis avec le produit. L'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis peut entraîner une réduction de la précision dans l'enregistrement de l'occlusion. Il n'est donc pas conseillé d'utiliser des accessoires autres que ceux fournis.

EFFETS SECONDAIRES

Une irritation, des rougeurs ou des signes d'hypersensibilité peuvent apparaître en cas d'allergie à l'un des composants.

AVANTAGES CLINIQUES

Un matériau doté d'une stabilité dimensionnelle permet un enregistrement intra-oral des positions relatives des arcades.

INSTRUCTIONS DÉTAILLÉES

Opérations préalables :

1. Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.
2. Mettez des gants de protection adaptés et des vêtements de travail.

Assemblez le dispositif selon les instructions suivantes :

3. Tirez la grille du dispenser aussi loin que possible en levant le levier noir en-dessous. Levez le verrou de la cartouche. (image 1)
4. Insérez la cartouche en vous assurant qu'elle soit dans le bon sens. La cartouche doit être insérée avec le « V » de sa base orienté vers le bas. Le verrou de la cartouche peut maintenant être enlevé facilement. (image 2)
5. Lorsque la cartouche est placée sur le dispenser, retirez le capuchon en faisant 1/4 de tour. Retirez le capuchon d'un geste net et jetez-le. (image 3)
6. Vérifiez que les deux composants sortent en même temps lorsque vous appuyez doucement sur le levier du dispenser. Faites sortir une petite quantité de produit pour égaliser le débit des deux composants. Nettoyez l'embout de la cartouche, en enlevant l'excédent des trous d'extrusion (image 4).
7. Insérez l'embout de mélange d'un geste net afin que l'encoche en forme de V dans l'anneau coloré soit alignée avec son encastrement dans la cartouche. Faites 1/4 de tour avec l'embout, en exerçant une pression uniquement sur l'anneau coloré et non sur l'embout de mélange lui-même. Utilisez les embouts de mélange jaunes. (images 5- 6)
8. Nous vous conseillons d'enrouler le dispenser et la cartouche dans du cellophane avant utilisation et d'enlever le cellophane après utilisation.

Pour utiliser le dispositif sur le patient :

9. Fixez les zones rétentives avant d'utiliser le produit.
10. Appliquez le produit en utilisant la technique souhaitée (occlusale ou vestibulaire). Si vous utilisez la technique occlusale, faites d'abord sortir le matériau sur les dents, puis demandez au patient de fermer la

mâchoire. Pour les enregistrements d'occlusion effectués avec la technique vestibulaire, injectez le produit par-dessus les dents avec les arcades positionnées comme vous le souhaitez pour enregistrer. Lorsque vous appliquerez un matériau chromatique, vous observerez un changement de couleur qui guide l'application/le retrait du matériau. Occlufast+ Color est d'abord vert lors de l'application puis devient progressivement jaune lorsqu'il se fixe dans la cavité buccale. Une fois fixé, le changement uniforme de couleur vous indique que vous pouvez retirer l'enregistrement de la cavité buccale. À température ambiante, l'enregistrement de l'occlusion obtenu reprendra sa couleur initiale. Ce changement n'altère en aucun cas les caractéristiques du matériau.

11. Laissez l'embout sur la cartouche.

Désinfection :

12. Désinfectez soigneusement l'embout sans l'enlever de la cartouche, même après l'avoir désinfecté. Avant de réutiliser la cartouche, enlevez l'ancien embout de mélange et mettez-en un nouveau.
13. Désinfectez le dispenser en suivant les instructions du fabricant. Ne désinfectez pas directement la cartouche pour éviter d'effacer des informations importantes (lot et date d'expiration).
14. Rincez soigneusement et utilisez des désinfectants d'empreintes VPS spécifiques pour désinfecter l'enregistrement de l'occlusion. Des désinfectants à base de composés d'ammonium quaternaire ou des mélanges d'alcool et de réducteurs de tension superficielle ont été testés. Veuillez vous référer à la notice d'utilisation de chaque désinfectant spécifique d'empreinte que vous souhaitez utiliser pour vérifier sa compatibilité et son efficacité.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Temps total de travail *	30"	30"
Temps dans la bouche*	1'00"	1'00"
Dureté	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Reproduction détaillée	20 µm	20 µm
Variation de dimension linéaire (environ)	0,20%	0,20%

* Les temps spécifiques font référence à un test interne mené à une température de 35 °C - 95 °F.

STOCKAGE ET STABILITÉ

Utilisez le produit à une température ambiante de 23 °C/73 °F (des températures plus élevées réduisent le temps de travail, des températures plus basses allongent le temps de travail). Stockez le produit non-utilisé à une température entre 5 °C et 27 °C, à l'abri de la lumière du soleil. N'utilisez pas le produit après la date d'expiration indiquée sur l'emballage. L'enregistrement de l'occlusion peut être envoyé au laboratoire comme une empreinte normale, sans précaution particulière, à condition qu'elle soit protégée du stress mécanique.

REMARQUES IMPORTANTES

Toute information supplémentaire fournie, y compris pendant les démonstrations, n'annule en aucun cas la notice d'utilisation. Les utilisateurs doivent vérifier que le produit convient à l'application prévue. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages, y compris aux tiers, découlant d'un non-respect des instructions fournies ou de l'utilisation inappropriée du produit. En tout état de cause, la responsabilité du fabricant est limitée à la valeur des produits fournis.

occlufast + occlufast + color

MODO DE USO - ES

USO PREVISTO

Material de polivinilsiloxano para registros oclusales.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Occlufast+ tiene una dureza de 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color tiene una dureza de 37 ± 5 Sh D y es termocromático.

ENVASADO

Cartucho de 50 ml

COMPOSICIÓN

Polivinilsiloxano, metilhidrosiloxano, complejo organoplatínico, tensoactivo, pigmentos, aromas, sílice como material de relleno.

INSTRUCCIONES DE USO

Productos diseñados para su uso por parte de profesionales dentales a fin de crear registros oclusales de pacientes.

CONTRAINDICACIONES

No utilice el producto en pacientes con hipersensibilidad conocida a cualquiera de los componentes. Para más información sobre los alérgenos que contienen los aromas, consultar con Zhermack.

ADVERTENCIAS

Aliviar las zonas retentivas antes de usar el producto. Antes de utilizar el dispensador, el cartucho y la punta mezcladora, recomendamos envolverlos con celofán, que puede retirarse después del uso para desinfectar el dispensador y la punta. A la hora de desinfectar el registro oclusal, utilice desinfectantes específicos para impresiones. No desinfecte el cartucho directamente para evitar borrar información importante, como el número de lote o la fecha de caducidad. En caso de hipersensibilidad, deje de usar el producto inmediatamente y adopte las medidas necesarias para garantizar la seguridad del paciente.

PRECAUCIONES

Lleve guantes y ropa de trabajo apropiada. Recomendamos emplear guantes de vinilo o nitrilo. Evite contaminar el material y los dientes/superficies del registro con los guantes y/o accesorios que contengan látex, con soluciones de retracción gingival a base de sulfuro, con poliéteres o con las capas superficiales no polimerizadas de resinas acrílicas o bis-acrílicas. Los residuos de dichos materiales podrían afectar a la polimerización del producto. Si las superficies resultaran contaminadas, límpielas con agua abundante, alcohol etílico u otros disolventes adecuados en el caso de las resinas acrílicas o bis-acrílicas.

Utilice el producto a una temperatura ambiente de 23 °C/73 °F (a mayor temperatura, menor tiempo de trabajo, y viceversa). El paciente podría percibir una reacción exotérmica al usar el material.

No utilice el producto después de la fecha de caducidad indicada en el envase. Conserve el producto a una temperatura de entre 5 y 27 °C. No conserve el producto en un lugar expuesto a la luz directa del sol. No vierta el producto directamente al medio ambiente. Deséchelo conforme a la legislación local.

No se ha comprobado la compatibilidad del producto con accesorios diferentes a los que se suministran. El uso de accesorios no originales podría provocar situaciones que afectarían negativamente a la precisión del registro oclusal. Por todo ello, no se recomienda utilizar accesorios no originales.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Podrían producirse irritación, enrojecimiento o síntomas de hipersensibilidad en caso de alergia a cualquiera de los componentes.

VENTAJAS CLÍNICAS

Material dimensionalmente estable que permite el registro intraoral de las posiciones relativas de las arcadas.

INSTRUCCIONES PASO A PASO

Operaciones preliminares:

1. Lea las instrucciones antes de usar el producto.
2. Lleve ropa de trabajo y guantes de protección apropiados.

Monte el dispositivo de acuerdo con las siguientes instrucciones:

3. Tire del dispensador hacia atrás todo lo que pueda levantando la palanquita negra que tiene debajo. Levante el seguro del cartucho. (Fig. 1.)
4. Inserte el cartucho y asegúrese de que encaje en la dirección correcta. El cartucho debe introducirse con la «V» de la base mirando hacia abajo. Ahora podrá bajar fácilmente el seguro del cartucho. (Fig. 2.)
5. Con el cartucho colocado en el dispensador, quite el tapón girándolo 1/4 de vuelta. Quite el tapón con un movimiento preciso y deséchelo. (Fig. 3.)
6. Compruebe que los dos componentes salgan uniformemente al presionar levemente sobre la palanca del dispensador. Dispense una pequeña cantidad de producto para igualar el flujo de los dos componentes. Limpie la boquilla del cartucho y retire el exceso de producto de los orificios de extrusión (fig. 4).
7. Inserte la punta mezcladora con un movimiento preciso y de manera que la muesca en forma de V del anillo de color quede alineada con la carcasa del cartucho. Gire la punta 1/4 de vuelta haciendo presión solamente sobre el anillo de color y no sobre la propia punta mezcladora. Utilice las puntas mezcladoras amarillas. (Fig. 5-6.)
8. Antes de utilizar el dispensador y el cartucho, recomendamos envolverlos con celofán, que posteriormente puede retirarse.

Uso del producto en el paciente:

9. Aliviar las zonas retentivas antes de usar el producto.
10. Aplique el producto utilizando la técnica deseada (oclusal o vestibular). Si emplea la técnica oclusal, primero dispense el material sobre los dientes y, a continuación, pida al paciente que muerda. En los registros

oclusales realizados con la técnica vestibular, inyecte el producto sobre los dientes con las arcadas en la posición que desee registrar. Al aplicar material cromático, observará un cambio de color que le servirá de guía para la aplicación/retirada del material. Durante la aplicación Occlufast+ Color empieza siendo de color verde y gradualmente, durante la polimerización en la cavidad bucal, se convierte en color amarillo. Una vez polimerizado el producto, el cambio uniforme del color indica que puede retirar el registro de la cavidad bucal. A temperatura ambiente, el registro oclusal obtenido volverá a su color inicial. Este cambio no altera en modo alguno las características del material.

11. Deje la punta de mezcla en el cartucho.

Desinfección:

12. Desinfecte bien la punta sin retirarla del cartucho, incluso después de la desinfección. Antes de volver a usar el cartucho, retire la punta mezcladora usada y ponga una nueva.
13. Desinfecte el dispensador según las instrucciones del fabricante. No desinfecte el cartucho directamente para evitar borrar información importante, como el número de lote o la fecha de caducidad.
14. A la hora de desinfectar el registro oclusal, enjuague abundantemente y utilice desinfectantes específicos para impresiones de VPS. Han sido comprobados los desinfectantes basados en sales de amonio cuaternario o mezclas de alcohol y los reductores de tensión superficial. Si tiene dudas en materia de compatibilidad y eficacia, consulte las instrucciones de uso de cada desinfectante de impresiones específico que desee utilizar.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Tiempo de trabajo*	30"	30"
Tiempo en la boca*	1'00"	1'00"
Dureza	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Reproducción de detalles	20 µm	20 µm
Variación lineal de las dimensiones (aprox.)	0,20 %	0,20 %

* Los tiempos indicados corresponden a pruebas internas realizadas a una temperatura de 35 °C (95 °F).

CONSERVACIÓN Y ESTABILIDAD

Utilice el producto a una temperatura ambiente de 23 °C/73 °F (a mayor temperatura, menor tiempo de trabajo, y viceversa). Conserve el producto a una temperatura de entre 5 y 27 °C. No conserve el producto en un lugar expuesto a la luz directa del sol. No utilice el producto después de la fecha de caducidad indicada en el envase. El registro oclusal puede enviarse al laboratorio como una impresión normal y sin precauciones especiales, siempre que se proteja de posibles fuerzas de tensión mecánica.

NOTAS IMPORTANTES

La información que reciba el usuario, independientemente de la manera en que se facilite (incluyendo demostraciones de productos), no invalidará en ningún caso las instrucciones de uso. El usuario deberá asegurarse de que el producto sea apropiado para la aplicación prevista. El fabricante declina cualquier responsabilidad derivada de daños a cualquier persona (incluidos terceros) que se produzcan a consecuencia de no seguir las instrucciones o de utilizar los productos para una aplicación no apropiada. En cualquier caso, la responsabilidad del fabricante queda limitada al valor de los productos suministrados.

occlufast + occlufast + color

GEBRAUCHSANWEISUNG - DE

VERWENDUNGSZWECK

Bissregistrierungsmaterial aus Vinylpolysiloxan

PRODUKTBESCHREIBUNG

Occlufast+ hat eine Härte von 37 ± 5 Shore D; Occlufast+ Color hat eine Härte von 37 ± 5 Shore D und ist thermochromatisch.

VERPACKUNG

50 ml Kartusche

ZUSAMMENSETZUNG

Vinylpolysiloxan, Methylhydrosiloxan, Organoplatinkomplex, Tensid, Pigmente, Aromen, Siliziumdioxid-Füllstoffe.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Material ist für den Einsatz im zahnärztlichen Bereich für die Bissregistrierung von Patienten bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN

Nicht bei Patienten mit bekannter Überempfindlichkeit gegen eine der Komponenten anwenden. Für weitere Informationen zu den in Duftstoffen enthaltenen Allergenen kontaktieren Sie bitte Zhermack.

ACHTUNG

Unterschnitte vor der Verwendung des Produkts ausblocken. Wir empfehlen, den Dispenser, die Kartusche und die Mischkanüle vor Gebrauch in Zellophan zu verpacken. Dieses kann nach Gebrauch zur Desinfektion von Dispenser und Kanüle entfernt werden. Spezielle Abformdesinfektionsmittel verwenden, um das Bissregistriert zu desinfizieren. Die Kartusche nicht direkt desinfizieren, um wichtige Informationen (Charge und Verfallsdatum) nicht zu löschen. Im Falle einer Überempfindlichkeit die Anwendung sofort einstellen und Maßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass der Patient sicher und geschützt ist.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Geeignete Handschuhe und Arbeitskleidung tragen. Wir empfehlen die Verwendung von Vinyl- oder Nitrilhandschuhen. Das Material oder die Zähne/Oberflächen dürfen nicht mit Handschuhen und/oder Zubehör, das Latex, Retraktionsmittel auf Sulfidbasis, Polyether oder die nicht polymerisierten Oberflächenschichten von Acryl- oder Bis-Acrylharzen enthält, kontaminiert werden. Rückstände dieser Materialien können die Einstellung des Produkts beeinträchtigen. Bei Verunreinigungen der Oberflächen diese mit viel Wasser, Ethylalkohol oder anderen geeigneten Lösungsmitteln im Fall von Acryl- und Bis-Acrylharzen reinigen.

Das Produkt bei einer Umgebungstemperatur von $23\text{ }^{\circ}\text{C}/73\text{ }^{\circ}\text{F}$ verwenden (höhere Temperaturen reduzieren die Verarbeitungszeit, niedrigere Temperaturen verlängern sie). Der Patient kann während der Verwendung

des Materials eine exotherme Reaktion verspüren.

Das Produkt nicht nach dem auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum verwenden. Das Produkt bei einer Temperatur zwischen 5 °C und 27 °C lagern. Das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Das Produkt umweltverträglich entsorgen. Das Produkt in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgen. Das Produkt wurde nicht auf Verträglichkeit mit anderen Zubehörteilen als dem, mit dem es geliefert wird, getestet. Die Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen kann zu Ereignissen führen, die zu einer Verringerung der Genauigkeit der Bissregistrierung führen. Die Verwendung von nicht originaleem Zubehör wird daher nicht empfohlen.

NEBENWIRKUNGEN

Bei einer Allergie gegen eine der Komponenten können Reizungen, Rötungen oder Anzeichen einer Überempfindlichkeit auftreten.

KLINISCHE VORTEILE

Formstabiles Material ermöglicht die intraorale Registrierung der relativen Positionen der Zahnbögen.

SCHRITT-FÜR-SCHRITT-ANLEITUNG

Vorbereitung:

1. Vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung lesen.
2. Geeignete Schutzhandschuhe und Arbeitskleidung tragen.

Vorbereitung der Kartusche:

3. Den Dispenser durch Anheben des Hebels darunter bis zum Anschlag nach hinten ziehen. Die Kartuschenverriegelung anheben. (Abb. 1)
4. Die Kartusche in die richtige Richtung einsetzen. Die Kartusche muss mit dem unten markierten „V“ nach unten eingesetzt werden. Die Patronenverriegelung kann nun leicht abgesenkt werden. (Abb. 2)
5. Mit auf dem Dispenser positionierter Kartusche die Kappe um 1/4 Drehung drehen und abnehmen. Die Kappe mit einer sauberen Bewegung abnehmen und wegwerfen. (Abb. 3)
6. Überprüfen, ob die beiden Komponenten beim vorsichtigen Drücken auf den Dispenserhebel zusammen ausgegeben werden. Eine kleine Menge des Materials ausgeben, um den Fluss der beiden Komponenten auszugleichen. Die Düse der Kartusche reinigen und überschüssiges Material aus den Austrittsöffnungen entfernen (Abb. 4).
7. Die Mischkanüle mit einer sauberen Bewegung so einsetzen, dass die V-förmige Kerbe am Farbring mit ihrem Gehäuse auf der Kartusche übereinstimmt. Die Spitze um 1/4 Drehung drehen und Druck nur auf den Farbring und nicht auf die Mischkanüle selbst ausüben. Die gelben Mischkanülen verwenden. (Abb. 5-6)
8. Wir empfehlen, den Dispenser und die Kartusche vor dem Gebrauch in Zellophan zu verpacken und die Verpackung anschließend zu entfernen.

Verwendung des Geräts am Patienten:

9. Unterschnitte vor der Verwendung des Produkts ausblocken.
10. Das Produkt mit der gewünschten Technik (okklusal oder vestibulär) auftragen. Bei Verwendung der okklusalen Technik, das Material zuerst auf den Zahn auftragen, dann den Patienten zubeißen lassen.

Bei Bissregistrierungen mit der vestibulären Technik, das Produkt über die Zähne injizieren, mit den Zahnbögen in der zu registrierenden Position. Beim Auftragen von chromatischem Material erfolgt eine Farbänderung, die das Auftragen/Entfernen des Materials steuert. Occlufast+ Color beginnt grün zu werden während der Anwendung und wird allmählich gelb, wenn es in der Mundhöhle aushärtet. Nach dem Aushärten zeigt die gleichmäßige Farbänderung an, dass die Registrierung aus der Mundhöhle entfernt werden kann. Bei Umgebungstemperatur nimmt das erhaltene Bissregistrat seine ursprüngliche Farbe wieder an. Diese Farbänderung beeinflusst die Eigenschaften des Materials in keiner Weise.

11. Die Kanüle auf der Kartusche lassen.

Desinfektion:

12. Die Kanüle gründlich desinfizieren und auch nach der Desinfektion nicht von der Kartusche nehmen. Vor dem nächsten Gebrauch der Kartusche die alte Mischkanüle entfernen und eine neue aufsetzen.
13. Den Dispenser gemäß den Anweisungen des Herstellers desinfizieren. Die Kartusche nicht direkt desinfizieren, um wichtige Informationen (Charge und Verfallsdatum) nicht zu löschen.
14. Gründlich spülen und spezielle Abformdesinfektion für Silikone verwenden, um das Bissregistrat zu desinfizieren. Quaternäre Desinfektionsmittel auf Ammoniumsalzbasis oder Mischungen aus Alkohol und Tensiden wurden getestet. Die Gebrauchsanweisung für jedes einzelne verwendete Abformdesinfektionsmittel beachten, um die Verträglichkeit und Wirksamkeit zu überprüfen.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Verarbeitungszeit *	30"	30"
Mundverweildauer *	1'00"	1'00"
Härte	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detailwiedergabe	20 µm	20 µm
Lineare Maßänderung (ca.)	0,20 %	0,20 %

* Die angegebenen Zeiten beziehen sich auf eine interne Prüfung bei einer Temperatur von 35 °C - 95 °F.

LAGERUNG UND STABILITÄT

Das Produkt bei einer Umgebungstemperatur von 23 °C/73 °F verwenden (höhere Temperaturen reduzieren die Verarbeitungszeit, niedrigere Temperaturen verlängern sie). Das Produkt bei einer Temperatur zwischen 5 °C und 27 °C lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Das Produkt nicht nach dem auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum verwenden. Das Bissregistrat kann wie ein normaler Abdruck ohne besondere Vorsichtsmaßnahmen an das Labor geschickt werden, sofern es vor mechanischer Belastung geschützt ist.

WICHTIGE ANMERKUNGEN

Informationen, die in irgendeiner Weise, auch während der Demonstrationen, zur Verfügung gestellt werden, heben die Gebrauchsanweisung nicht auf. Der Benutzer ist verpflichtet, zu überprüfen, ob das Produkt für die vorgesehene Anwendung geeignet ist. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, auch nicht gegenüber Dritten, die sich aus der Nichtbeachtung von Anweisungen oder der Nichteignung für eine Anwendung ergeben. Die Haftung des Herstellers ist in jedem Fall auf den Wert der gelieferten Produkte beschränkt.

occlufast + occlufast + color

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO - PT

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Material de registo de oclusão em vinil polisiloxano.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Occlufast+ tem uma dureza de 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color tem uma dureza de 37 ± 5 Sh D e é termocromático.

EMBALAGEM

Cartucho de 50 ml

COMPOSIÇÃO

Vinil polisiloxano, hidroximetilsiloxano, complexo organoplatina, surfatante, pigmentos, aromas, enchimentos de sílica.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os dispositivos destinam-se a utilização por profissionais do setor dentário para fins de registo de oclusão dentária dos pacientes.

CONTRA-INDICAÇÕES

Não utilize em pacientes com hipersensibilidade a alguns dos componentes. Para mais informações sobre os alérgenos contidos nos aromas, contacte a Zhermack.

AVISOS

Fixe os rebaiços antes de utilizar o produto. É aconselhável envolver o dispensador, o cartucho e a ponta de mistura em celofane antes da utilização. Isto pode ser removido após a utilização para desinfetar o dispensador e a ponta. Utilize desinfetantes de pressão específicos para desinfetar o registo de oclusão. Não desinfete diretamente o cartucho para evitar apagar informações importantes (lote e prazo de validade). Em caso de hipersensibilidade, suspenda imediatamente a utilização e tome medidas para garantir que o paciente está seguro.

PRECAUÇÕES

Use luvas e roupa de trabalho adequadas. É aconselhável utilizar luvas de vinil ou nitrilo. Não contamine o material ou os dentes/superfícies a registar com luvas e/ou acessórios com látex, soluções de deslocação gengival à base de sulfeto, poliéteres ou camadas da superfície não polimerizadas de resinas acrílicas ou bis-acrílicas. Os resíduos destes materiais podem interferir com a fixação do produto. Se as superfícies ficarem contaminadas, limpe-as com muita água, álcool etílico ou outros solventes adequados em caso de resinas acrílicas ou bis-acrílicas.

Utilize o produto a uma temperatura ambiente de 23 °C (as temperaturas mais altas reduzem o tempo de trabalho, as temperaturas mais baixas aumentam o tempo de trabalho). O paciente pode perceber-se de uma reação exotérmica durante a utilização do material.

Não utilize o produto após o prazo de validade especificado na embalagem. Armazene o produto a uma temperatura entre 5 °C e 27 °C. Não armazene o produto sob luz solar direta. Não elimine o produto no ambiente. Elimine o produto em conformidade com a legislação local.

O produto não foi testado quanto a compatibilidade com acessórios que não aqueles fornecidos. A utilização de acessórios não originais poderá causar eventos que resultam numa redução na exatidão do registo de oclusão. A utilização de acessórios não originais não é, por isso, recomendada.

EFEITOS SECUNDÁRIOS

Irritação, vermelhidão ou sinais de hipersensibilidade poderão ocorrer em caso de alergia a qualquer um dos componentes.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS

O material dimensionalmente estável permite o registo intraoral das posições relativas das arcadas.

INSTRUÇÕES DETALHADAS

Operações preliminares:

1. Leia as instruções antes da utilização.
2. Use luvas de proteção e roupa de trabalho adequadas.

Monte o dispositivo de acordo com as instruções seguintes:

3. Puxe o suporte do dispensador o máximo possível para trás, levantando a alavanca preta por baixo. Levante o bloqueio do cartucho. (Fig. 1)
4. Insira o cartucho certificando-se de que encaixa na direção certa. O cartucho tem de ser inserido com o "V" na base virado para baixo. O bloqueio do cartucho pode agora ser facilmente baixado. (fig. 2)
5. Com o cartucho em posição no dispensador, remova a tampa rodando-a 1/4 de volta. Remova a tampa num movimento limpo e elimine-a. (fig. 3)
6. Certifique-se de que os dois componentes saem em conjunto quando pressiona suavemente a alavanca do dispensador. Extruda uma pequena quantidade de produto para equalizar o fluxo dos dois componentes. Limpe o bocal do cartucho, removendo o produto em excesso dos orifícios de extrusão (fig. 4).
7. Insira a ponta de mistura num movimento limpo para que o entalhe em V no anel colorido esteja alinhado com o alojamento no cartucho. Rode a ponta 1/4 de volta, exercendo apenas pressão no anel colorido e não apenas na ponta de mistura. Utilize as pontas de mistura amarelas. (fig. 5-6)
8. É aconselhável envolver o dispensador e o cartucho em celofane antes da utilização, removendo posteriormente o celofane.

Utilizar o dispositivo no paciente:

9. Proteja os recortes antes de utilizar o produto.
10. Aplique o produto utilizando a técnica pretendida (oclusal ou vestibular). Se utilizar a técnica oclusal, primeiro extruda o material nos dentes, depois, peça ao paciente para morder. Para registos de oclusão

efetuados utilizando a técnica vestibular, injete o produto sobre os dentes com as arcadas na posição que pretende registar. Ao aplicar material cromático, vai observar uma alteração na cor que orienta a aplicação/remoção do material. Occlufast+ Color começa verde durante a aplicação e fica gradualmente amarelo à medida que fixa na cavidade oral. Uma vez fixo, a mudança uniforme da cor indica que pode remover o registo da cavidade oral. À temperatura ambiente, o registo de oclusão obtido vai regressar à cor inicial. Esta mudança não altera, de modo algum, as características do material.

11. Deixe a ponta no cartucho.

Desinfecção:

12. Desinfete minuciosamente a ponta sem removê-la do cartucho, mesmo após a desinfecção. Antes da próxima utilização do cartucho, remova a ponta de mistura antiga e instale uma nova.

13. Desinfete o dispensador de acordo com as instruções do fabricante. Não desinfete diretamente o cartucho para evitar apagar informações importantes (lote e prazo de validade).

14. Lave minuciosamente e utilize desinfetantes de impressão VPS específicos para desinfetar o registo de oclusão. Foram testados desinfetantes à base sal de amónio quaternário ou misturas de álcool e redutores da tensão superficial. Consulte as instruções de utilização para cada desinfetante de impressão específico que pretenda utilizar para verificar a compatibilidade e eficiência.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Tempo de trabalho *	30"	30"
Tempo na boca*	1'00"	1'00"
Dureza	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Reprodução de pormenores	20 µm	20 µm
Varição dimensional linear (aprox.)	0,20%	0,20%

* Os tempos especificados são referentes a um teste interno realizado a uma temperatura de 35 °C.

ARMAZENAMENTO E ESTABILIDADE

Utilize o produto a uma temperatura ambiente de 23 °C (as temperaturas mais altas reduzem o tempo de trabalho, as temperaturas mais baixas aumentam o tempo de trabalho). Armazene o produto não utilizado a uma temperatura entre 5 °C e 27 °C. Não armazene o produto sob luz solar direta. Não utilize o produto após o prazo de validade especificado na embalagem. O registo de oclusão pode ser enviado para o laboratório como uma impressão normal, sem precauções especiais, desde que seja protegido contra esforços mecânicos.

OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

Quaisquer informações fornecidas, mesmo durante demonstrações, não invalidam as instruções de utilização. Os utilizadores necessitam de verificar se o produto é adequado para a aplicação prevista. O fabricante não será responsável por danos, incluindo em terceiros, resultantes do incumprimento das instruções ou da inadequação para uma aplicação. A responsabilidade do fabricante está limitada ao valor dos produtos fornecidos.

occlufast + occlufast + color

GEBRUIKSAANWIJZING - NL

BEOOGD GEBRUIK:

Polyvinylsiloxaan afdrukmetaal.

PRODUCTBESCHRIJVING

Occlufast+ heeft een hardheid van 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color heeft een hardheid van 37 ± 5 Sh D en is thermochroom.

VERPAKKING

Cartridge van 50 ml

SAMENSTELLING

Polyvinylsiloxaan, methylhydrosiloxaan, organoplatinacomplex, oppervlakte-actieve stof, pigmenten, aroma's, silicavullers.

GEBRUIKSAANWIJZING

De hulpmiddelen zijn bedoeld voor gebruik door tandartsen voor het maken van tandafdrukken van patiënten.

CONTRA-INDICATIES

Niet gebruiken bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor een van de bestanddelen. Neem voor meer informatie over de allergenen in geurstoffen contact op met Zhermack.

WAARSCHUWINGEN

Zet ondersnijdingen vast voordat u het product gebruikt. Wij adviseren u om de dispenser, de cartridge en de mengtip in cellofaan te wikkelen voor gebruik. Dit kan verwijderd worden na gebruik om de dispenser en tip te desinfecteren. Gebruik speciale afdrukdesinfectiemiddelen om de afdruk te desinfecteren. Desinfecteer de cartridge niet rechtstreeks om verwijdering van belangrijke informatie te voorkomen (lotnummer en vervaldatum). Staak het gebruik onmiddellijk in geval van overgevoeligheid en neem maatregelen om te zorgen dat de patiënt veilig is.

VOORZORGSMAATREGELEN

Draag geschikte handschoenen en werkkleding. Wij adviseren het gebruik van vinyl of nitril handschoenen. Verontreinig het materiaal of de tanden/oppervlakken waarvan u een afdruk wilt maken niet met handschoenen en/of accessoires met latex, tandvleesverplaatsingsoplossingen op basis van sulfide, polyethers of de niet-gepolymeriseerde oppervlaktelagen van acryl- of bis-acryliharzen. Resten van deze materialen kunnen interfereren met de plaatsing van het product. Als oppervlakken verontreinigd raken, reinig ze dan met overvloedig water, ethylalcohol of andere geschikte oplosmiddelen in het geval van acryl- en bis-acryliharzen.

Gebruik het product bij een omgevingstemperatuur van 23 °C/73 °F (hogere temperaturen verkorten de werktijd, lagere temperaturen verlengen de werktijd). De patiënt kan een exothermische reactie ervaren tijdens het gebruik van het materiaal.

Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum op de verpakking. Bewaar het product bij een temperatuur tussen de 5 °C en 27 °C. Bewaar het product niet in direct zonlicht. Gooi het product niet weg in het milieu. Voer het product af volgens de plaatselijke wetgeving.

Het product is niet getest op compatibiliteit met andere accessoires dan de accessoires waarmee het geleverd wordt. Het gebruik van niet-originele accessoires kan voorvallen veroorzaken die leiden tot een vermindering van de precisie van de afdruk. Het gebruik van niet-originele accessoires wordt daarom niet aanbevolen.

BIJWERKINGEN

Irritatie, roodheid of tekenen van overgevoeligheid kunnen optreden in geval van allergie voor een van de bestanddelen.

KLINISCHE VOORDELEN

Dimensionaal stabiel materiaal maakt intraorale afdruk van de relatieve posities van de tandbogen mogelijk.

STAPSGEWIJZE INSTRUCTIES

Vorbereidende handelingen:

1. Lees voor gebruik de instructies.
2. Draag geschikte beschermende handschoenen en werkkleding.

Zet het hulpmiddel als volgt in elkaar:

3. Trek het dispenserrek zover mogelijk naar achteren door de zwarte hendel eronder omhoog te brengen. Til de cartridgevergrendeling omhoog. (fig. 1)
4. Plaats de cartridge en zorg dat deze in de juiste richting past. De cartridge moet worden geplaatst met de "V" op de onderkant omlaag gericht. De cartridgevergrendeling kan nu makkelijk omlaag worden gebracht. (fig. 2)
5. Met de cartridge op zijn plaats op de dispenser verwijdert u de dop door deze 1/4 slag te draaien. Verwijder de dop in één beweging en gooi hem weg. (fig. 3)
6. Controleer of de twee componenten samen naar buiten komen wanneer u voorzichtig op de hendel van de dispenser drukt. Knijp een kleine hoeveelheid product naar buiten om de stroom van de twee componenten te egaliseren. Maak het mondstuk van de cartridge schoon door overtollig product uit de extrusie-openingen te verwijderen. (fig. 4)
7. Plaats de mengtip in één beweging, zodat de V-vormige inkeping op de gekleurde ring uitgelijnd is met zijn behuizing op de cartridge. Draai de tip 1/4 slag; oefen daarbij alleen druk uit op de gekleurde ring en niet op de mengtip zelf. Gebruik de gele mengtips. (fig. 5-6)
8. Wij adviseren u om de dispenser en cartridge in cellofaan te wikkelen voor gebruik, en dit na gebruik te verwijderen.

Het hulpmiddel gebruiken bij de patiënt:

9. Zet ondersnijdingen vast voordat u het product gebruikt.
10. Breng het product aan met behulp van de gewenste techniek (occlusaal of vestibulair). Als u de occlusale

techniek gebruikt, extrudeer het materiaal dan eerst op de tanden en vraag de patiënt vervolgens om te bijten. Voor afdrukken met de vestibulaire techniek injecteert u het product boven de tanden met de bogen in de positie die u wilt afdrukken. Wanneer u chromatisch materiaal aanbrengt, zult u een kleurverandering zien die de applicatie/verwijdering van het materiaal begeleidt. Occlufast+ Color is groen tijdens de applicatie en wordt geleidelijk geel terwijl het hard wordt in de mondholte. Als het materiaal hard is geworden, geeft de gelijkmatige kleurverandering aan dat u de afdruk uit de mondholte kunt verwijderen. Bij omgevingstemperatuur zal de verkregen afdruk weer zijn beginkleur krijgen. Deze kleurverandering wijzigt de kenmerken van het materiaal op geen enkele manier.

11. Laat de tip op de cartridge zitten.

Desinfectie:

12. Desinfecteer de tip grondig zonder deze van de cartridge te verwijderen, ook niet na desinfectie. Voordat u de cartridge de volgende keer gebruikt, verwijdert u de oude mengtip en plaatst u een nieuwe.
13. Desinfecteer de dispenser volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Desinfecteer de cartridge niet rechtstreeks om verwijdering van belangrijke informatie te voorkomen (lotnummer en vervaldatum).
14. Spoel grondig na en gebruik speciale VPS afdrukdesinfectiemiddelen om de afdruk te desinfecteren. Desinfectiemiddelen op basis van quaternair ammoniumzout of mengsels van alcohol en oppervlaktespanningsverlagende middelen zijn getest. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van elk specifiek desinfectans voor tandafdrukken dat u wilt gebruiken om de compatibiliteit en effectiviteit te controleren.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Werktijd *	30"	30"
Tijd in de mond*	1'00"	1'00"
Hardheid	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detailreproductie	20 µm	20 µm
Lineaire dimensionale variatie (ca.)	0,20%	0,20%

* De aangegeven tijden hebben betrekking op een intern uitgevoerde test bij een temperatuur van 35 °C – 95 °F.

OPSLAG EN STABILITEIT

Gebruik het product bij een omgevingstemperatuur van 23 °C/73 °F (hogere temperaturen verkorten de werktijd, lagere temperaturen verlengen de werktijd). Bewaar ongebruikt product bij een temperatuur tussen de 5 °C en 27 °C. Bewaar het product niet in direct zonlicht. Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum op de verpakking. De afdruk kan als een gewone afdruk naar het laboratorium worden verzonden, zonder speciale voorzorgsmaatregelen, mits deze beschermd wordt tegen mechanische belasting.

BELANGRIJKE OPMERKINGEN

Informatie die op enigerlei wijze geleverd wordt, ook tijdens demonstraties, maakt de gebruiksaanwijzing niet ongeldig. Gebruikers dienen te controleren of het product geschikt is voor de gewenste toepassing. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade, met inbegrip van schade aan derden, die voortvloeit uit het niet opvolgen van de instructies of uit ongeschiktheid voor een toepassing. De aansprakelijkheid van de fabrikant is hoe dan ook beperkt tot de waarde van de geleverde producten.

occlufast + occlufast + color

KÄYTTÖOHJEET - FI

KÄYTTÖTARKOITUS

Vinyylipolysiloksaani purennan rekisteröintimateriaali.

TUOTTEEN KUVAUS

Tuotteen Occlufast+ kovuusluokka on 37±5 Sh D, tuotteen Occlufast+ Color kovuusluokka on 37±5 Sh D ja se on lämpöherkkä.

PAKKAUS

50 ml, patruuna

KOOSTUMUS

Vinyylipolysiloksaani, metyylihydroxiloksaani, organoplatinayhdiste, surfaktantti, pigmentit, aromiaineet, piidioksiditäyteaineet.

KÄYTTÖOHJEET

Laitteet on tarkoitettu hammashoitoalan ammattilaisten käyttöön hammaspotilaan purennan rekisteröintiä varten.

VASTA-AIHEET

Älä käytä potilaille, joiden tiedetään olevan yliherkkiä yhdellekin ainesosalle. Jos haluat lisätietoja hajusteiden sisältämistä allergian aiheuttajista, ota yhteys Zhermackiin.

VAROITUKSET

Varmista allemenot ennen tuotteen käyttämistä. Suosittelemme, että käärit annostelijan, patruunan ja sekoitusjärjen sellofaaniin ennen käyttöä. Tämä voidaan poistaa käytön jälkeen annostelijan ja järjen desinfiointia varten. Käytä erityisiä jäljennösten desinfiointiaineita purennan rekisteröintilaitteiden desinfiointiin. Älä desinfioi patruunaa suoraan, jottei poisteta tärkeitä tietoja (eränumero ja viimeinen käyttöpäivä). Yliherkyyssapauksessa keskeytä käyttö välittömästi ja huolehdi potilaan turvallisuudesta.

VAROIMET

Käytä sopivia käsineitä ja työvaatteita. Suosittelemme käyttämään vinyyli- tai nitrilikäsineitä. Älä kontaminoi materiaalia tai rekisteröitäviä hampaita/pintoja luonnonkumia sisältävillä käsineillä ja/tai lisävarusteilla, sulfidipohjaisilla ikenen siirtoliuksilla, polyeetereillä tai akryyli- tai bis-akryylihartsien ei-polymeerisillä pintakerroksilla. Näiden materiaalien jäämät saattavat häiritä tuotteen asetusta. Jos pinnat kontaminoituvat, puhdista ne runsaalla vedellä, etyylialkoholilla tai muilla sopivilla liuottimilla akryyli- ja bis-akryylihartsien tapauksessa.

Käytä tuotetta ympäristönlämpötilassa, joka on 23 °C/73 °F (korkeammat lämpötilat vähentävät työaikaa, alhaisemmat lämpötilat pidentävät työaikaa). Potilas saattaa tuntea eksotermisen reaktion materiaalin käytön aikana.

Älä käytä tuotetta pakkauksessa olevan viimeisen käyttöpäivän jälkeen. Tuotteen säilytyslämpötila on 5-27 °C. Älä säilytä tuotetta suorassa auringonvalossa. Älä heitä tuotetta ympäristöön. Hävitä tuote paikallisten lakien mukaisesti.

Tuotteen yhteensopivuutta ei ole testattu muiden välineiden kanssa kuin niiden, joita varten se toimitetaan. Muiden kuin alkuperäisten lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa tapahtumia, jotka voivat johtaa purennan rekisteröinnin tarkkuuden alenemiseen. Siten ei suositella käyttämään ei-alkuperäisiä lisävarusteita.

SIVUVAIKUTUKSET

Ärsytystä, punoitusta tai yliherkkysoireita saattaa esiintyä, jos on olemassa yliherkkyttä mille tahansa ainesosalle.

KLIINISET HYÖDYT

Kooltaan vakaa materiaali sallii kaarien vastaavien asentojen suunsisäisen rekisteröinnin.

YKSITYISKOHTAISET OHJEET

Alustavat toimenpiteet:

1. Lue ohjeet ennen käyttöä.
2. Käytä sopivia suojakäsineitä ja työvaatteita.

Kokoa laite seuraavien ohjeiden mukaisesti:

3. Vedä annostelijan teline mahdollisimman taakse nostamalla sen alla olevaa mustaa vipua. Nosta patruunan lukko. (kuva 1)
4. Työnnä patruuna varmistaen, että se kiinnittyy oikeaan suuntaan. Patruuna on työnnettävä sen pohjassa oleva "V" alaspäin suunnattuna. Patruuna lukko voidaan laskea nyt helposti. (kuva 2)
5. Patruuna paikallaan annostelijassa, poista tulppa kääntämällä sitä 1/4 kierrosta. Poista tulppa yhdellä liikkeellä ja heitä se pois. (kuva 3)
6. Tarkasta, että kaksi ainesosaa tulee ulos yhdessä, kun painat kevyesti annostelijan vipua. Pursota pieni määrä tuotetta, jotta tasapainotetaan molempien ainesosien virtaus. Puhdista patruunan suutin, poista liiallinen tuote pursotusaukoista (kuva 4).
7. Työnnä sekoituskärki yhdellä liikkeellä siten, että V-muotoinen lovi värillisessä renkaassa kohdistuu sen istukkaan patruunassa. Käännä kärkeä 1/4 kierrosta siten, että puristat ainoastaan värillistä rengasta etkä itse sekoituskärkeä. Käytä keltaisia sekoituskärkiä. (kuva 5-6)
8. Suosittelemme, että käärit annostelijan ja patruunan sellofaaniin ennen käyttöä ja poistat kääreen käytön jälkeen.

Laitteen käyttö potilaalla:

9. Varmista allemenot ennen tuotteen käyttämistä.
10. Käytä tuotetta haluamallaalla tekniikalla (okklusaalinen tai vestibulaarinen). Jos käytät okklusaalista tek-

niikkaa, pursota materiaali ensin hampaisiin ja sitten pyydä potilasta puremaan. Vestibulaarisella tekniikalla suoritettavia purennan rekisteröintejä varten, ruiskuta tuotetta hampaiden päälle kaaret rekisteröintiasennossa. Kun käytetään värillistä materiaalia, voit havaita värimuutoksen, joka ohjaa materiaalin käyttöä/poistoa. Occlufast+ Color on aluksi vihreä levityksen aikana ja vähitellen se muuttuu keltaiseksi, kun se asettuu suuonteloon. Kun se on asettunut, tasainen muutos värissä osoittaa, että voit poistaa rekisteröinnin suuontelosta. Ympäristönlämpötilassa saatu purennan rekisteröinti palautuu takaisin sen alkuperäiseen väriin. Tämä muutos ei muuta materiaalin ominaisuuksia millään tavalla.

11. Jätä kärki patruunaan.

Desinfiointi:

- Desinfioi kärki huolellisesti poistamatta sitä patruunasta, edes desinfioinnin jälkeen. Ennen patruunan seuraavaa käyttöä, poista vanha sekoituskärki ja kiinnitä tilalle uusi.
- Desinfioi annostelija valmistajan ohjeiden mukaisesti. Älä desinfioi patruunaa suoraan, jottei poisteta tärkeitä tietoja (eränumero ja viimeinen käyttöpäivä).
- Huuhtelee huolellisesti ja käytä erityisiä VPS-jäljennösten desinfiointiainetta purennan rekisteröintilaitteiden desinfiointiin. Kvaternääriseen ammoniumsuloalan pohjautuvia desinfiointiaineita sekä alkoholin ja pinta-aktiivisten aineiden sekoituksia on testattu. Lue kunkin erityisen jäljennyksen desinfiointiaineen käyttöohjeet, jos haluat tarkastaa yhteensopivuuden ja tehokkuuden.

TEKNISET TIEDOT

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Työaika *	30"	30"
Aika suussa*	1'00"	1'00"
Kovuus	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Jäljennöksen tarkkuus	20 µm	20 µm
Lineaarimitan vaihtelu (arvio)	0,20 %	0,20 %

* Määritetyt ajat viittaavat sisäiseen testiin, joka on suoritettu lämpötilassa 35 °C – 95 °F.

SÄILYTYS JA STABIILIUUS

Käytä tuotetta ympäristönlämpötilassa, joka on 23 °C/73 °F (korkeammat lämpötilat vähentävät työaikaa, alhaisemmat lämpötilat pidentävät työaikaa). Säilytä käyttämätöntä tuotetta lämpötilassa välillä 5-27 °C. Älä säilytä tuotetta suorassa auringonvalossa. Älä käytä tuotetta pakkauksessa olevan viimeisen käyttöpäivän jälkeen. Purennan rekisteröinti voidaan lähettää laboratorioon kuten normaali jäljennös ilman erityisiä varotoimia edellyttäen, että se suojataan mekaaniselta rasitukselta.

TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Muilla tavoilla toimitetut tiedot, edes esittelyjen kuluessa, eivät mitätöi käyttöohjeita. Käyttäjien on tarkastettava, että tuote soveltuu ennakoituun käyttöön. Valmistajaa ei voida pitää vastuullisena sellaisista vahingoista, mukaan lukien kolmansille osapuolille aiheutuvat, jotka aiheutuvat ohjeiden noudattamatta jättämisestä tai sopimattomuudesta kyseiseen käyttöön. Valmistajan vastuu rajoittuu joka tapauksessa toimitettujen tuotteiden arvoon.

occlufast + occlufast + color

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ - EL

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Υλικό βινυλοπολυσιλοξάνης για καταγραφή δήξης.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το Occlufast+ έχει σκληρότητα 37 ± 5 Sh D. Το Occlufast+ Color έχει σκληρότητα 37 ± 5 Sh D και είναι θερμοχρωματικό.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Φύσιγγα των 50 ml

ΣΥΝΘΕΣΗ

Βινυλοπολυσιλοξάνη, μεθυλδρωσιλοξάνιο, οργανοπλαστικό σύμπλοκο, τασιενεργός ουσία, χρωστικές ουσίες, αρωματικές ουσίες, πληρωτικά πυριτίας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Οι συσκευές προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες του οδοντιατρικού τομέα για σκοπούς καταγραφής δήξης οδοντιατρικών ασθενών.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Να μη χρησιμοποιείται σε ασθενείς με γνωστή υπερευαισθησία σε οποιοδήποτε από τα συστατικά. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αλλεργιογόνα που περιέχονται στα αρώματα, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη Zhermack.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Στερεώστε τις υποσκαφές πριν από τη χρήση του προϊόντος. Συστήνεται η περιτύλιξη του διανεμητή, της φύσιγγας και του ρύγχους ανάμιξης με σελοφάν πριν από τη χρήση. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί μετά τη χρήση για την απολύμανση του διανεμητή και του ρύγχους. Χρησιμοποιήστε ειδικά απολυμαντικά αποτύπωσης για απολύμανση της καταγραφής δήξης. Μην απολυμάνετε τη φύσιγγα απευθείας προς αποφυγή διαγραφής σημαντικών πληροφοριών (ημερομηνία παρτίδας και λήξης). Σε περίπτωση υπερευαισθησίας, διακόψτε τη χρήση αμέσως και λάβετε μέτρα προκειμένου να διασφαλιστεί ότι ο ασθενής είναι ασφαλής.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Φορέστε κατάλληλα γάντια και ρούχα εργασίας. Συνιστάται η χρήση γαντιών βινυλίου ή νιτριλίου. Μη ρυπαίνετε το υλικό ή τα δόντια/τις επιφάνειες για καταγραφή με γάντια και/ή αξεσουάρ που περιέχουν λάτεξ, θειούχα στοματικά διαλύματα, πολυαιθέρες ή μη πολυμερισμένα επιφανειακά στρώματα ακρυλικών ή δι-ακρυλικών ρητινών. Τα υπολείμματα αυτών των υλικών ενδέχεται να επηρεάσουν την πήξη του προϊόντος. Εάν οι επιφάνειες ρυπανθούν, καθαρίστε τις με άφθονο νερό, αιθυλική αλκοόλη ή άλλους κατάλληλους διαλύτες στην περίπτωση ακρυλικών και δι-ακρυλικών ρητινών.

Χρησιμοποιήστε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος $23^{\circ}\text{C}/73^{\circ}\text{F}$ (οι υψηλότερες θερμοκρασίες μειώνουν τον χρόνο εργασίας, οι χαμηλότερες θερμοκρασίες επιμηκύνουν τον χρόνο εργασίας). Ο ασθενής μπορεί να

αντιληφθεί μια εξωθερμική αντίδραση κατά τη χρήση του υλικού.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία. Αποθηκεύστε το προϊόν σε θερμοκρασία μεταξύ 5 °C και 27 °C. Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε άμεσο ηλιακό φως. Μην πετάτε το προϊόν στο περιβάλλον. Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία.

Το προϊόν δεν έχει δοκιμαστεί για συμβατότητα με αξεσουάρ διαφορετικά από εκείνα με τα οποία παρέχεται. Η χρήση μη γνήσιων αξεσουάρ μπορεί να προκαλέσει συμβάντα που οδηγούν σε μείωση της ακρίβειας της καταγραφής δήξης. Ως εκ τούτου, δεν συνιστάται η χρήση μη γνήσιων αξεσουάρ.

ΠΑΡΕΝΕΡΓΕΙΣ

Σε περίπτωση αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά είναι δυνατό να παρουσιαστούν ερεθισμός, ερυθρότητα ή ενδείξεις υπερευαισθησίας.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

Το δισαστασιακό σταθερό υλικό επιτρέπει την ενδοστοματική καταγραφή των σχετικών θέσεων των τόνων.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΗΜΑ ΠΡΟΣ ΒΗΜΑ

Προκαταρκτικές εργασίες:

1. Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
2. Φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια και ρούχα εργασίας.

Συναρμολογήστε τη συσκευή σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

3. Τραβήξτε το πλαίσιο του διανεμητή όσο το δυνατόν πιο πίσω, ανυψώνοντας τον μαύρο μοχλό κάτω από αυτόν. Ανυψώστε την ασφάλεια της φύσιγγας. (εικ. 1)
4. Τοποθετήστε τη φύσιγγα και βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζεται στη σωστή κατεύθυνση. Η φύσιγγα πρέπει να τοποθετηθεί με το «V» στη βάση της στραμμένο προς τα κάτω. Η ασφάλεια της φύσιγγας μπορεί τώρα να χαμηλώσει εύκολα. (εικ. 2)
5. Με τη φύσιγγα στη θέση της πάνω στον διανεμητή, αφαιρέστε το πώμα γυρίζοντάς το κατά 1/4 της στροφής. Αφαιρέστε το πώμα με δυναμική κίνηση και απορρίψτε το. (εικ. 3)
6. Βεβαιωθείτε ότι τα δύο συστατικά εξέρχονται μαζί όταν πατάτε ελαφρά στον μοχλό του διανομέα. Εξωθήστε μια μικρή ποσότητα του προϊόντος για να εξισορροπηθεί η ροή των δύο συστατικών. Καθαρίστε το ακροφύσιο της φύσιγγας, αφαιρώντας το πλεονάζον προϊόν από τις οπές εξώθησης (εικ. 4).
7. Τοποθετήστε το ρύγχος ανάμιξης με δυναμική κίνηση, έτσι ώστε η εγκοπή σχήματος V στον έγχρωμο δακτύλιο να ευθυγραμμίζεται με την υποδοχή πάνω στη φύσιγγα. Γυρίστε το ρύγχος κατά 1/4 της στροφής ασκώντας πίεση μόνο στον έγχρωμο δακτύλιο και όχι στο ρύγχος ανάμιξης. Χρησιμοποιήστε τα κίτρινα ρύγχη ανάμιξης. (εικ. 5-6)
8. Συνιστάται η περιτύλιξη του διανεμητή και της φύσιγγας με σελοφάν πριν από τη χρήση, αφαιρώντας το περιτύλιγμα μετά.

Χρήση της συσκευής στον ασθενή:

9. Στερεώστε τις υποσκαφές πριν από τη χρήση του προϊόντος.
10. Εφαρμόστε το προϊόν χρησιμοποιώντας την επιθυμητή τεχνική (συγκλεισιακή ή προστασιακή). Εάν χρησιμοποιείτε τη συγκλεισιακή τεχνική, πρώτα εξωθήστε το υλικό στα δόντια και στη συνέχεια ζητήστε από τον ασθενή να δαγκώσει. Για καταγραφές δήξης που εκτελούνται χρησιμοποιώντας την προστασιακή τεχνική, εγχύστε το προϊόν πάνω από τα δόντια με τα τόξα στην επιθυμητή θέση καταγραφής. Κατά την εφαρμογή

χρωματικού υλικού, θα παρατηρήσετε μια αλλαγή στο χρώμα που καθοδηγεί την εφαρμογή/αφαίρεση του υλικού. Το Occlufast + Color στην αρχή είναι πράσινο κατά την εφαρμογή και βαθμιαία γίνεται κίτρινο καθώς τοποθετείται στη στοματική κοιλότητα. Μόλις πήξει, η ομοιόμορφη αλλαγή στο χρώμα δείχνει ότι μπορείτε να αφαιρέσετε την καταγραφή από τη στοματική κοιλότητα. Σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, η καταγραφή δήξης που επιτεύχθηκε θα επανέλθει στο αρχικό της χρώμα. Αυτή η αλλαγή δε μεταβάλλει τα χαρακτηριστικά του υλικού με κανέναν τρόπο.

11. Αφήστε το ρύγχος πάνω στη φύσιγγα.

Απολύμανση:

12. Απολυμάνετε προσεκτικά το ρύγχος χωρίς να το αφαιρέσετε από τη φύσιγγα, ακόμη και μετά την απολύμανση. Πριν από την επόμενη χρήση της φύσιγγας, αφαιρέστε το παλιό ρύγχος ανάμιξης και τοποθετήστε ένα καινούργιο.

13. Απολυμάνετε τον διανεμητή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μην απολυμάνετε τη φύσιγγα απευθείας προς αποφυγή διαγραφής σημαντικών πληροφοριών (ημερομηνία παρτίδας και λήξης).

14. Ξεπλύνετε προσεκτικά και χρησιμοποιήστε ειδικά απολυμαντικά αποτύπωσης VPS για απολύμανση της καταγραφής δήξης. Τα απολυμαντικά με βάση τεταρτοταγή άλατα αμμωνίου ή μίγματα αλκοόλης και μειωτών επιφανειακής τάσης έχουν δοκιμαστεί. Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης για κάθε συγκεκριμένο απολυμαντικό αποτύπωσης που επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε για έλεγχο της συμβατότητας και της αποτελεσματικότητας.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Χρόνος εργασίας *	30"	30"
Χρόνος εντός του στόματος*	1'00"	1'00"
Σκληρότητα	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Αναπαραγωγή λεπτομερειών	20 μm	20 μm
Γραμμική διαστασιολογική διακύμανση (κατά προσέγγ.)	0,20%	0,20%

* Οι καθορισμένοι χρόνοι αναφέρονται σε εσωτερική δοκιμή που πραγματοποιήθηκε σε θερμοκρασία 35 °C - 95 °F.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ

Χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 23 °C/73 °F (οι υψηλότερες θερμοκρασίες μειώνουν τον χρόνο εργασίας, οι χαμηλότερες θερμοκρασίες επιμηκύνουν τον χρόνο εργασίας). Αποθηκεύστε το μη χρησιμοποιημένο προϊόν σε θερμοκρασία μεταξύ 5 °C και 27 °C. Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε άμεσο ηλιακό φως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία. Η καταγραφή δήξης μπορεί να σταλεί στο εργαστήριο όπως ένα κανονικό αποτύπωμα, χωρίς ειδικές προφυλάξεις, υπό την προϋπόθεση ότι προστατεύεται από μηχανική καταπόνηση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Οι πληροφορίες που παρέχονται με οποιονδήποτε τρόπο, ακόμη και κατά τη διάρκεια επιδείξεων, δεν ακυρώνουν τις οδηγίες χρήσης. Οι χρήστες οφείλουν να ελέγχουν εάν το προϊόν είναι κατάλληλο για την προβλεπόμενη εφαρμογή. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές, ακόμη και σε τρίτους, που οφείλονται στην αδυναμία τήρησης των οδηγιών ή στην ακαταλληλότητα μιας εφαρμογής. Η ευθύνη του κατασκευαστή περιορίζεται σε κάθε περίπτωση στην αξία των παρεχόμενων προϊόντων.

occlufast + occlufast + color

BRUGSANVISNING - DA

FORMÅLSBESTEMT BRUG

Materiale af vinylpolysiloxane til bidregistreringer.

PRODUKTBESKRIVELSE

Occlufast+ har en hårdhed på 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color har en hårdhed på 37 ± 5 Sh D og er termokromisk.

Emballage

50 ml patron

SAMMENSÆTNING

Vinylpolysiloxane, methylhydrosiloxane, organoplatinum complex, surfactant, pigmenter, aromaer, silika-fyldmateriale.

BRUGSANVISNING

Disse enheder er tiltænkt til brug forautoriseret personale inden for tandplejesektoren og anvendes til udførelse af bidregistrering hos tandlægepatienter.

KONTRAINDIKATIONER

Undlad at bruge dette produkt til patienter med kendt hypersensibilitet over for et eller flere af komponenterne. Kontakt venligst Zhermack for yderligere informationer om allergener i duftstoffer.

ADVARSLER

Sørg for at sikre eventuelle underskæringer inden brug af produktet. Vi anbefaler dig at pakke dispenserens magasin og blandespidsen ind i cellofan inden brug. Dette kan fjernes efter brug med henblik på desinficering af dispenserens og blandespidsen. Brug et desinficeringsmiddel specifikt udviklet til tandaftryk til desinficering af bidregistreringen. Undlad at desinficere magasinet direkte, da du derved kan komme til at fjerne vigtige oplysninger (partinummer og udløbsdato). I tilfælde af hypersensitet skal brugen indstilles omgående, hvorefter patienten skal tilses og behandles efter behov.

FORHOLDSREGLER

Brug passende handsker og arbejdstøj. Vi anbefaler handsker af vinyl eller nitril. Materialet eller tænderne/overfladen der skal laves aftryk af, må ikke kontamineres med handsker og/eller tilbehør indeholdende latex, sulfidbaserede løsninger til tilbagetrækning af gummerne, polyethere eller non-polymeriserede overfladelag af bis-akryl-resiner. Produktrester fra disse materialer kan forstyrre produktets hærdningsproces. Hvis overfladerne bliver kontamineret, skal de rengøres med rigelige mængder vand, etylalkohol eller andre egnede opløsningsmidler i tilfælde af aflejrede akryl- eller bis-akryl-resiner.

Brug produktet ved en omgivelsestemperatur på 23 °C/73 °F (højere temperaturer nedsætter arbejdstiden, lavere temperaturer forlænger arbejdstiden). Patienten kan eventuelt opleve en eksoterm reaktion under brugen af materialet.

Produktet må ikke bruges efter udløbsdatoen som angivet på emballagen. Opbevar produktet ved en temperatur på mellem 5 °C og 27 °C. Produktet må ikke opbevares i direkte sollys. Produktet må ikke bortskaffes ved at efterlade det i naturen. Produktet skal bortskaffes i henhold til lokal lovgivning.

Dette produkt er ikke blevet testet for kompatibilitet med andet tilbehør end det medfølgende. Brugen af ikke-originalt tilbehør kan medføre mindre præcise bidaftryk. Brugen af ikke-originalt tilbehør anbefales derfor ikke.

BIVIRKNINGER

Irritation, rødmen eller tegn på hypersensitet kan forekomme, hvis patienten viser sig at være allergisk over for en eller flere af komponenterne.

KLINISKE FORDELE

Det formstabile materiale tillader intraoral registrering af kæbernes relative positioner.

TRIN-FOR-TRIN-VEJLEDNING

Indledende forberedelser:

1. Læs vejledningen inden brug.
2. Brug passende beskyttelseshandsker og arbejdstøj.

Start med at samle enheden i henhold til følgende vejledning:

3. Træk stemplet så langt tilbage som muligt ved at løft det sorte greb under stemplet. Løft magasinlåseren på dispenserens (fig. 1).
4. Sætmagasinet på plads, og sørg for at det vender rigtigt. Inskriptionen "V" på magasinets underside skal vende nedad. Magasinlåseren kan nu uden problemer skubbes på plads (fig. 2).
5. Når magasinet sidder korrekt i dispenserens, fjerner du hættens ved at dreje magasinet en 1/4 omgang. Fjern hættens i én enkelt bevægelse, og smid den væk (fig. 3).
6. Tjek at de to komponenter kommer ud samtidig, når du trykker let på dispenserhåndtaget. Pres en lille smule af produktet ud for at sikre et jævnt flow af begge komponenter. Rengør magasinets strålespids, og fjern overskydende produktrester fra hullerne (fig. 4).
7. Sæt blandespidsen i én glidende bevægelse, så det V-formede hak på den farvede ring står ud for dets position på dispenserens. Drej blandespidsen 1/4 omgang ved kun at trykke på den farvede ring og ikke selve blandespidsen. Brug de gule blandespids (fig. 5-6).
8. Vi anbefaler dig at pakke dispenserens og magasinets ind i cellofan inden brug. Fjern indpakningen efterfølgende.

Sådan anvendes enheden på patienten:

9. Sørg for at sikre eventuelle underskæringer inden brug af produktet.
10. Produktet påføres ved hjælp af den ønskede teknik (okklusal eller vestibulær). Hvis du bruger den okklusale teknik, skal du først presse materialet ud på tænderne og herefter bede patienten om at bide

ned i materialet. Hvis du bruger den vestibulære teknik, skal du påføre produktet henover tænderne med kæberne i den position, du ønsker et aftryk af. Når du påfører kromatisk materiale, vil du bemærke en ændring i farven. Dette gør det nemmere for dig at applikere/fjerne materialet. Occlufast+ Color er grønt når du først kommer det på, men skifter langsomt farve til gul i takt med at det hærdet i mundhulen. Når materialet er hærdet, viser den ensartede farveændring at du kan fjerne bidregistreringen fra mundhulen. Ved stuetemperatur antager den færdige bidregistrering sin originale farve igen. Dette ændrer ikke materialeegenskaberne på nogen måde.

11. Lad spidsen sidde på magasinet.

Desinficering:

12. Desinficer spidsen omhyggeligt uden at fjerne den fra magasinet, heller ikke efter endt desinficering. Inden brug af det næste magasin, skal du fjerne den gamle blandespids og påsætte en ny.
13. Desinficer dispenseren i henhold til producentens vejledning. Undlad at desinficere magasinet direkte, da du derved kan komme til at fjerne vigtige oplysninger (partinummer og udløbsdato).
14. Skyl grundigt, og brug et desinficeringsmiddel specifikt beregnet til tandaftryk, når bidregistreringen skal desinficeres. Desinficeringsmidler baseret på kvaternære ammoniumsalte og blandinger med alkohol og stoffer til reducere af overfladespændingen er indtil videre blevet testet. Tjek venligst kompatibiliteten og effektiviteten af de valgte desinficeringsmidler ved at tjekke brugsanvisningerne.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Arbejdstid *	30"	30"
Tid i munden	1'00"	1'00"
Hårdhed	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detaljegengivelse	20 µm	20 µm
Lineær dimensionsvariation (ca.)	0,20%	0,20%

* De specificerede tider refererer til en intern test udført ved en temperatur på 35 °C/95 °F.

OPBEVARING OG STABILITET

Brug produktet ved en omgivelsestemperatur på 23 °C/73 °F (højere temperaturer nedsætter arbejdstiden, lavere temperaturer forlænger arbejdstiden). Opbevar ubrugte produkter ved en temperatur på mellem 5 °C and 27 °C. Produktet må ikke opbevares i direkte sollys. Produktet må ikke bruges efter udløbsdatoen som angivet på emballagen. Bidregistreringen kan sendes til laboratoriet som et normalt aftryk, uden særlige forholdsregler, forudsat at det beskyttes mod mekanisk belastning.

VIGTIGE BEMÆRKNINGER

Ingen supplerende informationer kan erstatte eller gøre brugervejledningen ugyldig, heller ikke selvom de er fremsat under f.eks. en produkt demonstrationen. Brugere skal selv kontrollere, at produktet egner sig til den tiltænkte anvendelse. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader, herunder også på tredjepart, som er opstået som følge af manglende overholdelse af brugervejledningen eller anvendelse til et uegnet formål. Producentens ansvar er under alle omstændigheder begrænset til værdien af de leverede produkter.

occlufast + occlufast + color

BRUKSANVISNING - SV

AVSEDD ANVÄNDNING

Tandregistrat i vinylpolysiloxan.

PRODUKTBESKRIVNING

Occlufast+ har en hårdhet på 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color har en hårdhet på 37 ± 5 Sh D och är termokrom.

FÖRPACKNING

50 ml kassett

SAMMANSÄTTNING

Vinylpolysiloxan, metylhydrosiloxan, organoplatinumkomplex, tensider, pigment, aromer, kiseldioxidfyllmedel.

BRUKSANVISNING

Enheterna är avsedda att användas för tandavtryck inom den professionella tandvården.

KONTRAIKATIONER

Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot någon av komponenterna. Kontakta Zhermack för ytterligare information om allergener som finns i dofter.

VARNINGAR

Fäst alla delar ordentligt innan du använder produkten. Vi rekommenderar att du lindar in dispensern, kassetten och blandningsspetsen i cellofan före användning. Detta kan avlägsnas efter användningen i syfte att desinficera dispensern och spetsen. Använd desinfektionsmedel som är avsedda för avtryckningsmassor för att desinficera tandavtrycket. Desinficera inte själva kassetten för att undvika att radera viktig information (parti och utgångsdatum). Vid eventuell överkänslighet ska proceduren omedelbart avbrytas och åtgärder vidtas för att se till att patienten mår bra.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Använd lämpliga skyddshandskar och arbetskläder. Vi rekommenderar användning av handskar i vinyl eller nitril. Kontaminera inte material eller tänder/ytor som ska återges med handskar och/eller tillbehör som innehåller latex, sulfidbaserade gingivala förskjutningslösningar, polyeter eller de icke-polymeriserade yt-skikten av akryl- eller bis-akrylharts. Rester av dessa material kan störa justeringen av produkten. Om ytor blir kontaminerade ska dessa rengöras med rikligt med vatten, etylalkohol eller andra lämpliga lösningsmedel när det gäller akryl och bis-akrylharts.

Använd produkten vid en omgivningstemperatur på $23 \text{ }^\circ\text{C} / 73 \text{ }^\circ\text{F}$ (högre temperaturer minskar drifttiden,

lägre temperaturer ökar driftstiden). Patienten kan uppleva en exoterm reaktion under användning av materialet.

Använd inte efter utgångsdatumet på förpackningen. Förvara produkten vid en temperatur mellan 5 °C och 27 °C. Förvara inte produkten i direkt solljus. Kassera inte produkten i naturen. Kassera produkten i överensstämmelse med lokala lagar.

Produkten har endast testats för kompatibilitet med det medföljande tillbehöret. Användning av icke-originaltillbehör kan leda till försämrad precision vid tandavtryck. Vi avråder därför från användning av icke-originaltillbehör.

BIVERKNINGAR

Irritation, rodnad eller tecken på överkänslighet kan uppstå vid allergi mot komponenterna.

KLINISK NYTTA

Dimensionellt stabila material möjliggör intraorala avtryck av tandbågarnas relativa positioner.

STEG-FÖR-STEGINSTRUKTIONER

Förberedande åtgärder:

1. Läs bruksanvisningen före användning.
2. Använd lämpliga skyddshandskar och arbetskläder.

Montera anordningen enligt följande instruktioner:

3. Dra dispenserhållaren så långt tillbaka som det går genom att höja den svarta spaken som sitter under. Lyft upp kassettpärren (figur 1).
4. För in kassetten och se till att den sitter i rätt riktning. Kassetten måste föras in med "V"-et på basen nedåt. Kassettpärren kan nu smidigt tryckas ner (figur 2).
5. När kassetten sitter på plats på dispensern tar du bort locket genom att vrida det 1/4 varv. Ta av locket med en smidig rörelse och kasta bort det (figur 3).
6. Kontrollera att båda komponenterna kommer ut samtidigt när du försiktigt trycker på dispenserspaken. Tryck ut en liten mängd av produkten för att jämna ut flödet av de två komponenterna. Rengör munstycket på kassetten och avlägsna eventuella överskott av produkten från utsprutningshålen (figur 4).
7. För blandningsspetsen med en smidig rörelse så att den V-formade skåran på den färgade ringen befinner sig i linje med kassettenns kåpa. Vrid blandningsspetsen 1/4 varv, medan du endast trycker på den färgade ringen och inte på själva blandningsspetsen. Använd de gula blandningsspetsarna (figur 5–6).
8. Vi rekommenderar att du lindar in dispensern och kassetten i cellofan före användning och att du avlägsnar den när du är klar.

Användning av enheten på patienten:

9. Fäst alla delar ordentligt innan du använder produkten.
10. Applicera produkten med hjälp av önskad teknik (occlusal eller vestibulär). Om du använder den ocklusalt ska du först applicera materialet på tänderna och sedan be patienten att bita ihop. Utför du tandavtryck vestibulärt ska du spruta ut produkten över tänderna med bågarna i samma position som du vill ha.

Använder du kromatiskt material, visar en färgförändring när du ska applicera/avlägsna materialet. Occlufast+ Color är grönt från början och övergår gradvis till gult medan det härdas i munhålan. När materialet har härdas anger färgen att du kan avlägsna avtrycket från munhålan. Vid rumstemperatur återgår tandavtrycket till den ursprungliga färgen. Denna förändring påverkar inte materialets egenskaper på något sätt.

11. Lämna kvar blandningsspetsen på kassetten.

Desinfektion:

12. Desinficera spetsen noggrant utan att avlägsna den från kassetten, även efter desinfektion. Innan kassetten används igen ska den gamla blandningsspetsen bytas ut mot en ny.
13. Desinficera dispensern enligt tillverkarens anvisningar. Desinficera inte själva kassetten för att undvika att radera viktig information (parti och utgångsdatum).
14. Skölj noggrant och använd VPS-desinfektionsmedel som är avsedda för avtryckningsmassor för att desinficera tandavtrycket. Desinfektionsmedel baserade på kvaternära ammoniumsalter eller alkoholblandningar samt medel som minskar ytspänningen har testats för detta ändamål. Se de separata bruksanvisningarna för varje desinfektionsmedel du vill använda för att säkerställa kompatibilitet och effektivitet.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Driftstid *	30"	30"
Tid i munnen*	1'00"	1'00"
Hårdhet	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detaljåtergivning	20 µm	20 µm
Linjär dimensionsvariation (cirka)	0,20 %	0,20 %

*Angivna tider baseras på ett internt test som har utförts vid en temperatur på 35 °C/95 °F.

LAGRING OCH STABILITET

Använd produkten vid en omgivningstemperatur på 23 °C/73 °F (högre temperaturer minskar drifttiden, lägre temperaturer ökar drifttiden). Förvara oanvänd produkt vid en temperatur mellan 5 °C och 27 °C. Förvara inte produkten i direkt solljus. Använd inte efter utgångsdatumet på förpackningen. Tandavtrycket kan skickas till laboratoriet som ett vanligt intryck, utan några specifika försiktighetsåtgärder, förutsatt att det skyddas från mekanisk belastning.

VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Annan information som tillhandahålls på något sätt, även under demonstrationer av produkten, ogiltigförklarar inte bruksanvisningen. Användare måste kontrollera att produkten är lämplig för avsedd användning. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador, inklusive för tredje part, som beror på underlåtenhet att följa instruktionerna eller olämplig användning. Tillverkarens ansvar är i varje fall begränsat till värdet på de produkter som levereras.

occlufast + occlufast + color

NAVODILA ZA UPORABO - SL

NAMEN UPORABE

Vinil-polioksanski material za odtiskovanje.

OPIS IZDELKA

Occlufast+ ima trdoto 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color ima trdoto 37 ± 5 Sh D in je termokromen.

PAKIRANJE

Vsebnik s 50 ml

SESTAVINE

Vinilpolisiloksan, metilhidrosiloksan, organoplatinski kompleks, surfaktant, pigmenti, arome, polnila iz silike.

NAVODILA ZA UPORABO

Naprave so namenjene strokovnjakom v zobozdravstvenem sektorju, in sicer za odtiskovanje zob bolnikov.

KONTRAINDIKACIJE

Ne uporabite pri bolnikih z znano preobčutljivostjo na katerokoli sestavino. Za več informacij o alergeni, ki jih vsebujejo dišave, se obrnite na Zhermack.

OPOZORILA

Pred uporabo izdelka zaščitite reže. Priporočamo, da pred uporabo dozirniki, vsebniki in mešalno konico zavijete v celofan. Po uporabi ga lahko odstranite, da razkužite dozirnik in konico. Za razkuževanje odtisa uporabite posebna sredstva za razkuževanje. Vsebnika ne razkužite neposredno, da se izognete brisanju pomembnih informacij (številka serije in rok uporabnosti). V primeru preobčutljivosti nemudoma prenehajte z uporabo in ukrepajte, da zagotovite varnost bolnika.

PREVIDNOSTNI UKREPI

Nosite ustrezne rokavice in delovna oblačila. Priporočamo uporabo rokavic iz vinila ali nitrila. Materiala in zob/površin za registracijo ugriza ne kontaminirajte z rokavicami in/ali pripomočki, ki vsebujejo lateks, sulfidne raztopine za odmik dlesni, polietre ali nepolimerizirane površinske plasti akrilnih ali bisakrilnih smol. Ostanke teh materialov lahko negativno vplivajo na namestitev izdelka. Če so površine kontaminirane z akrilnimi in bisakrilnimi smolami, jih očistite z veliko vode, etilnim alkoholom ali drugimi primernimi topili.

Pri uporabi izdelka naj znaša temperatura v prostoru $23\text{ }^{\circ}\text{C}/73\text{ }^{\circ}\text{F}$ (višje temperature skrajšajo čas delovanja, nižje temperature pa ga podaljšajo). Bolnik lahko med uporabo materiala zazna eksotermno reakcijo.

Izdelka ne smete uporabljati po datumu izteka roka uporabnosti, ki je naveden na embalaži. Izdelek shranjujte pri temperaturi od $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $27\text{ }^{\circ}\text{C}$. Izdelka ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Izdelka ne odvrzite v

okolje. Uporabljen izdelek odstranite v skladu z lokalno zakonodajo. Izdelek ni bil preskušen glede združljivosti z drugimi pripomočki, razen tistih, s katerimi je dobavljen. Uporaba neoriginalnih pripomočkov lahko povzroči posledice, ki vodijo v manjšo natančnost odtiskovanja. Uporaba neoriginalnih pripomočkov zato ni priporočljiva.

STRANSKI UČINKI

V primeru alergije na katerokoli sestavino se lahko pojavijo draženje, rdečina ali znaki preobčutljivosti.

KLINIČNE PREDNOSTI

Dimenzijsko stabilen material omogoča intraoralno odtiskovanje relativnih položajev lokov.

POSTOPNA NAVODILA

Predhodna dejanja:

1. Pred uporabo preberite navodila.
2. Nosite primerne zaščitne rokavice in delovna oblačila.

Napravo sestavite v skladu z naslednjimi navodili:

3. Stojalo za dozirnik povlecite čim bolj nazaj tako, da pod njim dvignete črno ročico. Dvignite zaščitno vsebnika (slika 1).
4. Vstavite vsebnik in preverite, ali je obrnjen v pravo smer. Vsebnik morate vstaviti tako, da je oznaka »V« na vsebniku obrnjena navzdol. Zaščitno vsebnika lahko zdaj enostavno spustite (slika 2).
5. Ko je vsebnik na ustreznem položaju na dozirniku, odstranite pokrovček tako, da ga zavrtite za 1/4 obrata. Pokrovček odstranite in ga zavrtite (slika 3).
6. Preverite, ali sta medtem, ko rahlo pritisnete na ročico dozirnika, istočasno iztisnjeni obe komponenti. Iztisnite majhno količino izdelka, da izenačite pretok obeh komponent. Očistite šobo vsebnika in odstranite odvečno snov iz odprtine za iztiskanje (slika 4).
7. Vstavite mešalno konico tako, da se zareza v obliki črke V na barvnem obroču poravnava z vogalom na vsebniku. Konico obrnite za 1/4 obrata ter pri tem pritiskajte samo na barvni obroč in ne neposredno na mešalno konico. Uporabite rumene mešalne konice (slika 5–6).
8. Priporočamo, da pred uporabo dozirnik in vsebnik zavijete v celofan, nato pa odstranite embalažo.

Uporaba naprave na bolniku:

9. Pred uporabo izdelka zaščitite reže.
10. Izdelek nanesite z zeleno tehniko (okluzalno ali vestibularno). Če uporabljate okluzalno tehniko, najprej material iztisnite na zobe, nato pa bolnika prosite, da ugrizne. Pri odtiskovanjih, izvedenih z vestibularno tehniko, nabrizgajte izdelek na zobe z loki v položaju, ki ga želite odtisniti. Pri nanašanju kromatskega materiala boste opazili spremembo barve, ki vas usmerja pri uporabi/odstranjanju materiala. Occlusfast+ Color je med nanašanjem zelene barve, nato pa se postopoma obarva rumeno, ko je nameščen v ustni votlini. Sprememba na enotno barvo po namestitvi pomeni, da lahko odstranite odtis iz ustne votline. Pri sobni temperaturi bo odtis prešel v prvotno barvo. Ta sprememba na noben način ne spremeni lastnosti materiala.
11. Pustite konico na vsebniku.

Razkuževanje:

12. Konico temeljito razkužite, ne da bi jo tudi po razkuževanju odstranili z vsebnika. Pred naslednjo uporabo vsebnika odstranite staro mešalno konico in namestite novo.
13. Dozirnik razkužite v skladu z navodili proizvajalca. Vsebnika ne razkužite neposredno, da se izognete brisanju pomembnih informacij (številka serije in rok uporabnosti).
14. Za razkuževanje odtis temeljito sperite in uporabite posebna sredstva za razkuževanje iz vinil polisiloksana (VPS). Preizkušena so bila razkužila na osnovi kvartarne amonijeve soli ali mešanice alkohola in reduktorji površinske napetosti. Prosimo, da pri vsakem sredstvu za razkuževanje odtisa, ki ga želite uporabiti, preberete navodila za uporabo ter tako preverite njegovo združljivost in učinkovitost.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Delovni čas *	30"	30"
Čas delovanja v ustih*	1'00"	1'00"
Trdota	37 ± 5 Shore D	37 ± 5 Shore D
Reprodukcija detajlov	20 µm	20 µm
Linearna dimenzijska sprememba (pribl.)	0,20 %	0,20 %

* Navedeni časi delovanja se nanašajo na interni test, izveden pri temperaturi 35 °C (95 °F).

SHRANJEVANJE IN STABILNOST

Pri uporabi izdelka naj znaša temperatura v prostoru 23 °C/73 °F (višje temperature skrajšajo čas delovanja, nižje temperature pa ga podaljšajo). Neuporabljen izdelek shranjujte pri temperaturi od 5 °C do 27 °C. Izdelka ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Izdelka ne smete uporabljati po datumu izteka roka uporabnosti, ki je naveden na embalaži. Odtis ugriza lahko pošljete v laboratorij kot običajni odtis brez posebnih preventivnih ukrepov, pod pogojem, da je zaščiten pred mehanskimi vplivi.

POMEMBNA OPOZORILA

Navodila, ki so podana na kakršen koli način, tudi med prikazom delovanja, ne razveljavijo navodil za uporabo. Od uporabnikov se zahteva, da preverijo, ali je izdelek primeren za predvideno uporabo. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, katerih vzrok izhaja iz neupoštevanja navodil ali neprimerosti za uporabo, vključno s tretjimi osebami. Odgovornost proizvajalca je v vsakem primeru omejena na vrednost dobavljenega izdelka.

occlufast + occlufast + color

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ - RU

ПРИМЕНЕНИЕ

Винилполисилоксановый слепочный материал для регистрации прикуса.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Occlufast+ имеет конечную твердость 37 ± 5 по Шору тип D; Occlufast+ Color имеет конечную твердость 37 ± 5 по Шору тип D, является термохроматическим.

УПАКОВКА

Картриджи по 50 мл

СОСТАВ

Винилполисилоксан, метилгидросилоксан, органометиловый комплекс, поверхностно-активное вещество, пигменты, ароматизаторы, силикатные наполнители.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Данная продукция предназначена для использования специалистами в области стоматологии с целью регистрации прикуса у пациентов.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не использовать для пациентов с установленным наличием гиперчувствительности к любому из компонентов. Для получения более подробной информации, касающейся аллергенов, содержащихся в ароматических добавках, свяжитесь с компанией Zhermack.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Перед использованием материала уделите внимание поднутрениям. Мы рекомендуем обернуть диспенсер, картридж и смесительный наконечник в целлофановую упаковку перед использованием. После использования ее можно снять для выполнения дезинфекции диспенсера и наконечника. Для дезинфекции оттиска регистрации прикуса, используйте специальные дезинфицирующие средства для оттисков. Не осуществляйте непосредственную дезинфекцию картриджа во избежание удаления важной информации (номер партии и срок хранения). В случае возникновения признаков гиперчувствительности, следует немедленно прекратить использование и принять меры для обеспечения безопасности пациента.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Следует надевать соответствующие перчатки и спецодежду для работы. Мы рекомендуем использовать виниловые или нитриловые перчатки. Не допускайте соприкосновения материалов или зубов/поверхностей для регистрации с перчатками и/или принадлежностями, содержащими латекс, растворами для ретракции десны на основе сульфидов, полиэфирами или непотимизированными поверхностными слоями акриловых или бисакриловых пластмасс. Остатки этих материалов могут помешать надлежащему отверждению продукта. Если поверхности оказались загрязнены, промойте их большим количеством воды, этиловым спиртом или другими растворителями, подходящими для акриловых и бисакриловых пластмасс.

Используйте продукт при температуре окружающей среды 23°C (73°F) (более высокие температуры приводят к сокращению времени работы, более низкие температуры продлевают время работы). В ходе применения

материала пациент может ощущать результат экзотермической реакции.

Не используйте продукт после истечения срока годности, указанного на упаковке. Храните продукт при температуре от 5 °C до 27 °C. Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей. Не выбрасывайте продукт в окружающую среду. Утилизация осуществляется в соответствии с местным законодательством.

Проверка продукта на совместимость с принадлежностями, за исключением тех, с которыми осуществлялась поставка, не проводилась. Использование неоригинальных принадлежностей может привести к снижению точности регистрации прикуса. Поэтому не рекомендуется использовать неоригинальные принадлежности.

ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

В случае аллергии на любой из компонентов может появиться раздражение, покраснение или признаки гиперчувствительности.

БЛАГОПРИЯТНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ЭФФЕКТЫ

Материал, обладающий размерной стабильностью, позволяет осуществлять внутриротовую регистрацию взаимного расположения зубных дуг.

ПОШАГОВЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Подготовительные действия:

1. Прочитайте инструкцию перед использованием.
2. Наденьте соответствующие защитные перчатки и спецодежду для работы.

Соберите устройство в соответствии со следующими инструкциями:

3. Потяните зубчатую рейку диспенсера до упора назад, предварительно подняв черный рычаг под ней. Поднимите блокиратор картриджа (рис. 1).
4. Вставьте картридж, убедившись в правильности направления. Картридж должен быть вставлен таким образом, чтобы выемка в виде буквы «V» на его основании была обращена вниз. Теперь блокиратор картриджа можно легко опустить (рис. 2).
5. Когда картридж установлен в диспенсер, снимите колпачок, повернув его на 1/4 оборота. Быстрым движением снимите колпачок и выбросьте его (рис. 3).
6. Убедитесь, что при легком надавливании на рычаг диспенсера оба компонента выделяются равномерно. Выдавите небольшое количество материала для выравнивания потока обоих компонентов. Очистите сопло картриджа, удаляя излишки материала из его отверстий (рис. 4).
7. Быстрым движением вставьте смесительный наконечник таким образом, чтобы V-образная отметка на цветном кольце совпадала с соответствующим гнездом на картридже. Поверните наконечник на 1/4 оборота, нажимая только на цветное кольцо, а не на смесительный наконечник. Используйте смесительные наконечники желтого цвета (рис. 5–6).
8. Мы рекомендуем обернуть диспенсер и картридж в целлофановую упаковку перед использованием, а затем снять ее.

Работа с пациентом:

9. Перед использованием материала уделите внимание поднутрениям.
10. Нанесите материал с помощью нужной техники (окклюзионной или вестибулярной). В случае использования окклюзионной техники, сначала выдавите материал на поверхность зубов, а затем попросите пациента сомкнуть зубы. Для регистрации прикуса с применением вестибулярной техники нанесите материал на зубы, находящиеся в том положении, которое вы хотите зарегистрировать. При нанесении хроматического материала, вы заметите изменение цвета, которое будет указывать на состояние материала / готовность оттиска к извлечению из полости рта. Occlusfast+ Color зеленый во время нанесения и постепенно становится желтым, когда он застывает в полости рта. Равномерное изменение цвета после отверждения означает,

что вы можете удалить оттиск из полости рта. При нормальной температуре окружающей среды полученный оттиск регистрации прикуса вернет свой первоначальный цвет. Произошедшее изменение никоим образом не меняет характеристики материала.

11. Оставьте наконечник на картридже.

Дезинфекция:

12. Тщательно продезинфицируйте наконечник, не вынимая его из картриджа, даже после дезинфекции. Перед следующим использованием картриджа удалите старый смесительный наконечник и установите новый.
13. Выполните дезинфекцию диспенсера в соответствии с указаниями производителя. Не осуществляйте непосредственную дезинфекцию картриджа во избежание удаления важной информации (номер партии и срок хранения).
14. Для дезинфекции оттиска регистрации прикуса тщательно ополосните его водой и используйте специальные дезинфицирующие средства для винилполисилоксановых оттисковых материалов. Было протестировано использование дезинфицирующих средств на основе четвертичных аммониевых солей или смеси спирта и компонентов, уменьшающих поверхностное натяжение. Для проверки совместимости и эффективности каждого средства для дезинфекции оттисков, см. инструкцию по применению.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Время работы *	30"	30"
Время нахождения в полости рта*	1'00"	1'00"
Твердость	37±5 по Шору тип D	37±5 по Шору тип D
Точность воспроизведения деталей	20 мкм	20 мкм
Линейное изменение размеров (приблизительно)	0,20 %	0,20 %

* Указанные сроки относятся к внутреннему испытанию производителя, проведенному при температуре 35 °C (95 °F).

ХРАНЕНИЕ И СТАБИЛЬНОСТЬ

Используйте продукт при температуре окружающей среды 23 °C (73 °F) (более высокие температуры приводят к сокращению времени работы, более низкие температуры продлевают время работы). Храните неиспользованный материал при температуре от 5 °C до 27 °C. Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей. Не используйте продукт после истечения срока годности, указанного на упаковке. Оттиск регистрации прикуса может отправляться в лабораторию как обычный оттиск, без соблюдения особых мер предосторожности, при условии, что он защищен от механического воздействия.

ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Информация, предоставленная любым способом, даже во время демонстраций, не лишает законной силы инструкции по использованию. Пользователи должны убедиться, что продукт подходит для каждого конкретного случая применения. Изготовитель не может нести ответственность за ущерб, причиненный, в том числе третьим лицам, в результате несоблюдения инструкций или непригодности для применения. Ответственность производителя в любом случае ограничена стоимостью поставляемой продукции.

occlufast + occlufast + color

INSTRUKCJA ZASTOSOWANIA - PL

PRZEZNACZENIE

Masa poliwinylsiloksanowa do rejestracji stosunków przestrzennych między żuchwą a szczęką.

OPIS PRODUKTU

Occlufast+ charakteryzuje się twardością 37 ± 5 ShD; Occlufast+ Color charakteryzuje się twardością 37 ± 5 ShD i zmienia kolor pod wpływem temperatury.

OPAKOWANIE

Nabój 50 ml

SKŁAD

Poliwinylsiloksan, hydrometylosiloksan, organometaliczny kompleks platyny, substancja powierzchniowo czynna, pigmenty, substancje aromatyczne, wypełniacz krzemionkowy.

INSTRUKCJA ZASTOSOWANIA

Produkt jest przeznaczony do użytku w stomatologii do wykonywania kęsa zwarciego.

PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów ze stwierdzoną nadwrażliwością na którykolwiek ze składników. Aby uzyskać więcej informacji na temat alergenów zawartych w kompozycji zapachowej, należy skontaktować się z firmą Zhermack.

OSTRZEŻENIA

Przed użyciem produktu zabezpieczyć podcienie wyrostka żębołowego. Zaleca się owinięcie dozownika, naboju i końcówki mieszającej folią celofanową przed użyciem. Folię można usunąć po użyciu, aby zdezynfekować dozownik i końcówkę. Kęsek zwarcioowy należy zdezynfekować przy użyciu odpowiedniego środka przeznaczonego do dezynfekcji wycisków. Nie należy dezynfekować samego naboju, ponieważ można w ten sposób usunąć ważne informacje (nr partii i data ważności). W przypadku wystąpienia nadwrażliwości należy niezwłocznie zaprzestać użycia i podjąć kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa pacjentowi.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy używać odpowiednich rękawiczek i odzieży roboczej. Zaleca się użycie rękawiczek winylowych lub nitylowych. Należy unikać kontaktu materiału lub zębów (powierzchni do odwzorowania) z rękawiczkami i narzędziami zawierającymi lateks, płynami do retrakcji dziąsła zawierającymi siarczki, polieterami lub niepolimeryzowanymi powierzchniami żywic akrylowych lub bis-akrylowych. Pozostałości tych produktów mogą utrudniać wiązanie masy. W przypadku zanieczyszczenia powierzchni należy je obficie przemyć wodą, alkoholem etylowym lub odpowiednim rozpuszczalnikiem żywicami akrylowymi lub bis-akrylowymi.

Temperatura otoczenia podczas używania produktu powinna wynosić 23 °C/73 °F (wyższa temperatura skraca czas pracy, a niższa wydłuża go). Reakcja egzotermiczna zachodząca podczas używania produktu może być odczuwalna przez pacjenta.

Nie należy wykorzystywać produktu po upływie daty ważności wskazanej na opakowaniu. Produkt powinien być przechowywany w temperaturze otoczenia pomiędzy 5 °C a 27 °C. Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie wyrzucać produkty do odpadów komunalnych. Zutyliзовать produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Produkt nie został przetestowany pod kątem zgodności z innymi akcesoriami niż dołączone. Użycie innych akcesoriów niż oryginalne może prowadzić do zmniejszenia precyzji wykonywanego kęska zgryzowego. Z tego powodu nie zaleca się stosowania nieoryginalnych akcesoriów.

SKUTKI UBOCZNE

W przypadku alergii na którykolwiek ze składników może wystąpić podrażnienie, zaczerwienienie lub objawy nadwrażliwości.

ZALETY

Stabilność wymiarów materiału umożliwia ustalenie ułożenia żuchwy w stosunku do szczęki w jamie ustnej pacjenta.

INSTRUKCJA KROK PO KROKU

Przed rozpoczęciem:

1. Przeczytać instrukcję zastosowania.
2. Użyć odpowiednich rękawiczek i odzieży roboczej.

Złożyć urządzenie zgodnie z poniższą instrukcją:

3. Odciągnąć ramę dozownika maksymalnie do tyłu poprzez podniesienie czarnej dźwigni znajdującej się pod spodem. Podnieść blokadę naboju. (rys. 1)
4. Włożyć nabój, upewniając się, że jest skierowany we właściwą stronę. Nabój musi być skierowany wycięciem w kształcie litery „V” w dół. W tej pozycji można łatwo opuścić blokadę naboju. (rys. 2)
5. Po umieszczeniu naboju w dozowniku zdjąć zatyczkę, przekręcając ją o 1/4 obrotu. Zdjąć zatyczkę jednym ruchem i wyrzucić. (rys. 3)
6. Upewnić się, czy oba komponenty wydobywają się równomiernie po lekkim naciśnięciu dźwigni dozownika. Wycisnąć niewielką ilość masy, aby wyróżnić wydobywanie się obu komponentów. Oczyszczyć dyszę naboju, usuwając nadmiar produktu z otworów do wyciskania. (rys. 4).
7. Jednym ruchem umieścić końcówkę mieszającą, tak aby wypustka w kształcie litery „V” na kolorowym pierścieniu trafiła w odpowiednie miejsce na nabój. Przekręcić końcówkę o 1/4 obrotu, trzymając za kolorowy pierścień, a nie samą końcówkę. Użyć do tego celu żółtej końcówki mieszającej. (rys. 5-6)
8. Zaleca się owinięcie dozownika i naboju folią celofanową przed użyciem, a po użyciu jej usunięcie.

Stosowanie wyrobu u pacjenta:

9. Przed użyciem produktu zabezpieczyć podcienie wyrostka żębołowego.
10. Zaaplikować produkt zgodnie z wybraną techniką (okluzyjną lub przedSIONKOWĄ). W przypadku stosowania techniki okluzyjnej, najpierw nałożyć masę na zęby, a następnie poprosić pacjenta o zagryzienie.

W przypadku stosowania techniki przedSIONKOWEJ, nałożyć masę na zęby, gdy łuki zębowe znajdują się w wybranej pozycji. Podczas nakładania materiału zmieniającego kolor wystąpi zmiana koloru ułatwiająca określenie czasu nakładania i wyjęcia materiału. Occlufast+ Color ma kolor zielony podczas nakładania, a następnie stopniowo zmienia kolor na żółty. Po związaniu jednolicie żółty kolor wskazuje, że można wyjąć wycisk z jamy ustnej pacjenta. W temperaturze pokojowej kęsek zwarcioowy wróci do koloru wyjściowego. Ta zmiana nie ma żadnego wpływu na właściwości materiału.

11. Końcówkę należy zostawić na naboju.

Dezynfekcja:

12. Dokładnie zdezynfekować końcówkę, nie zdejmując jej z naboju nawet po zdezynfekowaniu. Przed kolejnym użyciem naboju zdjąć końcówkę i założyć nową.
13. Zdezynfekować dozownik zgodnie z zaleceniami producenta. Nie należy dezynfekować samego naboju, ponieważ można w ten sposób usunąć ważne informacje (nr partii i data ważności).
14. Po dokładnym wypłukaniu kęsek zwarcioowy należy zdezynfekować środkiem przeznaczonym do dezynfekcji wycisków poliwinylsiloksanowych. Przetestowano do tego celu środki dezynfekujące na bazie czwartorzędowej soli amonowej oraz alkoholowe roztwory reduktorów napięcia powierzchniowego. Więcej informacji na temat kompatybilności i efektywności środków do dezynfekcji wycisków znajduje się w instrukcji zastosowania poszczególnych środków.

DANE TECHNICZNE

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Czas pracy*	30"	30"
Czas w jamie ustnej*	60"	60"
Twardość	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Odwzorowanie szczegółów	20 µm	20 µm
Liniowa zmienność wymiarów (w przybliżeniu)	0,20%	0,20%

*Podany czas uzyskano w badaniu wewnętrznym przeprowadzonym w temperaturze 35 °C/95 °F.

PRZECHOWYWANIE I STABILNOŚĆ

Temperatura otoczenia podczas używania produktu powinna wynosić 23 °C/73 °F (wyższa temperatura skraca czas pracy, a niższa wydłuża go). Nieużywane produkty powinny być przechowywane w temperaturze otoczenia pomiędzy 5 °C a 27 °C. Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie należy wykorzystywać produktu po upływie daty ważności wskazanej na opakowaniu. Kęsek zwarcioowy może zostać przesłany do laboratorium bez zastosowania szczególnych środków ostrożności, należy go jednak chronić przed naprężeniami mechanicznymi.

WAŻNE UWAGI

Informacje przekazane w dowolnej formie, również podczas prezentacji, nie zwalniają użytkownika z przestrzegania instrukcji. Użytkownik powinien sprawdzić, czy produkt nadaje się do planowanego zastosowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, w tym poniesione przez osoby trzecie, wynikające z nieprzestrzegania instrukcji stosowania lub użycie niezgodnie z przeznaczeniem. Odpowiedzialność producenta za szkody jest ograniczona do wartości dostarczonego produktu.

occlufast + occlufast + color

NÁVOD K POUŽITÍ - CS

URČENÉ POUŽITÍ

Vinylpolysiloxanová hmota na registraci skusu.

POPIS PRODUKTU

Occlufast+ má tvrdost 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color má tvrdost 37 ± 5 Sh D a je termochromický.

BALENÍ

50 ml kartuše

SLOŽENÍ

Vinyl-polysiloxan, methylhydrosiloxan, organoplatinum komplex, surfaktanty, pigmenty, aromatické látky, křemičitá plniva.

NÁVOD K POUŽITÍ

Tento přípravek je určen k použití odborníky v oboru stomatologie k registraci skusu pacientů.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na kteroukoli složku přípravku. Další informace o alergenech obsažených v aromatických látkách si vyžádejte u společnosti Zhermack.

VAROVÁNÍ

Před použitím produktu zajistěte podsekřivá místa. Doporučujeme dávkovač, kartuši a míchací špičku zabalit do celofánu. Po použití jej můžete odstranit a dezinfikovat dávkovač a špičku. Použijte speciální dezinfekční prostředky pro dezinfekci registrace skusů. Nedezinfikujte kartuši přímo, aby nedošlo k vymazání důležitých informací (šarže a datum expirace). V případě přecitlivělosti okamžitě přerušete používání a podnikněte kroky k zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví pacienta.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Používejte vhodné rukavice a pracovní oděv. Doporučujeme používat vinylové nebo nitrilové rukavice. Nekontaminujte materiál ani zuby / povrchy při registraci rukavicemi a / nebo příslušenstvím obsahujícím latex, roztoky pro odtažení gingivy na bázi sulfidů, polyétery nebo nepolymerizované povrchové vrstvy akrylových nebo bis-akrylových pryskyřic. Zbytky těchto materiálů by mohly narušit tuhnutí produktu. Pokud dojde ke kontaminaci povrchů, očistěte je v případě akrylových a bis-akrylových pryskyřic velkým množstvím vody, ethylalkoholu nebo jiných vhodných rozpouštědel.

Prostředek používejte při teplotě prostředí $23\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $73\text{ }^{\circ}\text{F}$ (při vyšších teplotách dochází ke zkrácení doby tuhnutí, při nižších teplotách k prodloužení doby tuhnutí). Při použití tohoto materiálu může pacient pocítit exotermickou reakci.

Prostředek nepoužívejte po datu expirace uvedeném na obalu. Produkt skladujte při teplotě mezi 5 °C a 27 °C. Produkt neskladujte na přímém slunci. Při likvidaci produktu neznečišťujte životní prostředí. Produkt zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Produkt nebyl testován ohledně kompatibility s jiným než dodaným příslušenstvím. Použití neoriginálních příslušenství může mít za následek snížení přesnosti registrace skusu. Používání neoriginálních příslušenství se proto nedoporučuje.

VEDEJŠÍ ÚČINKY

V případě alergie na kteroukoli složku se může objevit podráždění, zarudnutí nebo známky přecitlivělosti.

KLINICKÉ VÝHODY

Rozměrově stabilní materiál umožňuje intraorální registraci relativních poloh oblouků.

POSTUP KROK ZA KROKEM

Předběžné činnosti:

1. Před použitím si přečtěte pokyny.
2. Používejte vhodně ochranné rukavice a pracovní oděv.

Prostředek složte podle následujících pokynů:

3. Vytáhněte držák dávkovače na maximum zvednutím černé páčky, která se nachází pod ním. Zvedněte pojistku kartuše (obr. 1).
4. Kartuši vložte a ujistěte se, že je ve správné poloze. Kartuše musí být vložena tak, aby značka „V“ na dně směřovala dolů. Nyní můžete pojistku kartuše snadno sklopit (obr. 2).
5. Je-li kartuše v pozici na dávkovači, sejměte její uzávěr otočením o 1/4. Uzávěr po sejmutí odložte (obr. 3).
6. Ověřte si, že lehkým stisknutím páčky dávkovače vycházejí z kartuše obě složky. Vytlačte malé množství produktu, aby se vyrovnal tok obou složek. Vyčistěte trysku kartuše odstraněním přebytečného produktu z vytlačovacích otvorů (obr. 4).
7. Směšovací špičku jednoduchým pohybem nasuňte tak, aby byl zářez ve tvaru V na barevném kroužku ve stejné rovině jako obal kartuše. Špičku otočte o 1/4, přičemž tlak vyvííte pouze na barevný kroužek, nikoli na samotnou směšovací špičku. Používejte žluté směšovací špičky (obr. 5-6).
8. Doporučujeme zabalit dávkovač a kartuši před použitím do celofánu a poté obal odstranit.

Použití zařízení u pacienta:

9. Před použitím produktu zajistěte podsekřivá místa.
10. Produkt aplikujte pomocí požadované techniky (okluzní nebo vestibulární). Pokud používáte okluzní techniku, nejprve materiál vytlačte na zuby a poté požádejte pacienta, aby skouzl. Při registraci skusu provedené vestibulární technikou aplikujte produkt na zuby s oblouky v poloze, ve které chcete provést registraci. Při použití chromatického materiálu budete pozorovat změnu barvy, která vás provede aplikací/ odstraněním materiálu. Occlusfast+ Colour začíná při aplikaci zelenou barvou a postupně při tvrdnutí v ústní dutině přechází ve žlutou. Po zatvrdnutí bude barva stejnoměrná a můžete otisk vyjmout z ústní dutiny. Při teplotě v místnosti se barva otisku vrátí k původnímu zabarvení. Tato změna nezpůsobí jakoukoli

změnu vlastností materiálu.

11. Nechte špičku na kartuši.

Dezinfekce:

12. Špičku důkladně vydezinfikujte, aniž byste ji z kartuše odstranili. Špičku ponechte na místě i po dezinfekci. Před dalším použitím kartuše odstraňte starou směšovací špičku a připevněte novou.
13. Dávkováč vydezinfikujte podle pokynů výrobce. Nedezinfikujte kartuši přímo, aby nedošlo k vymazání důležitých informací (šarže a datum expirace).
14. Důkladně opláchněte a použijte speciální dezinfekční prostředky VPS pro dezinfekci registrace skusů. Byly testovány dezinfekční prostředky na bázi kvartérních amoniových solí nebo směsi alkoholů a činidla redukce povrchových napětí. Řiďte se prosím pokyny pro použití pro každý konkrétní dezinfekční prostředek otisku, který chcete použít ke kontrole kompatibility a účinnosti.

TECHNICKÉ ÚDAJE

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Doba tuhnutí *	30"	30"
Doba v ústech*	1'00"	1'00"
Tvrдост	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Reprodukce detailů	20 µm	20 µm
Lineární rozměrová změna (cca)	0,20 %	0,20 %

* Uvedené doby odkazují na test provedený v laboratoři při teplotě 35 °C / 95 °F.

SKLADOVÁNÍ A STABILITA

Prostředek použijte při teplotě prostředí 23 °C / 73 °F (při vyšších teplotách dochází ke zkrácení doby tuhnutí, při nižších teplotách k prodloužení doby tuhnutí). Nepoužitý produkt skladujte při teplotě mezi 5 °C a 27 °C. Produkt neskladujte na přímém slunci. Prostředek nepoužívejte po datu expirace uvedeném na obalu. Registraci skusu můžete odeslat do laboratoře jako běžný otisk bez zvláštních bezpečnostních opatření, a to za předpokladu, že bude chráněn před mechanickým poškozením.

DŮLEŽITÉ POZNÁMKY

Informace poskytnuté jakýmkoliv způsobem, a to i během demonstrací, nezpochybní informace uvedené v návodu k použití. Uživatelé jsou povinni zkontrolovat, zda je produkt vhodný pro předpokládanou aplikaci. Výrobce neručí za škody, včetně škod způsobených třetími osobám, ke kterým dojde z důvodu nedodržení pokynů nebo nevhodnosti aplikace. Odpovědnost výrobce je v každém případě omezena na hodnotu dodaných produktů.

occlufast + occlufast + color

KULLANIM AMACI

Vinil polisiloksan kapanış kaydı materyali.

ÜRÜN AÇIKLAMASI

Occlufast+ 37±5 Sh D sertliğe sahiptir; Occlufast+ Color 37±5 Sh D sertliğe sahiptir ve termokromiktir.

AMBALAJ

50 ml kartuş

BİLEŞİM

Vinil polisiloksan, metil hidrosiloksan, organoplatinum kompleks, sürfaktanlar, pigmentler, aromalar, silika dolgular.

KULLANIM TALİMATLARI

Cihazlar, dental hasta kapanış kaydı amacıyla dental sektör profesyonelleri tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

KONTRENDİKASYONLAR

Herhangi bir bileşene aşırı duyarlılığı olan hastalarda kullanmayın. Aromalarda bulunan alerjenlerle ilgili daha fazla bilgi için lütfen Zhermack ile iletişime geçin.

UYARILAR

Ürünü kullanmadan önce undercut'ları güvenceye alın. Dağıtma aracını, kartuşu ve karıştırma ucunu kullanmadan önce selofana sarmanızı öneririz. Dağıtma aracını ve ucu dezenfekte etmek için kullanımdan sonra selofanı çıkarabilirsiniz. Kapanış kaydını dezenfekte etmek için özel ölçü dezenfektanlarını kullanın. Önemli bilgileri (parti numarası ve son kullanma tarihi) silmekten kaçınmak için kartuşu doğrudan dezenfekte etmeyin. Aşırı duyarlılık durumunda kullanmayı hemen bırakın ve hastanın güvenliğini sağlamak için gereken adımları atın.

ÖNLEMLER

Uygun eldivenler ve iş giysileri kullanın. Vinil veya nitril eldiven kullanmanızı öneririz. Materyali veya dişleri/kaydedilecek yüzeyleri eldivenler ve/veya lateks, sülfür bazlı gingival retraksiyon solüsyonları, polieterler veya polimerize olmayan akrilik veya bis-akrilik rezin yüzey katmanlarıyla kontamine etmeyin. Bu materyallerin kalıntıları ürünün sertleşmesine engel olabilir. Yüzeyler kontamine olursa, bol su, etil alkol ya da akrilik ve bis-akrilik reçine yüzeylerde diğer uygun solventleri kullanarak temizleyin.

Ürünü 23 °C/73 °F ortam sıcaklığında kullanın (daha yüksek sıcaklıklar çalışma süresini kısaltır, daha düşük

sıcaklıklar çalışma süresini uzatır). Hasta, materyal kullanılırken egzotermik reaksiyon algılayabilir. Ürünü, ambalajın üzerinde belirtilen son kullanma tarihinden sonra kullanmayın. Ürünü 5 °C ile 27 °C arasındaki sıcaklıklarda saklayın. Ürünü doğrudan güneş ışığı alan bir yerde saklamayın. Ürünü çevreye atmayın. Ürünü yerel yönetmeliklere uygun şekilde atın. Ürün, birlikte verilenler dışındaki aksesuarlarla uyumluluk bakımından test edilmemiştir. Orijinal olmayan aksesuarların kullanılması kapanış kaydının hassasiyetinde azalmaya neden olabilir. Bu nedenle orijinal olmayan aksesuarların kullanılması önerilmez.

YAN ETKİLER

Bileşenlerden herhangi birine alerjisi olan hastalarda tahriş, kızarıklık veya aşırı duyarlılık belirtileri oluşabilir.

KLİNİK YARARLAR

Boyutsal olarak stabil materyal, arkların nispi konumlarının ağız içinde kaydedilmesine imkan verir.

ADIM ADIM TALİMATLAR

Hazırlık işlemleri:

1. Kullanmadan önce talimatları okuyun.
2. Uygun koruyucu eldivenler ve iş giysileri kullanın.

Cihazı aşağıdaki talimatlara göre kurun:

3. Altındaki siyah kolu kaldırarak dağıtım rafını gidebildiği kadar geriye çekin. Kartuş kilidini kaldırın. (şek. 1)
4. Doğru yönde oturduğundan emin olarak kartuşu takın. Kartuş, tabanındaki "V" işareti aşağı bakacak şekilde takılmalıdır. Bundan sonra kartuş kilidi kolayca indirilebilir. (şek. 2)
5. Kartuş dağıtım aracının üzerinde yerine yerleştirildikten sonra 1/4 tur döndürerek kapağı çıkarın. Kapağı tek bir harekette çıkarıp atın. (şek. 3)
6. Dağıtım koluna hafifçe bastırıldığınızda iki bileşenin birlikte dışarı çıktığını kontrol edin. İki bileşenin akışını eşitlemek için az miktarda ürünü çıkarın. Kartuşun nozulünü ve çıkış deliklerindeki fazla ürünü temizleyin (şek. 4).
7. Karıştırma ucunu tek bir hareketle takarak renkli halkanın üzerinde bulunan V şeklindeki dişin kartuşun üzerindeki muhafazayla hizalanmasını sağlayın. Ucu 1/4 tur döndürün ve karıştırma ucunun kendisine değil, yalnızca renkli halkaya baskı uygulayın. Sarı karıştırma uçlarını kullanın. (şek. 5-6)
8. Kullanmadan önce dağıtım aracını ve kartuşu selofana sarmanızı, kullandıktan sonra selofanı çıkarmanızı öneririz.

Cihazın hastada kullanılması:

9. Ürünü kullanmadan önce undercut'ları güvenceye alın.
10. İstenen tekniği (oklüzal veya vestibular) kullanarak ürünü uygulayın. Oklüzal teknik kullanılıyorsa öncelikle materyali dişlere uygulayın ve hastadan ısırmasını isteyin. Vestibular teknik kullanılarak yapılan kapanış kayıtlarında, arklar kaydını almak istediğiniz pozisyondayken ürünü dişlerin üzerine enjekte edin. Kromatik materyal uygularken materyalin uygulanmasına/çıkarılmasına kılavuzluk eden bir renk değişimi gözlemlenir. Occlufast+ Color uygulama sırasında yeşilimsi bir renktedir ve ağız içinde sertleştiğinde rengi sarıya döner. Sertleştiğinde, renkteki tek tip değişim kapanış kaydını ağızdan çıkarabileceğiniz anlamına

gelir. Alınan kayıt, ortam sıcaklığında orijinal rengine geri döner. Bu değişiklik materyalin özelliklerini değiştirmez.

11. Ucu kartuşun üzerinde bırakın.

Dezenfeksiyon:

12. Ucu dezenfeksiyondan sonra bile kartuştan çıkarmadan iyice dezenfekte edin. Kartuşu tekrar kullanmadan önce eski karıştırma ucunu çıkarıp yenisini takın.

13. Dağıtım aracını üreticinin talimatlarına göre dezenfekte edin. Önemli bilgileri (parti numarası ve son kullanma tarihi) silmekten kaçınmak için kartuşu doğrudan dezenfekte etmeyin.

14. Kapanış kaydını dezenfekte etmek için iyice yıkayın ve özel VPS ölçü dezenfektanlarını kullanın. Kuaternar amonyum tuzu bazlı dezenfektanlar veya alkol karışımları ve yüzey gerilimi azaltıcılar test edilmiştir. Uyumluluğu ve etkililiği kontrol etmek için lütfen kullanmak istediğiniz her özel ölçü dezenfektanının kullanım talimatlarına bakın.

TEKNİK ÖZELLİKLER

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Çalışma süresi *	30 sn.	30 sn.
Ağız içindeki süre*	1 dk.	1 dk.
Sertlik	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detay kaydetme	20 µm	20 µm
Doğrusal boyut varyasyonu (yaklaşık)	%0,20	%0,20

* Belirtilen süreler 35 °C – 95 °F sıcaklıkta gerçekleştirilmiş şirket içi testlerde belirlenen sürelerdir.

DEPOLAMA VE STABİLİTE

Ürünü 23 °C/73 °F ortam sıcaklığında kullanın (daha yüksek sıcaklıklar çalışma süresini kısaltır, daha düşük sıcaklıklar çalışma süresini uzatır). Kullanılmamış ürünü 5 °C ile 27 °C arasındaki sıcaklıklarda saklayın. Ürünü doğrudan güneş ışığı alan bir yerde saklamayın. Ürünü, ambalajın üzerinde belirtilen son kullanma tarihinden sonra kullanmayın. Kapanış kaydı, mekanik strese karşı korunması şartıyla, özel önlemler olmadan normal bir ölçü gibi laboratuvara gönderilebilir.

ÖNEMLİ BİLGİLER

Tanımlar sırasında bile, herhangi bir şekilde verilen bilgiler kullanım talimatlarının doğruluğunu geçersiz kılmaz. Kullanıcılar ürünün öngörülen uygulama için uygun olup olmadığını kontrol etmelidir. Üretici, üçüncü tarafların yaşadıkları dahil, talimatlara uyulmamasına veya ürünün belirli bir uygulama için uygun olmamasına bağlı hatalardan kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz. Üreticinin sorumluluğu sağlanan ürünün değeriyle sınırlıdır.

occlufast + occlufast + color

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE - RO

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Vinilpolisiloxan pentru înregistrarea ocluziei.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Occlufast+ are o duritate de 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color are o duritate de 37 ± 5 Sh D și este termocromic.

AMBALAJ

Cartuș de 50 ml

COMPOZIȚIE

Vinilpolisiloxan, metilhidrosiloxan, complex de organoplatine, surfactant, pigmenți, arome, materiale de obturație din siliciu.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Dispozitivele sunt destinate utilizării de către personal medical din domeniul stomatologiei în scopul înregistrării ocluziei dentare a pacientului.

CONTRAINDICAȚII

Nu se utilizează la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la oricare din componente. Pentru mai multe informații despre alergenii din arome, vă rugăm să contactați compania Zhermack.

AVERTISMENTE

Asigurați-vă că tăiați cu atenție partea inferioară a ambalajului înainte de a utiliza produsul. Vă recomandăm să înfășurați dozatorul, cartușul și vârful de amestec în celofan înainte de utilizare. Celofanul poate fi îndepărtat după utilizare pentru dezinfectarea dozatorului și a vârfului. Utilizați dezinfectanți speciali pentru amprente pentru a dezinfecta amprenta ocluziei. Nu dezinfectați cartușul direct, pentru a evita ștergerea informațiilor importante (lotul și data expirării). În caz de hipersensibilitate, întrerupeți imediat utilizarea și luați măsuri pentru a vă asigura că pacientul este în siguranță.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

Purtați mănuși și haine de lucru corespunzătoare. Recomandăm utilizarea unor mănuși din vinil sau nitril. Nu contaminați materialul sau dinții/suprafețele la nivelul cărora se realizează înregistrarea cu mănuși și/sau cu accesorii care conțin latex, cu soluții pe bază de sulfură pentru deplasarea gingiei, polieteri sau straturi de suprafață nepolimerizate din rășini acrilice sau bisacrilice. Reziduurile acestor materiale ar putea afecta stabilizarea produsului. În cazul contaminării suprafețelor, curățați-le cu apă din abundență, cu alcool etilic sau cu alți solvenți adecvați pentru rășinile acrilice și bisacrilice.

Utilizați produsul la o temperatură ambiantă de $23^{\circ}\text{C}/73^{\circ}\text{F}$ (temperaturile mai ridicate reduc timpul de lucru, temperaturile mai scăzute prelungesc timpul de lucru). Este posibil ca pacientul să perceapă o reacție exoter-

mă în timpul utilizării materialului.

Nu utilizați produsul după data de expirare marcată pe ambalaj. Păstrați produsul la o temperatură cuprinsă între 5 °C și 27 °C, ferit de lumina directă a soarelui. Nu aruncați produsul în mediul înconjurător. Eliminați produsul în conformitate cu legislația locală.

Produsul nu a fost testat privind compatibilitatea cu accesorii diferite de cele cu care este furnizat. Utilizarea unor accesorii neoriginale poate cauza evenimente care pot determina reducerea preciziei înregistrării ocluziei. Prin urmare, nu este recomandată utilizarea accesoriilor neoriginale.

REAȚII ADVERSE

Este posibil să apară iritație, înroșire sau semne de hipersensibilitate în cazul alergiei la oricare din componente.

BENEFICII CLINICE

Materialul stabil din punct de vedere dimensional asigură înregistrarea intraorală a pozițiilor relative ale arcadelor.

INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS

Operații preliminare:

1. Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
2. Purtați mănuși de protecție și haine de lucru corespunzătoare.

Asamblați dispozitivul conform următoarelor instrucțiuni:

3. Trageți suportul dozatorului până la capăt ridicând pârghia neagră de sub suport. Ridicați sistemul de blocare a cartușului. (fig. 1)
4. Introduceți cartușul asigurându-vă că se fixează în direcția corectă. Cartușul trebuie să fie introdus cu simbolul „V” marcat în partea inferioară orientat în jos. În acest moment, sistemul de blocare a cartușului poate fi coborât cu ușurință. (fig. 2)
5. După montarea cartușului în locașul său pe dozator, scoateți capacul efectuând un sfert de rotație. Scoateți capacul printr-o mișcare precisă și aruncați-l. (fig. 3)
6. Verificați dacă cele două componente ies împreună atunci când apăsați ușor pe pârghia dozatorului. Scoateți o cantitate mică de produs pentru a uniformiza scurgerea celor două componente. Curățați duza cartușului, îndepărtând produsul în exces de pe orificiile de eliminare (fig. 4).
7. Introduceți vârful de amestec printr-o mișcare precisă, astfel încât creștătura în formă de V de pe inelul colorat să se alinieze cu carcasa acestuia de pe cartuș. Deplasați vârful cu un sfert de rotație, exercitând presiune doar pe inelul colorat și nu pe vârful de amestec. Utilizați vârful de amestec galbene. (fig. 5-6)
8. Vă recomandăm să înfășurați dozatorul și cartușul în celofan înainte de utilizare, îndepărtând celofanul ulterior.

Utilizarea dispozitivului la pacient:

9. Asigurați-vă că tăiați cu atenție partea inferioară a ambalajului înainte de a utiliza produsul.
10. Aplicați produsul utilizând tehnica dorită (ocluzală sau vestibulară). Dacă utilizați tehnica ocluzală, aplicați mai întâi materialul pe dinți, apoi solicitați pacientului să muște. Pentru înregistrările ocluziei

efectuate utilizând tehnica vestibulară, injectați produsul peste dinți, asigurându-vă că arcadele se află în poziția pe care doriți să o înregistrați. La aplicarea materialului colorat, veți observa o modificare a culorii care indică aplicarea/indepărtarea materialului. Occlufast+ Color are la început culoarea verde în timpul aplicării, apoi devine treptat galben pe măsură ce se poziționează în cavitatea bucală. După ce s-a poziționat, modificarea uniformă a culorii indică faptul că puteți scoate înregistrarea din cavitatea bucală. La temperatura ambiantă, înregistrarea ocluziei obținută va reveni la culoarea sa inițială. Această modificare nu afectează caracteristicile materialului în niciun mod.

11. Lăsați vârful pe cartuș.

Dezinfectare:

12. Dezinfectați temeinic vârful fără a-l scoate de pe cartuș, chiar și după dezinfectare. Înainte de următoarea utilizare a cartușului, scoateți vârful vechi de amestec și montați unul nou.
13. Dezinfectați dozatorul în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Nu dezinfectați cartușul direct, pentru a evita ștergerea informațiilor importante (lotul și data expirării).
14. Clătiți bine și utilizați dezinfectanți speciali pentru amprente realizate cu materiale VPS pentru a dezinfecta amprenta ocluziei. S-au testat dezinfectanți pe bază de săruri ale bazelor cuaternare de amoniu sau amestecuri de alcool și agenți reducători ai tensiunii superficiale. Vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare ale fiecărui dezinfectant pentru amprente pe care doriți să îl utilizați pentru a verifica compatibilitatea și eficacitatea.

SPECIFICAȚII TEHNICE

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Timp de lucru *	30"	30"
Permanența în cavitatea bucală*	1'00"	1'00"
Duritate	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Reproducerea detaliilor	20 μm	20 μm
Variația dimensională liniară (aproximativă)	0,20 %	0,20 %

* Timpii menționați se referă la un test intern efectuat la o temperatură de 35 °C – 95 °F.

PĂSTRARE ȘI STABILITATE

Utilizați produsul la o temperatură ambiantă de 23 °C/73 °F (temperaturile mai ridicate reduc timpul de lucru, temperaturile mai scăzute prelungesc timpul de lucru). Păstrați produsul neutilizat la o temperatură cuprinsă între 5 °C și 27 °C, ferit de lumina directă a soarelui. Nu utilizați produsul după data de expirare marcată pe ambalaj. Înregistrarea ocluziei poate fi trimisă la laborator ca o amprentă normală, fără precauții speciale, cu condiția să fie protejată împotriva solicitărilor mecanice.

OBSERVAȚII IMPORTANTE

Informațiile furnizate în orice mod, chiar și în timpul unor demonstrații, nu anulează instrucțiunile de utilizare. Utilizatorilor li se solicită să verifice dacă produsul este adecvat pentru utilizarea prevăzută. Producătorul nu este răspunzător pentru daune, inclusiv pentru daunele suferite de terți, cauzate de nerespectarea instrucțiunilor sau de utilizarea inadecvată. Răspunderea producătorului este, în orice caz, limitată la valoarea produselor furnizate.

occlufast + occlufast + color

UPUTE ZA UPOTREBU - HR

PREDVIĐENA UPOTREBA

Materijal od vinilpolisiloksana za registraciju zagrizi.

OPIS PROIZVODA

Occlufast+ ima tvrdoću od 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color ima tvrdoću od 37 ± 5 Sh D i termokroman je.

PAKIRANJE

Patrona od 50 ml

SASTAV

Vinilpolisiloksan, metilhidrosiloksan, organoplatinum kompleks, surfaktant, pigmenti, arome, sredstva za popunjavanje od silikona.

UPUTE ZA UPOTREBU

Proizvod preporučuje za upotrebu stranica stomatoloških zdravstvenih radnika za registraciju zagrizi stomatološkog pacijenta.

KONTRAINDIKACIJE

Nemojte koristiti na pacijentima koji su preosjetljivi na neki od sastojaka. Za više informacija o alergenima kojih može biti u tragovima, obratite se tvrtki Zhermack.

UPOZORENJA

Osigurajte dijelove zuba iznad desni prije korištenja proizvoda. Preporučujemo vam da prije upotrebe umotate dozator, patronu i nastavak za miješanje u celofan. Možete ga ukloniti nakon upotrebe kako biste dezinficirali dozator i nastavak. Koristite specifična dezinfekcijska sredstva za otiske za dezinfekciju proizvoda za registraciju zagrizi. Nemojte izravno dezinficirati patronu kako ne biste izbrisali važne informacije (šaržu i datum isteka roka trajanja). U slučaju preosjetljivosti smjesta prekinite upotrebu i poduzmite korake kako biste zajamčili sigurnost pacijenta.

PREVENTIVNE MJERE

Koristite odgovarajuće rukavice i odjeću za rad. Preporučujemo upotrebu rukavica od vinila ili nitrila. Spriječite kontaminaciju materijala ili zubi / površina za registraciju rukavicama i/ili dodatcima koji sadržavaju lateks, otapalima za pomicanje desni na bazi sulfida, polietrima ili nepolimeriziranim površinskim slojevima akrilne ili bisakrilne smole. Ostaci ovih materijala mogli bi ometati postavljanje proizvoda. Ako dođe do kontaminacije površina, očistite ih obilnom količinom vode, etilnim alkoholom ili drugim odgovarajućim otapalima u slučaju akrilne ili bisakrilne smole.

Koristite proizvod na sobnoj temperaturi od 23 °C/73 °F (više temperature smanjuju vrijeme rada, niže temperature ga produljuju). Pacijent može imati egzotermičku reakciju tijekom upotrebe materijala.

Nemojte koristiti proizvod nakon datuma isteka roka trajanja naznačenog na pakiranju. Čuvajte proizvod na temperaturi između 5 i 27 °C. Nemojte čuvati proizvod na mjestu izravno izloženom suncu. Nemojte odlagati proizvod u okolinu. Odložite proizvod u skladu s lokalnim zakonima.

Usklađenost proizvoda s dodatcima mimo onih koji su priloženi uz njega nije testirana. Upotreba neoriginalnih dodataka može izazvati događaje koji mogu narušiti preciznost registracije zagriža. Upotreba neoriginalnih dodataka stoga se ne preporučuje.

NEŽELJENI UČINCI

Iritacija, crvenilo ili znakovi preosjetljivosti mogu se pojaviti u slučaju alergijskih reakcija na neki od sastojaka.

KLINIČKE PREDNOSTI

Dimenzionalno stabilan materijal omogućava intraoralnu registraciju relativnih položaja nizova zubi.

UPUTE KORAK PO KORAK

Početne aktivnosti:

1. Prije upotrebe pročitajte upute.
2. Koristite odgovarajuće zaštitne rukavice i odjeću za rad.

Sastavite proizvod u skladu sa sljedećim uputama.

3. Povucite spremnik dozatora unazad do kraja tako što ćete podići crnu polugu ispod njega. Podignite kočnicu patrone (slika 1).
4. Postavite patronu i provjerite je li postavljena u pravom smjeru. Patrona mora biti postavljena tako da je „V“ na njezinu podnožju postavljeno prema dolje. Kočnica patrone sada se lako može spustiti (slika 2).
5. Kada je patrona postavljena u dozator, uklonite poklopac okrećući ga za 1/4 punog kruga. Uklonite poklopac jednim pokretom i bacite ga (slika 3).
6. Provjerite izlaze li dva sastojka zajedno kada blago pritisnete polugu dozatora. Istisnite malu količinu proizvoda da ujednačite tok obaju sastojaka. Očistite otvor patrone uklanjajući višak proizvoda iz otvora za istiskivanje (slika 4).
7. Postavite nastavak za miješanje jednim pokretom tako da žlijeb u obliku slova V na obojenom prstenu bude u ravnini sa svojim udubljenjem na patroni. Okrenite nastavak za 1/4 punog kruga, pritišćući samo obojeni prsten, a ne sam nastavak za miješanje. Koristite žute nastavke za miješanje (slike 5 – 6).
8. Preporučujemo da prije upotrebe umotate dozator i patronu u celofan, kasnije uklanjajući omotač.

Korištenje proizvoda na pacijentu:

9. Osigurajte dijelove zuba iznad desni prije korištenja proizvoda.
10. Postavite proizvod koristeći željenu tehniku (okluzalna ili vestibularna). Ako primjenjujete okluzalnu tehniku, najprije istisnite materijal na zube, a zatim zamolite pacijenta da zagriže. Za registraciju zagriža pomoću vestibularne tehnike ubrizgajte proizvod preko zubi s nizovima zubi u položaju koji želite registrirati. Kada primjenjujete kromatski materijal, primijetit ćete promjenu boje koja predvodi nanošenje/uklanjanje materijala. Occlusfast+ Color na početku je zelene boje tijekom nanošenja i postupno prelazi

u žutu pri postavljanju u usnoj šupljini. Kada je postavljen, jednoobrazna promjena boje ukazuje na to da možete ukloniti proizvod za registraciju iz usne šupljine. Iskorišteni proizvod za registraciju zagriža na sobnoj će temperaturi poprimiti prvobitnu boju. Ova promjena ni na koji način ne mijenja karakteristike materijala.

11. Ostavite nastavak na patroni.

Dezinfekcija:

12. Temeljito dezinficirajte nastavak, ali ga ne uklanjajte s patrone, čak ni nakon dezinfekcije. Prije naredne upotrebe patrone uklonite stari nastavak za miješanje i postavite novi.

13. Dezinficirajte dozator u skladu s uputama proizvođača. Nemojte izravno dezinficirati patronu kako ne biste izbrisali važne informacije (šaržu i datum isteka roka trajanja).

14. Temeljito isperite i koristite specifična sredstva za dezinfekciju otisaka od VPS-a za dezinfekciju proizvoda za registraciju zagriža. Testirana su sredstva za dezinfekciju na bazi soli kvaternarnog amonijaka ili mješavine alkohola i sredstava za snižavanje površinskog napona. Pogledajte upute za upotrebu za svako specifično sredstvo za dezinfekciju koje želite koristiti da biste provjerili usklađenost i učinkovitost.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Vrijeme rada *	30"	30"
Vrijeme primjene u ustima*	1'00"	1'00"
Tvrdoća	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Reprodukcija detalja	20 µm	20 µm
Linearna dimenzionalna varijacija (približno)	0,20%	0,20%

* Navedena vremena odnose se na test proveden u objektima tvrtke na temperaturi od 35 °C/95 °F.

SKLADIŠTENJE I STABILNOST

Koristite proizvod na sobnoj temperaturi od 23 °C/73 °F (više temperature smanjuju vrijeme rada, niže temperature ga produljuju). Čuvajte neiskorišteni proizvod na temperaturi između 5 i 27 °C. Nemojte čuvati proizvod na mjestu izravno izloženom suncu. Nemojte koristiti proizvod nakon datuma isteka roka trajanja naznačenog na pakiranju. Proizvod za registraciju zagriža može se poslati u laboratorij kao običan otisak, bez posebnih mjera opreza, ako je zaštićen od mehaničkih pritisaka.

VAŽNE NAPOMENE

Informacije koje se na bilo koji način dostavljaju, čak i tijekom demonstracija, ne poništavaju valjanost uputa za upotrebu. Korisnici su obvezni provjeriti odgovara li proizvod predviđenoj upotrebi. Proizvođač nije odgovoran za štetu, uključujući štetu trećih strana, koja nastane zbog nepriдрžavanja uputa ili neodgovarajuće primjene. Odgovornost proizvođača u svakom je slučaju ograničena na vrijednost dostavljenih proizvoda.

occlufast + occlufast + color

HASZNÁLATI UTASÍTÁS - HU

RENDELTETÉS

Vinil-polisziloxán lenyomatanyag.

TERMÉK LEÍRÁSA

Az Occlufast+ keménysége 37±5 Sh D; az Occlufast+ Color keménysége 37±5 Sh D és termokróm tulajdonsága van.

KISZERELÉS

50 ml-es patron

ÖSSZETÉTEL

Vinil-polisziloxán, metil-hidrosziloxán, szerves platina komplex, felületaktív anyag, pigmentek, aromák, szilika töltőanyagok.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Az eszközök fogászati szakembereknek készültek fogászati betegek lenyomatvételéhez.

ELLENJAVALLATOK

Ne használja olyan betegek esetén, akiknek ismert túlérzékenységük van az összetevők bármelyikével szemben. Az illatanyagokban lévő allergénnel kapcsolatos bővebb információért forduljon a Zhermackhoz.

FIGYELMEZTETÉSEK

Blokkolja az alávágásokat a termék használata előtt. Azt javasoljuk, hogy használat előtt tekerje be az adagolót, a patronát és a keverőhegyet celofánba. A használatot követően ezt el lehet távolítani, hogy fertőtleníteni tudja az adagolót és a hegyet. A lenyomat fertőtlenítéséhez használjon kifejezetten lenyomatokhoz készült fertőtlenítőt. A patronát ne fertőtlenítsen közvetlenül, nehogy fontos információkat letöröljön róla (tételszám és lejárat dátum). Túlérzékenység esetén azonnal hagyja abba az alkalmazást, és tegye meg a szükséges intézkedéseket a beteg biztonságának garantálása érdekében.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Viseljen megfelelő kesztyűt és munkaruházatot. Vinil vagy nitril kesztyű viselését javasoljuk. Latexet, szulfidalapú fogíny kitöltőanyagot, poliétereket, illetve akril- vagy bisz-akril gyanták nem polimerizált felületi rétegeit tartalmazó eszközökkel és/vagy kesztyűvel ne szennyezze be az anyagot és a lenyomatvételre szánt fogakat/felületeket. Ezen anyagok maradványai befolyásolhatják a termék megkötését. Ha bármilyen felület beszennyeződik, tisztítsa meg bőséges vízzel, etil-alkohollal vagy más alkalmas oldószerezrel akril és bisz-akril gyanták esetén.

A terméket 23 °C/73 °F környezeti hőmérsékleten használja (nagyobb hőmérsékleten csökken a bedolgozási idő, kisebb hőmérsékleten megnő). A beteg exoterm reakciót tapasztalhat az anyag használata közben. Ne használja fel a terméket a csomagoláson megadott lejárati dátumot követően. A terméket 5 °C és 27 °C között tárolja. Ne tárolja a terméket közvetlen napsugárzásnak kitéve. Ne dobja el a terméket a környezetbe. A terméket a helyi előírásoknak megfelelően helyezze hulladékba. A terméket nem tesztelték kompatibilitás szempontjából más tartozékokkal, mint amivel együtt szállítjuk. Nem eredeti tartozékok használata olyan eseményt okozhat, ami csökkenti a lenyomatvételek precizitását. Ezért nem javasoljuk nem eredeti tartozékok használatát.

MELLÉKHATÁSOK

Az összetevők bármelyikével szembeni allergia esetén irritáció, kipirosodás vagy túlérzékenység jelei jelentkezhetnek.

KLINIKAI ELŐNYÖK

A méretstabil anyag lehetővé teszi a fogívek relatív helyzetének szájon belüli lenyomatvételét.

ALKALMAZÁS LÉPÉSRŐL LÉPÉSRE

Előzetes tennivalók:

1. Felhasználás előtt olvassa el az utasításokat.
2. Viseljen megfelelő védőkesztyűt és munkaruházatot.

Szerelje össze az eszközt az alábbi utasítások szerint:

3. Húzza hátra teljesen az adagoló keretet az alatta lévő fekete kar megemelésével. Emelje meg a patronrög-zítőt (1. ábra).
4. Helyezze be a patron, és ellenőrizze, hogy a megfelelő irányba áll. A patron úgy kell behelyezni, hogy az alján lévő „V” lefelé nézzen. Ekkor könnyen le lehet engedni a patronrög-zítőt (2. ábra).
5. Amikor a patron a helyére kerül az adagolóban, vegye le a kupakot 1/4 fordulattal elfordítva. Határozott mozdulattal vegye le a kupakot, és dobja ki (3. ábra).
6. Ellenőrizze, hogy a két komponens együtt jön ki, amikor óvatosan megnyomja az adagolókart. Nyomjon ki egy kis mennyiséget a termékből, hogy a két komponens áramlása egyenletes legyen. Tisztítsa meg a patron kinyomócsövét, távolítsa el a felesleges terméket a nyílásokról (4. ábra).
7. Határozott mozdulattal helyezze fel a keverőhegyet, hogy a színes gyűrűn lévő V-alakú bevágás illeszkedjen a patronon lévőhöz. Fordítsa el a hegyet 1/4 fordulattal, miközben csak a színes gyűrűre gyakorol nyomást, nem pedig magára a keverőhegyre. A sárga keverőhegyet használja (5-6. ábra).
8. Azt javasoljuk, használat előtt tekerje be az adagolót és a patron, majd használat után távolítsa el.

Az eszköz használata a betegre:

9. Blokkolja az alávágásokat a termék használata előtt.
10. Vigye fel a terméket igény szerinti technikával (okklúzális vagy vesztibuláris). Ha okklúzális technikát használ, előbb nyomja az anyagot a fogakra, majd kérje meg a beteget, hogy harapjon. Vesztibuláris technikával végzett lenyomatvételek esetén fecskendezze a terméket a fogakra, miközben a fogívek abban a helyzetben vannak, amiről lenyomatot szeretne venni. Kromatikus anyag felvitelekor színváltozást fog

tapasztalni, ami segíti az anyag felvitelét és eltávolítását. Az Occlufast+ Color az alkalmazás megkezdésekor zöld, majd fokozatosan sárgára vált, ahogyan megköt a szájüregben. A megkötést követően egységes szín jelzi, hogy kiveheti a lenyomatot a szájüregből. Környezeti hőmérsékleten az elkészült lenyomat színe visszaváltozik az eredetire. Ez a változás semmilyen egyéb módon nem befolyásolja az anyag tulajdonságait.

11. Hagyja a hegyet a patronon.

Fertőtlenítés:

12. Alaposan fertőtlenítse a hegyet rajta hagyva a partonon, még a fertőtlenítés után is. A patron következő használata előtt vegye le a régi keverőhegyet, és tegyen fel újat.

13. Fertőtlenítse az adagolót a gyártó utasításai szerint. A patronot ne fertőtlenítse közvetlenül, nehogy fontos információkat letöröljön róla (tételszám és lejárat dátum).

14. Öblítse le alaposan, és a lenyomat fertőtlenítéséhez használjon kifejezetten VPS lenyomatokhoz készült fertőtlenítőt. A tesztek során kvaterner ammóniumsó alapú fertőtlenítőket, illetve alkohol és felületi feszültség csökkentő anyag keverékét használtuk. A kompatibilitás és hatásosság ellenőrzése céljából lásd az egyes lenyomat fertőtlenítők használati utasításait, amit használni szeretne.

MŰSZAKI ADATOK

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Bedolgozási idő *	30"	30"
Szájüregben tartás ideje*	1'00"	1'00"
Keménység	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Részletesség	20 µm	20 µm
Lineáris méretváltozás (kb.)	0,20%	0,20%

* A megadott idők 35 °C/95 °F hőmérsékleten végzett házon belüli tesztekre vonatkoznak.

TÁROLÁS ÉS STABILITÁS

A terméket 23 °C/73 °F környezeti hőmérsékleten használja (nagyobb hőmérsékleten csökken a bedolgozási idő, kisebb hőmérsékleten megnő). A fel nem használt terméket 5 °C és 27 °C között tárolja. Ne tárolja a terméket közvetlen napsugárzásnak kitéve. Ne használja fel a terméket a csomagoláson megadott lejárat dátumot követően. A lenyomatot más lenyomatokhoz hasonlóan lehet laboratóriumba küldeni, nem igényel semmilyen különleges óvintézkedést, feltéve, hogy a mechanikai hatásoktól megóvják.

FONTOS TUDNIVALÓK

A használati utasítást nem helyezi hatályon kívül semmilyen módon, akár bemutatáson átadott információ. A felhasználóknak kell ellenőrizni, hogy a termék az előrelátható alkalmazásnak megfelel-e. A gyártó nem vonható felelősségre semmilyen kárért, harmadik felek kárát is ideértve, amit a használati utasítás be nem tartása, vagy az alkalmazásnak való nem megfelelés okozott. A gyártó felelőssége minden esetben a termék értékéig korlátozott.

occlufast + occlufast + color

POKYNY NA POUŽÍVANIE - SK

ÚČEL POUŽITIA

Vinylpolysiloxánová odtlačková hmota.

POPIS VÝROBKU

Occlufast+ má tvrdosť 37 ± 5 Sh D, Occlufast+ Color má tvrdosť 37 ± 5 Sh D a je termochromický.

BALENIE

50 ml zásobník

ZLOŽENIE

Vinylpolysiloxán, metylhydrosiloxán, organoplatinová zlúčenina, povrchovo aktívne činidlo, pigmenty, arómy, plnivá z oxidu kremičitého.

POKYNY NA POUŽÍVANIE

Zariadenia sú určené na použitie stomatologickými odborníkmi na účel získania odtlačku zubov pacienta.

KONTRAINDIKÁCIE

Nepoužívajte pri pacientoch so známou precitlivosťou na niektorú zo zložiek. Na získanie ďalších informácií o obsiahnutých alergénoch sa obráťte na spoločnosť Zhermack.

VAROVANIA

Pred použitím výrobku zaistíte drážky. Dávkovač, zásobník a miešaciu špičku odporúčame pred použitím obaliť do celofánu. Po použití na dezinfekciu dávkovača a špičky ho môžete odstrániť. Na dezinfekciu odtlačku zhryzu používajte dezinfekčné prostriedky určené na odtlačky. Zásobník nedezinfikujte priamo, aby sa zabránilo vymazaniu dôležitých informácií (šarža a dátum spotreby). V prípade precitlivenosti okamžite prerušte používanie a vykonajte opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti a ochrany pacienta.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Používajte vhodné rukavice a pracovný odev. Odporúčame používať vinylové alebo nitrilové rukavice. Hmotu alebo zuby/povrchy na odtlačanie nekontaminujte rukavicami a/alebo príslušenstvom s obsahom latexu, gingiválnych retrakčných roztokov na báze sulfidu, polyéterov alebo nepolymerizovaných povrchových vrstiev akrylových alebo bis-akrylových živíc. Zvyšky týchto materiálov by mohli narušovať tvrdnutie výrobku. V prípade kontaminovania povrchov akrylovými alebo bis-akrylovými živícami ich očistite dostatočným množstvom vody, etylalkoholu alebo iných vhodných roztokov.

Výrobok používajte pri teplote okolia $23\text{ }^{\circ}\text{C}/73\text{ }^{\circ}\text{F}$ (vyššie teploty skracujú pracovný čas, nižšie teploty predlžujú pracovný čas). Pacient môže počas použitia hmoty pociťovať exotermickú reakciu.

Výrobok nepoužívajte po uplynutí dátumu spotreby, ktorý je uvedený na balení. Výrobok uchovávajte pri teplote od 5 °C do 27 °C. Výrobok neuchovávajte na priamom slnečnom svetle. Výrobok nevyhadzujte do vonkajšieho prostredia. Výrobok likvidujte v súlade s miestnymi právnymi predpismi.

Výrobok nebol testovaný na zlučiteľnosť s iným ako s dodávaným príslušenstvom. Používanie neoriginálneho príslušenstva môže spôsobiť prípady, ktoré vedú k zníženiu presnosti odtlačku zhryzu. Používanie neoriginálneho príslušenstva sa preto neodporúča.

VEDĽAJŠIE ÚČINKY

Môžu sa vyskytnúť znaky podráždenia, začervenania alebo znaky precitlivosti v prípade alergie na niektorú zo zložiek.

KLINICKÉ PRÍNOSY

Rozmerovo stála hmota umožňuje intraorálne odtlačovanie paralelných polôh klenieb.

PODROBNÝ POSTUP

Predbežné činnosti:

1. Prečítajte si pokyny na používanie.
2. Používajte vhodné ochranné rukavice a pracovný odev.

Zariadenie poskladajte podľa týchto pokynov:

3. Držiak zásobníka potiahnite dozadu, pokiaľ to ide, pomocou nadvihnutia čiernej páčky pod ním. Nadvihnite západku zásobníka (obr. 1).
4. Vložte zásobník a uistite sa, že je napasovaný správnym smerom. Zásobník musí byť vložený s „V“ na pätko smerom nadol. Západku zásobníka je teraz možné ľahko spustiť (obr. 2).
5. So zásobníkom v polohe na dávkovači odstráňte veko otočením o 1/4 otáčky. Odnímte veko obratným pohybom a vyhodte ho (obr. 3).
6. Skontrolujte, či obe zložky pri jemnom zatlačení na páčku dávkovača vychádzajú súčasne. Vytlačte malé množstvo výrobku na vyrovnanie prúdenia dvoch zložiek. Dýzu zásobníka vyčistite odstránením nadmerného výrobku z vytlačacích otvorov (obr. 4).
7. Miešaciu špičku vložte obratným pohybom tak, aby bol zárez v tvare V na farebnom krúžku zarovnaný s jeho krytom na zásobníku. Špičku otočte o 1/4 otáčky, tlak vyvíjajte len na farebný krúžok a nie na samotnú miešaciu špičku. Používajte žlté miešacie špičky (obr. 5 – 6).
8. Dávkovač a zásobník vám odporúčame pred použitím obaliť do celofánu a neskôr obalenie odstrániť.

Použitie zariadenia na pacientovi:

9. Pred použitím výrobku zaistite drážky.
10. Výrobok používajte pomocou požadovanej techniky (oklúzne alebo vestibulárne). Ak používate oklúznu techniku, hmotu najprv vytlačte na zuby, potom pacienta požiadať, aby zahryzol. Na získanie odtlačkov zubov pomocou vestibulárnej techniky výrobok vstreknite na zuby s klenbami do polohy, ktorú chcete odtlačovať. Pri aplikácii chromatickej hmoty spozorujete zmenu sfarbenia, ktorá signalizuje použitie/odňatie hmoty. Occlufast+ Color je na začiatku aplikácie zelený a postupne sa tvrdnutím v ústnej dutine mení na žltý. Po vytvrdnutí jednotná zmena farby signalizuje, že odtlačok z ústnej dutiny môžete vybrať. Pri

teplote okolia sa získaný odtlačok zhryzu opäť sfarbí na pôvodnú farbu. Táto zmena žiadnym spôsobom nepozmeňuje vlastnosti hmoty.

11. Špičku nechajte na zásobníku.

Dezinfekcia:

12. Špičku dôkladne dezinfikujte bez toho, aby ste ju vybrali zo zásobníka aj po dezinfekcii. Pred ďalším použitím zásobníka odstráňte starú miešaciu špičku a osadte novú.

13. Dávkovač dezinfikujte podľa pokynov výrobcu. Zásobník nedezinfikujte priamo, aby sa zabránilo vymazaniu dôležitých informácií (šarža a dátum spotreby).

14. Na dezinfekciu odtlačku zhryzu dôkladne opláchnite a používajte dezinfekčné prostriedky určené na vinyl-polysiloxánové odtlačky. Testovali sa dezinfekčné prostriedky na báze kvartérnej amónnej soli alebo zmesi alkoholu a redukovadlá povrchového napätia. Na preverenie zlučiteľnosti a efektívnosti si pozrite pokyny na používanie každého jednotlivého dezinfekčného prostriedku na odtlačky, ktorý chcete použiť.

TECHNICKÉ PARAMETRE

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Pracovný čas *	30"	30"
Čas v ústach *	1'00"	1'00"
Tvrdosť	37 ± 5 Shore D	37 ± 5 Shore D
Detail reprodukcie	20 µm	20 µm
Lineárna rozmerová odchýlka (cca)	0,20 %	0,20 %

* Uvedené časy sa vzťahujú na interný test vykonaný pri teplote 35 °C/95 °F.

USKLADNENIE A STÁLOSŤ

Výrobok používajte pri teplote okolia 23 °C/73 °F (vyššie teploty skracujú pracovný čas, nižšie teploty predlžujú pracovný čas). Nepoužitý výrobok uchovávajte pri teplote od 5 °C do 27 °C. Výrobok neuchovávajte na priamom slnečnom svetle. Výrobok nepoužívajte po uplynutí dátumu spotreby, ktorý je uvedený na balení. Odtlačok zhryzu môžete poslať do laboratória ako bežný odtlačok bez osobitných bezpečnostných opatrení za predpokladu, že je chránený pred mechanickým namáhaním.

DÔLEŽITÉ POZNÁMKY

Informácie poskytnuté akýmkoľvek spôsobom aj počas predvádzania nerušia platnosť pokynov na používanie. Používatelia musia skontrolovať, či je výrobok vhodný na plánované použitie. Výrobca nemôže niesť zodpovednosť za ujmu, vrátane ujmy tretích strán, ktorá vyplýva z nedodržania pokynov alebo z nevhodného použitia. Zodpovednosť výrobcu je v každom prípade obmedzená hodnotou dodaných výrobkov.

occlufast + occlufast + color

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI - LV

PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Vinilpolisiloksāna sakodiena reģistrēšanas materiāls.

PRODUKTA APRAKSTS

Occlufast+ cietība ir 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color cietība ir 37 ± 5 Sh D un tas ir termohromisks.

IEPAKOJUMS

50 ml patrona

SASTĀVS

Vinilpolisiloksāns, metilhidrosiloksāns, organoplatīna komplekss, virsmaktīvās vielas, pigmenti, aromatizētāji, silīcija dioksīda pildvielas.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Ierīces ir paredzētas izmantošanai zobārstniecības nozares speciālistiem pacientu sakodiena reģistrēšanai.

KONTRINDIKĀCIJAS

Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no sastāvdaļām. Lai iegūtu plašāku informāciju par alerģiskiem aromatizētāju sastāvā, lūdzu, sazinieties ar Zhermack.

BRĪDINĀJUMI

Pirms produkta lietošanas veiciet iegriezumus. Pirms lietošanas ietīniet dozatoru, patronu un maisīšanas uzgali celofānā. Pēc lietošanas to var noņemt, lai dezinficētu dozatoru un uzgali. Lai dezinficētu sakodiena reģistrātoru, izmantojiet īpašus dezinfekcijas līdzekļus. Nedezinficējiet pašu patronu, lai izvairītos no svarīgas informācijas (partijas un derīguma termiņa) nodzēšanas. Paaugstinātas jutības gadījumā nekavējoties pārtrauciet lietošanu un nodrošiniet pacientam drošību un aizsardzību.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Velciet piemērotus cimdus un darba apģērbu. Mēs iesakām izmantot vinila vai nitrila cimdus. Nenotraisiet materiālu vai zobus/virsmas, reģistrēšanā izmantojot cimdus un/vai piederumus, kas satur lateksu, sulfīdu saturošus smaganu pārvietošanas šķīdumus, poliēterus vai nepolimerizētus akrila vai bis-akrila sveķu virsmas slāņus. Šo materiālu atliekas var traucēt produkta uzklāšanu. Ja virsmas ir notraipītas, notīriet tās ar lielu daudzumu ūdens; ja notraipītas ar akrila vai bis-akrila sveķiem, izmantojiet etilspirtu vai citu piemērotu šķīdinātāju.

Lietojiet produktu 23 °C/73 °F temperatūrā (augstāka temperatūra saīsina darba laiku, bet zemāka – paildina). Materiāla lietošanas laikā pacientam var rasties eksotermiska reakcija.

Nelietojiet produktu pēc derīguma termiņa beigām, kas norādīts uz iepakojuma. Uzglabāt produktu 5 °C līdz 27 °C temperatūrā. Neuzglabājiet produktu tiešos saules staros. Neizmetiet produktu dabā. Atbrīvojieties no produkta atbilstoši vietējiem noteikumiem.

Produktam nav pārbaudīta saderība ar citiem piederumiem, izņemot tos, ar kuriem tas ir piegādāts. Neoriģinālo atbilstošu lietošana var samazināt sakodiena reģistrēšanas precizitāti. Tādējādi neoriģinālo piederumu izmantošana nav ieteicama.

BLAKUSPARĀDĪBAS

Alerģija pret kādu no sastāvdaļām var izpausties kā kairinājums, apsārtums vai paaugstinātas jutības pazīmes.

KLĪNISKIE IEGUVUMI

Izmēru ziņā stabilais materiāls ļauj veikt arkas relatīvās pozīcijas iekšējo reģistrēšanu.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI SOLI PA SOLIM

Sākotnējās darbības:

1. Pirms lietošanas izlasiet lietošanas norādījumus.
2. Velciet piemērotus aizsargcimdus un darba apģērbu.

Uzstādiet ierīci atbilstoši šādiem norādījumiem:

3. Pavelciet dozatora paliktni atpakaļ tā, lai tas sasniegtu melno sviru zem tā. Paceliet patronas aizslēgu (1. att.).
4. Ievietojiet patronu un pārliecinieties, lai tā būtu novietota pareizā virzienā. Patronai jābūt ievietotai uz pamatnes ar "V" uz leju. Patronas aizslēgam ir jābūt viegli nolaižamam (2. att.).
5. Kad patrona atrodas uz dozatora, noņemiet vāciņu, pagriežot to par 1/4 apgrieziena. Ar vieglu kustību noņemiet vāciņu un izmetiet to (3. att.).
6. Pārbaudiet, vai abas sastāvdaļas saiet kopā, ja jūs viegli nospiežat dozatora sviru. Lai izlīdzinātu abu sastāvdaļu plūsmu, izspiediet nelielu daudzumu produkta. Iztīriet patronas sprauslu, izņemot lieko produktu no ekstrūzijas atverēm (4. att.).
7. Ar vieglām kustībām ievietojiet maisīšanas uzgali tā, lai V-veida griezumam uz krāsainais gredzens izlīdzinātos ar korpusu uz patronas. Pagrieziet uzgali par 1/4 apgrieziena, izdarot spiedienu tikai uz krāsainu gredzenu, nevis uz pašu maisīšanas uzgali. Izmantojiet dzeltenos maisīšanas uzgaļus (5–6. att.).
8. Pirms lietošanas iesakām iesaiņot dozatoru un patronu celofānā, bet pēc tam to ņemt.

Ierīces pielietojums uz pacientu:

9. Pirms produkta lietošanas veiciet iegriezumus.
10. Uzklājiet produktu, izmantojot vēlamo tehniku (okluzālo vai vestibulāro). Ja izmantojat okluzālo tehniku, vispirms uzspiediet materiālu uz zobiem un palūdziet pacientu veikt sakodienu. Lai veiktu sakodienu reģistrēšanu ar vestibulāro tehniku, uzklājiet produktu uz zobu arkas tajā vietā, kur vēlaties veikt reģistrēšanu. Lietojot hromatisko materiālu, būs redzama krāsas maiņa, kas liecinās par materiāla uzklāšanu/ noņemšanu. Lietošanas laikā Occlufast+ Color ir zaļā krāsā un, nokļūstot mutes dobumā, pakāpeniski iekrāsojas dzeltens. Atrodieties mutes dobumā, vienmērīga krāsu maiņa norāda to, ka varat izņemt sa-

kodiena reģistrēšanas materiālu no mutes dobuma. Apkārtējās vides temperatūrā iegūtais sakodienu reģistrēšanas materiāls atgūs sākotnējo krāsu. Šis izmaiņas nekādā veidā neietekmē materiāla īpašības.

11. Atstājiet uzgali uz patronas.

Dezinficēšana:

12. Pēc dezinficēšanas rūpīgi dezinficējiet uzgali, nenonēmot to no patronas. Pirms nākamās patronas lietošanas noņemiet veco maisīšanas uzgali un uzlieciet jaunu.

13. Dezinficējiet dozatoru saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Nedezinficējiet pašu patronu, lai izvairītos no svarīgas informācijas (partijas un derīguma termiņa) nodzēšanas.

14. Lai dezinficētu sakodienu reģistrēšanas materiālus, rūpīgi skalojiet un izmantojiet īpašus VPS dezinfekcijas līdzekļus. Ir pārbaudīti tādi dezinfekcijas līdzekļi, kuru pamatā ir kvartārā amonija sāls, un alkohola maisījumi un virsmas sprieguma samazinātāji. Lai pārbaudītu saderību un efektivitāti, skatiet lietošanas instrukciju katram konkrētajam dezinfekcijas līdzeklim, ko vēlaties izmantot.

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Darbības laiks *	30"	30"
Laiks mutē*	1'00"	1'00"
Cietība	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detalizēta reproducēšana	20 µm	20 µm
Lineārās izmēra variācijas (apm.)	0,20%	0,20%

* Norādītie laiki attiecas uz ražotnē veikto testu, kas izpildīts 35 °C/95 °F temperatūrā.

UZGLABĀŠANA UN STABILITĀTE

Lietojiet produktu 23 °C/73 °F temperatūrā (augstāka temperatūra saīsina darba laiku, bet zemāka – paildzina). Uzglabājiet nelietoto produktu 5 °C līdz 27 °C temperatūrā. Neuzglabājiet produktu tiešos saules staros. Nelietojiet produktu pēc derīguma termiņa beigām, kas norādīts uz iepakojuma. Veikto sakodienu reģistrēšanu var nosūtīt uz laboratoriju kā parasto nospiedumu bez īpašiem piesardzības pasākumiem ar nosacījumu, ka tā ir aizsargāta no mehāniskās iedarbības.

SVARĪGAS PIEZĪMES

Jebkādā veidā sniegtā informācija, arī demonstrācija neatceļ lietošanas instrukcijas. Lietotājiem ir jāpārlicinās, ka produkts ir piemērots paredzētajai izmantošanai. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, ieskaitot trešajām pusēm, kas radušies instrukciju neievērošanas vai nepiemērotas lietošanas dēļ. Ražotāja saistības jebkurā gadījumā ir ierobežotas piegādāto produktu vērtībā.

occlufast + occlufast + color

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA - LT

NUMATYTASIS NAUDOJIMAS

Vinilpolisiloksano sąkandžio registravimo medžiaga.

PRODUKTO APRAŠAS

„Occlufast+“ kietumas yra 37 ± 5 Sh D; „Occlufast+ Color“ kietumas – 37 ± 5 Sh D ir ji yra termochrominė.

PAKUOTĖ

50 ml kasetė

SUDĖTIS

Vinilpolisiloksanas, metilhidrosiloksanas, organoplatino kompleksas, paviršinio aktyvumo medžiaga, pigmentai, aromatai, silicio užpildai.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Prietaisai skirti naudoti odontologijos sektoriaus specialistams pacientų sąkandžiui registruoti.

KONTRAINDIKACIJOS

Negalima naudoti pacientams, kuriems nustatytas padidėjęs jautrumas bet kuriam iš komponentų. Norėdami gauti daugiau informacijos apie alergenų, esančių kvapiosiose medžiagose, kreipkitės į „Zhermack“.

ĮSPĖJIMAI

Prieš naudodamiesi gaminiu, apsaugokite apatines įpjovas. Rekomenduojame prieš naudojimą celofanu apvynioti dozatorių, kasetę ir maišymo antgalį. Jį galima pašalinti po naudojimo dozatoriui ir antgaliui dezinfekuoti. Naudokite specialias įspaudų dezinfekavimo priemones, kad dezinfekuotumėte sąkandžio registraciją. Nedezinfekuokite kasetės tiesiogiai, kad išvengtumėte svarbios informacijos (partijos ir galiojimo pabaigos datos) ištrynimo. Padidėjusio jautrumo atveju nedelsdami nustokite naudoti ir imkitės priemonių, kad pacientas būtų saugus ir apsaugotas.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Mūvėkite tinkamas pirštines ir vilkėkite darbo drabužius. Rekomenduojame naudoti vinilo arba nitrilo pirštines. Neužterškite medžiagos ar dantų / paviršių norėdami užregistruoti naudodami pirštines ir (arba) priedus, kurių sudėtyje yra latekso, sulfido pagrindo pagamintų tirpalų, polieterių arba nepolimerizuotų akrilo arba bis-akrilo dervų paviršinių sluoksnių. Šių medžiagų likučiai gali trukdyti gaminiui nustatyti. Jei paviršiai užteršiami, nuvalykite juos dideliu kiekiu vandens, etilo alkoholio ar kitu tinkamu tirpikliu akrilo ir bis-akrilo dervų atveju.

Naudokite gaminį esant $23\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $73\text{ }^{\circ}\text{F}$ aplinkos temperatūrai (aukštesnė temperatūra sumažina darbo laiką,

žemesnė temperatūra darbo laiką pailgina). Naudojant medžiagą, pacientui gali pasireikšti egzoterminė reakcija.

Ant pakuotės nurodytam tinkamumo laikui pasibaigus, produkto naudoti negalima. Laikykite produktą 5–27 °C temperatūroje. Nelaikykite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose. Nemeskite produkto į aplinką. Išmeskite produktą laikydamiesi vietinių teisės aktų.

Produkto suderinamumas su kitais priedais nei nurodytieji nebuvo išbandytas. Neoriginalių priedų naudojimas gali nulemti įvykius, dėl kurių gali sumažėti įkandimų registracijos tikslumas. Todėl neoriginalių priedų naudojimas yra nerekomenduojamas.

ŠALUTINIAI POVEIKIAI

Gali pasireikšti dirginimas, paraudimas ar padidėjusio jautrumo požymiai, jei pasireiškia alergija bet kuriam iš komponentų.

KLINIKINIAI PRIVALUMAI

Stabilių matmenų medžiaga leidžia atlikti intraoralinį atitinkamų lanko padėčių registravimą.

NUOSEKLIOS INSTRUKCIJOS

Preliminarios operacijos:

1. Prieš naudodami perskaitykite instrukcijas.
2. Mūvėkite tinkamas apsaugines pirštines ir vilkėkite darbo drabužius.

Surinkite įtaisą pagal šias instrukcijas:

3. Iki galo ištraukite dozatoriaus laikiklį pakeldami juodą svirtį po juo. Pakelkite kasetės užraktą (1 pav.).
4. Įdėkite kasetę ir įsitinkinkite, kad ji atitinka reikiamą kryptį. Kasetė turi būti įdėta taip, kad V įranta ant jos pagrindo būtų nukreiptas žemyn. Dabar kasetės užraktą galima lengvai nuleisti (2 pav.).
5. Kai kasetė yra ant dozatoriaus, nuimkite dangtelį pasukdami 1/4 pasukimo. Nuimkite dangtelį vienu judesiu ir išmeskite (3 pav.).
6. Patikrinkite, ar abu komponentai iškyla kartu, kai švelniai paspaudžiate dozatoriaus svirtį. Išspauskite nedidelį produkto kiekį, kad išlygintumėte abiejų komponentų srautą. Išvalykite kasetės purkštuką, pašalindami perteklių nuo išspaudimo angų (4 pav.).
7. Maišymo antgalį įdėkite vienu judesiu, kad V formos įranta ant spalvoto žiedo atitiktų jo korpusą ant kasetės. Pasukite antgalį 1/4 pasukimo, spausdami tik spalvotą žiedą, o ne patį maišymo antgalį. Naudokite geltonus maišymo antgalius (5–6 pav.).
8. Rekomenduojame prieš naudojimą dozatorių ir kasetę apvynioti celofanu, po to medžiagą pašalindami.

Įtaiso naudojimas pacientui:

9. Prieš naudodamiesi gaminiu, apsaugokite apatines įpjovas.
10. Naudokite produktą pasitelkdami norimą metodą (okliuzinį ar vestibuliarinį). Jei naudojate okliuzinį metodą, pirmiausia išspauskite medžiagos ant dantų, tada paprašykite paciento sukasti dantis. Sąkandžio registracijoms, atliekamoms naudojant vestibuliarinį metodą, švirškite produkto ant dantų su arkomis toje padėtyje, kurią norite užregistruoti. Naudodami chromatinę medžiagą, pastebėsite spalvos pasikeitimą, kuriuo vadovaujamesi medžiagos panaudojimui / pašalinimui atlikti. Naudojimo metu „Occlufast+

Color” pradeda įgauti žalią spalvą ir palaipsniui gelsta, kai ji nusėda burnos ertmėje. Nustačius tolygus spalvos pasikeitimas nurodo, kad galite pašalinti registraciją iš burnos ertmės. Aplinkos temperatūroje gauta sąkandžio registracija grįš į pradinę spalvą. Šis pakeitimas jokiū būdu nekeičia medžiagos savybių.

11. Palikite galiuką ant kasetės.

Dezinfekcija:

12. Kruopščiai dezinfekuokite antgalį neišimdami jo iš kasetės, net ir po dezinfekavimo. Prieš kitą kasetės naudojimą išimkite seną maišymo antgalį ir įdėkite naują.

13. Dezinfekuokite dozatorių pagal gamintojo instrukcijas. Nedezinfekuokite kasetės tiesiogiai, kad išvengtumėte svarbios informacijos (partijos ir galiojimo pabaigos datos) ištrynimo.

14. Kruopščiai nuskalaukite ir specialias VPS įspaudų dezinfekavimo priemonės, kad dezinfekuotumėte sąkandžio registraciją. Išbandyti ketvirtiniai amonio druskos pagrindu pagaminti dezinfekantai arba alkoholio ir paviršiaus įtempio reduktorių mišiniai. Patikrinkite kiekvienos konkrečios dezinfekavimo priemonės, kurią norite naudoti, naudojimo instrukcijas, kad patikrintumėte suderinamumą ir efektyvumą.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

	„Occlufast+“	„Occlufast+ Color“
Darbo laikas*	30”	30”
Laikas burnoje*	1’00”	1’00”
Kietumas	37±5 atrama D	37±5 atrama D
Detalus atkūrimas	20 μm	20 μm
Tiesinių matmenų variacija (apytiksl.)	0,20 %	0,20 %

* Nurodyti laikai nurodo vidinį bandymą, atliekamą 35 °C / 95 °F temperatūroje.

LAIKYMAS IR STABILUMAS

Naudokite gaminį esant 23 °C / 73 °F aplinkos temperatūrai (aukštesnė temperatūra sumažina darbo laiką, žemesnė temperatūra darbo laiką pailgina). Laikykite nepanaudotą produktą 5–27 °C temperatūroje. Nelaiškite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose. Ant pakuotės nurodytam tinkamumo laikui pasibaigus, produkto naudoti negalima. Sąkandžio registracija gali būti siunčiama į laboratoriją kaip įprastas įspaudas, be specialių atsargumo priemonių, jei ji yra apsaugota nuo mechaninio spaudimo.

SVARBIOS PASTABOS

Bet kokiū būdu, netgi demonstracijų metu, pateikta informacija nepanaikina naudojimo instrukcijos. Naudotojai privalo patikrinti, ar produktas yra tinkamas numatytajam naudojimui. Gamintojas negali būti laikomas atsakingu už žalą, įskaitant žalą tretiesiems asmenims, atsiradusią dėl instrukcijų nesilaikymo ar naudojimo ne pagal paskirtį. Gamintojo atsakomybė bet kuriuo atveju yra ribojama tiekiamų produktų verte.

occlufast + occlufast + color

KASUTUSJUHISED - ET

SIHTOTSTARVE

Vinüülpolüsiloksaanist hammustuse registreerimismaterjal.

TOOTE KIRJELDUS

Occlufast+ kõvadus on 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color kõvadus on 37 ± 5 Sh D ja see on termokroomne.

PAKEND

50 ml kassett

KOOSTIS

Vinüülpolüsiloksaan, metüülhüdrosiloksaan, orgaaniline plaatinakompleks, pindaktiivne aine, pigmendid, aroomid, ränioksiidtäidis.

KASUTUSJUHISED

Seadmed on mõeldud kasutamiseks hambaravisektori professionaalide poolt hambaravi patsientide hammustuse registreerimise otstarbel.

VASTUNÄIDUSTUSED

Mitte kasutada patsientidel, kellel on teadaolev ülitundlikkus mõne komponendi suhtes. Täiendava teabe saamiseks lõhnaainetes sisalduvate allergeenide kohta pöörduge palun Zhermacki poole.

HOIATUSED

Enne toote kasutamist katke sooned. Soovitame mähkida jaoturi, kasseti ja segamisotsaku enne kasutamist tsellofaani. Selle saab pärast kasutamist jaoturi ja otsaku desinfitseerimiseks eemaldada. Hammustuse registreerimise desinfitseerimiseks kasutage spetsiaalseid jäljendite desinfitseerimisvahendeid. Tähtsa teabe (partii ja aegumiskuupäev) kustutamise vältimiseks ärge desinfitseerige kassetti otse. Ülitundlikkuse ilmnemisel peatage kasutamine koheselt ja võtke kasutusele meetmed patsiendi ohutuse ja turvalisuse tagamiseks.

ETTEVAATUSABINÕUD

Kandke sobilikke kindaid ja tööriivaid. Soovitame kasutada vinüül- või nitrilkindaid. Ärge saastage materjali ega registreeritavaid hambaid/pindu lateksit sisaldavate kinnaste ja/või tarvikute, sulfidipõhiste igemetaandamislahuste, polüeteerite või akrüül- või bisakrüülvaikude polümeriseerumata pinnakihtidega. Nende materjalide jäägid võivad häirida toote kõvenemist. Pindade saastumise korral puhastage need suure hulga vee, etüülalkoholi või akrüül- ja bisakrüülvaikude korral muude sobivate lahustitega.

Kasutage toodet ümbritseval temperatuuril $23\text{ °C} / 73\text{ °F}$ (kõrgemad temperatuurid vähendavad tööaega,

madalamad temperatuurid pikendavad tööaega). Patsient võib materjali kasutamise ajal kogeda eksotermilist reaktsiooni.

Ärge kasutage toodet pärast pakendil toodud aegumiskuupäeva. Säilitage toodet temperatuuril vahemikus 5 °C kuni 27 °C. Ärge säilitage toodet otseses päikesevalguses. Ärge visake toodet keskkonda. Käideldge toode vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Toote ühilduvust muude tarvikutega peale nende, millega koos see on tarnitud, ei ole testitud. Mitte originaaltarvikute kasutamine võib põhjustada sündmusi, mis viivad hammustuse registreerimise täpsuse vähenemiseni. Seetõttu ei ole mitte originaaltarvikute kasutamine soovitatav.

KÕRVALTOIMED

Allergiate korral mõne komponendi suhtes võivad esineda ärritus, punetus või ülitundlikkuse tundemärgid.

KLIINILISED EELISED

Möötmelst stabiilne materjal võimaldab kaarte suhteliste asendite suusisest registreerimist.

SAMM-SAMMUL T JUHISED

Eeltööd:

1. Enne kasutamist lugege juhiseid.
2. Kandke sobilikke kaitsekindaid ja tööriivaid.

Koostage seade vastavalt järgmistele juhistele:

3. Tõmmake jaoturi alus nii kaugele tagasi, kui see liigub, tõstes selle all asuvat musta kangi. Tõstke kasseti lukk üles (joonis 1).
4. Sisestage kassett, veendudes et see asetub kohale õiges suunas. Kassett tuleb sisestada nii, et selle alusel asuv „V” oleks suunatud alla. Kasseti luku saab nüüd lihtsalt langetada (joonis 2).
5. Kui kassett on jaoturil paigas, eemaldage kork seda 1/4 pööret pöörates. Eemaldage kork puhta liigutusega ja visake see ära (joonis 3).
6. Veenduge, et jaoturi kangile õrnalt vajutades tuleks kaks komponenti koos välja. Väljutage kahe komponendi voo võrdsustamiseks väike kogus toodet. Puhastage kasseti otsak, eemaldades väljutusavadelt liigse toote (joonis 4).
7. Sisestage segamisotsak puhta liigutusega, nii et V-kujuline sälk värvitud rõngal joonduks selle kohaga kassetil. Pöörake otsakut 1/4 pööret, surudes ainult värvitud rõngale, mitte segamisotsakule enesele. Kasutage kollaseid segamisotsakuid (joonis 5–6).
8. Soovitame mähkida jaoturi ja kasseti enne kasutamist tsellofaani, eemaldades hiljem mähise.

Seadme kasutamine patsiendil:

9. Enne toote kasutamist katke sooned.
10. Kandke toode peale kasutades soovitud tehnikat (oklusaalset või vestibulaarset). Kui kasutate oklusaalset tehnikat, väljutage materjal esmalt hammastele, seejärel paluge patsiendil hammustada. Vestibulaarse tehnika abil teostatud hammustuse registreerimiste korral kandke toode hammastele, kui kaared on asendis, mida te soovite registreerida. Kromaatilise materjali peake kandmisel märkate värvuse muutust, mis juhendab teid materjali pealekandmisel/eemaldamisel. Occlusfast+ Color on esialgu pealekandmise

ajal roheline ning muutub suuõones kõvenedes järk-järgult kollaseks. Kui see on kõvenenud, näitab ühtlaselt muutunud värvus, et saate registreerimise suuõonest eemaldada. Ümbritseval temperatuuril läheb saadud hammustuse registreerimine tagasi selle esialgsele värvusele. See muutus ei muuda mingil viisil materjali omadusi.

11. Jätke otsak kassetile.

Desinfitseerimine:

12. Desinfitseerige otsak põhjalikult ilma seda kassetilt eemaldamata, seda isegi pärast desinfitseerimist. Enne kasseti järgmist kasutamist eemaldage vana segamisotsak ja paigaldage uus.

13. Desinfitseerige jaotur vastavalt tootja juhiste. Tähtsa teabe (partii ja aegumiskuupäev) kustutamise vältimiseks ärge desinfitseerige kassetti otse.

14. Hammustuse registreerimise desinfitseerimiseks loputage see põhjalikult ja kasutage spetsiaalseid VPS jäljendite desinfitseerimisvahendeid. Testitud on kvaternaarseste ammooniumsoolade põhisid desinfitseerimisvahendeid või alkohole ja pindaktiivseid aineid. Ühilduvuse ja efektiivsuse kontrollimiseks vaadake palun iga spetsiifilise kasutada soovitud jäljendite desinfitseerimisvahendi kasutusjuhendit.

TEHNILISED ANDMED

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Tööaeg *	30"	30"
Aeg suus*	1'00"	1'00"
Kõvadus	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Detailide taasesitus	20 µm	20 µm
Lineaarne mõõtmete muutumine (ligikaudne)	0,20%	0,20%

* Määratud ajad viitavad ettevõttesisesele testile, mis teostati temperatuuril 35 °C / 95 °F.

SÄILITAMINE JA STABIILSUS

Kasutage toodet ümbritseval temperatuuril 23 °C / 73 °F (kõrgemad temperatuurid vähendavad tööaega, madalamad temperatuurid pikendavad tööaega). Säilitage kasutamata toodet temperatuuril vahemikus 5 °C kuni 27 °C. Ärge säilitage toodet otseses päikesevalguses. Ärge kasutage toodet pärast pakendil toodud aegumiskuupäeva. Hammustuse registreerimise saab saata laborisse sarnaselt tavapärasele jäljendile ilma eriliste ettevaatusabinõudeta, eeldusel et see on kaitstud mehaaniliste pingete eest.

TÄHTSAD MÄRKUSED

Mingil viisil esitatud teave, isegi esitlustel, ei muuda kasutusjuhendit kehtetuks. Kasutajad peavad kontrollima toote sobivust soovitud kasutamiseks. Tootja ei vastuta kahjustuste eest, sealhulgas kolmandatele isikutele, mille põhjuseks on juhiste eiramine või kasutamiseks sobimatus. Tootja vastutus on igal juhul piiratud tarnitud toodete väärtusega.

occlufast + occlufast + color

使用说明 - ZH

预期用途

适用于牙科咬合记录材料。

产品说明

Occlufast+ 的硬度为 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color 的硬度为 37 ± 5 Sh D, 并且具有热变色性。

包装

50 mL 塑料管/筒

成分

乙烯基聚硅氧烷、甲基氢硅氧烷、有机铂复合物、表面活性剂、颜料、芳香剂、二氧化硅填料。

使用说明

本装置旨在供牙科专业人员用于制取牙科患者咬合记录。

禁忌症

已知对该产品的任何成分存在超敏反应的患者禁用。有关香味剂中所含过敏原的更多信息, 请联系 Zhermack。

警告

使用本产品前固定倒凹区。我们建议您在使用前用玻璃纸包裹分配器、材料筒和混合头。可在使用后将其拆除以对分配器和混合头进行消毒。使用特定的印模消毒剂对咬合记录进行消毒。请勿直接对材料筒进行消毒以免擦除重要信息(批次和失效日期)。如果出现超敏反应, 立即暂停使用并采取措​​施确保患者安全。

注意事项

穿戴合适的手套和工作服。我们建议使用乙烯基或丁腈手套。不要让手套和/或含有乳胶的附件、基于硫化物的牙龈置换溶液、聚醚或者丙烯酸或双丙烯酸树脂非聚合表面层污染材料或要记录的牙齿/表面。这些材料的残留物可能会干扰产品的固化。如果表面被污染, 请用大量的水、乙醇或其他合适的溶剂(丙烯酸和双丙烯酸树脂污染时)进行清洁。

在 $23\text{ }^{\circ}\text{C}/73\text{ }^{\circ}\text{F}$ 的环境温度下使用本产品(较高的温度会缩短操作时间, 较低的温度会延长操作时间)。患者在使用材料期间可能感觉到放热反应。

请勿在包装上指定的失效日期后使用本产品。将产品储存在 5 °C 至 27 °C 的温度下。请勿将产品储存在阳光直射的地方。请勿将产品丢弃在外界。按照当地法规弃置产品。

尚未就与非随附的附件的相容性对本产品进行测试。使用非原装附件可能会产生导致咬合记录精度降低的事件。因此，不建议使用非原装附件。

副作用

如果对任何成分过敏，可能会出现刺激、发红或超敏反应迹象。

临床益处

尺寸稳定的材料可对牙列的相对位置进行口内记录。

逐步操作指导

预备操作：

- 1.使用前请阅读本说明。
- 2.穿戴合适的防护手套和工作服。

根据以下说明组装装置：

- 3.抬起分配器架下方的黑色拉杆，将分配器架尽可能向后拉。提起材料筒锁（图 1）。
- 4.插入材料筒，确保其方向正确。插入材料筒时其基座上的“V”必须朝下。现在可以轻松降低材料筒锁（图 2）。
- 5.将材料筒安装在分配器上，将盖子旋转 1/4 圈取下盖子。以干净利落的动作取下盖子并将其扔掉（图 3）。
- 6.当您轻轻按压分配器杆时，确认两种组分一起出来。挤出少量产品以均衡两种组分的流动。清洁材料筒的喷嘴，从挤出孔中去除多余的产品（图 4）。
- 7.以干净利落的动作插入混合头，使彩色环上的 V 形凹口与材料筒上的壳体对齐。将混合头转动 1/4 圈，仅在彩色环而非混合头本身上施加压力。使用黄色混合头（图 5-6）。
- 8.我们建议您在使用前用玻璃纸包裹分配器和材料筒，之后将包裹纸拆下。

对患者使用装置：

- 9.使用本产品前固定倒凹区。
- 10.使用所需技术（咬合或前庭）应用产品。如果使用咬合技术，首先将材料挤出到牙齿上，然后让患者咬合。对于使用前庭技术进行的咬合记录，将产品注入到牙齿上，使牙列处于您想记录的位置。在应用彩色材料时，您将观察到颜色变化，该变化可指导您应用/去除材料。Occlufast+ Color 在施用期间开始为绿色，随着其在口腔中固化逐渐变黄。固化之后，颜色的均匀变化表明您可以从口腔中取出咬合记录。在环境温度下，获得的咬合记录将恢复其初始颜色。这种变化不会以任何方式改变材料的特性。
- 11.将混合头留在材料筒上。

消毒:

12. 在未从材料筒中取出的情况下彻底消毒混合头, 即使在消毒后也是如此。在下次使用材料筒前, 取下旧混合头, 并装上新混合头。
13. 根据制造商的说明对分配器进行消毒。请勿直接对材料筒进行消毒以免擦除重要信息(批次和失效日期)。
14. 彻底冲洗咬合记录并使用特定的 VPS 印模消毒剂进行消毒。基于季铵盐的消毒剂或者乙醇与表面张力降低剂的混合物已经过测试。请参阅您想用于检查相容性和有效性的每种特定印模消毒剂的使用说明。

技术规格

	Occlufast+	Occlufast+ Color
操作时间*	30' '	30' '
口内时间*	1' 00' '	1' 00' '
硬度	37±5 Shore D	37±5 Shore D
细节再现性	20 μm	20 μm
线性尺寸变化(近似值)	0.20%	0.20%

* 指定的时间是指在 35 °C (95 °F) 温度下进行的内部测试。

储存和稳定性

在 23 °C/73 °F 的环境温度下使用本产品(较高的温度会缩短操作时间, 较低的温度会延长操作时间)。将未使用的产品储存在 5 °C 至 27 °C 的温度下。请勿将产品储存在阳光直射的地方。请勿在包装上指定的失效日期后使用本产品。可以将咬合记录像正常印模一样送至技工室, 无特殊注意事项, 但要防止受到机械应力影响。

重要说明

以任何方式提供的信息(即使在演示期间提供的信息)不会令使用说明无效。用户需要检查产品是否适合预见的应用。制造商对由于未遵守说明或不适合特定应用而导致的损害(包括对第三方的损害)不承担责任。制造商的责任在任何情况下都限于所提供产品的价值。

occlufast + occlufast + color

使用目的

ビニルポリシロキサン 歯科咬合採得用材料

製品の説明

Occlufast+ は硬度 37±5 Sh D (シヨアド)、Occlufast+ Color は硬度 37±5 Sh D (シヨアド) でサーモクロミック材料。

包装

50 ml カートリッジ

組成

ビニルポリシロキサン、メチルハイドロシロキサン、有機白金化合物、界面活性剤、色素、香料、シリカ充填剤。

使用方法

本デバイスは、歯科患者の歯科咬合採得のための歯科領域の専門家による使用を目的としています。

禁忌事項

成分に対する過敏症の既往歴のある患者に使用しないこと。香料に含まれるアレルゲンに関する詳細は、Zhermackまでお問い合わせください。

警告

本製品の使用前に、アンダーカットを確保してください。使用前に、ディスペンサー、カートリッジ、およびミキシングチップをセロファンで覆うことをお勧めします。使用后、ディスペンサーとチップを消毒するために取り外しできます。咬合採得材の消毒のため、専用の印象材を使用してください。ロットや有効期限などの重要な情報の消去を防ぐため、カートリッジを直接消毒しないでください。過敏症状を起こした場合には、直ちに使用を中止して患者の安全性を確保してください。

注意

適切な保護手袋と作業着を着用してください。ビニル、またはニトリル手袋の使用を推奨します。材料や採得歯面に対し、ラテックス、硫化物ベースの歯肉置換溶液、ポリエーテルやアクリルまたはビスアクリルレジン、非重合表面層などを含む付属品や手袋からの汚染を防いでください。これら成分の残渣が、製剤の調整に影響することがあります。表面が汚染されている場合には、多量の水で洗い流し、アクリルまたはビスアクリルレジンの場合はエタノールやその他の適切な溶剤で取り除いてください。室温 23 °C/73 °F で製品を使用してください。高温では作業時間が減少し、低温では作業時間が伸びます。本材料の使用時、患者は発熱反応による熱を感じる場合があります。

包装面に表示されている有効期限を過ぎた製品は使用しないでください。製品は 5℃ から 27℃ で保管してください。直射日光が当たる場所での保管はおやめください。製品を環境中へ廃棄しないでください。製品の廃棄については、地元の規制に従ってください。製品は、提供される以外の付属品との適合性試験は実施していません。純正の付属品以外の使用は、咬合採得の精度を低下させる恐れがあります。したがって、純正の付属品以外の使用は推奨しません。

副作用

成分に対するアレルギー反応として、炎症、発赤または過敏症状を発症する恐れがあります。

臨床的有用性

アーチの位置関係を口腔内で記録するのに適した材料です。

使用方法手順

準備操作：

- 1.使用前に説明書を読んでください。
 - 2.適切な保護手袋と作業着を着用してください。
- 以下の手順に従ってデバイスを組み立ててください：
- 3.ディスペンサーラックを最後部まで引き、黒いレバーがその下へ行くまで上げます。カートリッジロックを上げます。(図1)
 - 4.カートリッジを右方向に装着するように挿入します。カートリッジは底部の「V」が下向きとなるように挿入する必要があります。これで、カートリッジロックは簡単に下すことができます。(図2)
 - 5.ディスペンサーにカートリッジを配置し、1/4 回転させてキャップを取り外します。クリーンモーション内のキャップを取り外し、廃棄します。(図3)
 - 6.ディスペンサーレバーをゆっくりと押した時に、2種類の成分が一緒に出てくることを確認します。2種類の成分の流れが等しくなるよう、製剤を少量押し出します。カートリッジのノズルを清掃し、押し出し口に残った製剤を取り除きます(図4)。
 - 7.クリーンモーション内にミキシングチップを挿入し、カラーリングのV字型ノッチをカートリッジのハウジングに合わせます。チップを 1/4 回転し、ミキシングチップ自身ではなくカラーリングだけに力を加えます。黄色いミキシングチップを使用します。(図5-6)
 - 8.使用前にディスペンサーとカートリッジをセロファンで覆い、使用後にその覆いを外すことをお勧めします。

患者へのデバイス使用方法：

- 9.本製品の使用前に、アンダーカットを確保してください。
- 10.目的の方法(咬合法または前庭法)を使用して、製剤を塗布します。咬合法を使用する場合は、最初に歯の上に製剤を押し出し、患者に咬合させます。口腔の前庭法を使用した咬合採得では、採得したい位置で、アーチの付いた歯を覆うように製剤を填入します。着色剤を使用した場合、色の変化が確認でき、これにより材料の塗布や除去をお知らせします。Occlufast+ Color は、塗布の間は緑色からスタートし、口腔内へ挿入されるにつれて徐々に黄色へ変化します。挿入された後、均一な変色

が確認されたら、口腔内から採得用材料を取り除くことができます。室温では、咬合採得用材料は最初の色へ戻ります。この変化は、材料の形質が変化したということでは全くありません。

11.カートリッジにチップを置きます。

殺菌消毒：

12.カートリッジからチップを取り外さずに、完全にチップを消毒します。これは消毒後もそのままにしてください。次にカートリッジを使用する前に、古いミキシングチップを取り外し、新しいものを取り付けてください。

13.製造業者の仕様書に従って、ディスペンサーを消毒します。ロットや有効期限などの重要な情報の除去を防ぐため、カートリッジを直接消毒しないでください。

14.咬合採得材の消毒のため、よくすすいで専用の VPS 印象材を使用してください。第四級アンモニウム塩ベースの消毒剤、またはアルコールと表面張力低下剤の混合物は、試験済みです。目的とする専用の印象材の各取扱説明書を参照し、適合性と有効性を確認してください。

技術的明細事項

	Occlufast+	Occlufast+ Color
作業時間*	30秒	30秒
口腔内時間*	1分	1分
硬度	37±5 Shore D (シヨアD)	37±5 Shore D (シヨアD)
細線再現性	20 µm	20 µm
長さ方向変化	0.20%	0.20%

* 設定時間は、35 °C (95 °F) の環境下で実施した社内試験を参考にしています。

保管と安定性

室温 23 °C/73 °F で製品を使用してください。高温では作業時間が減少し、低温では作業時間が伸びます。未使用製品は 5 °C から 27 °C で保管してください。直射日光が当たる場所での保管はおやめください。包装面に表示されている有効期限を過ぎた製品は使用しないでください。咬合採得用材料は、特別な対策を講じることなく通常の影響材のように力学的負荷から保護された状態で研究室へ送ることが可能です。

重要な特記事項

提供するすべての情報は、実証実験中であつたとしても使用方法を無視できるものではありません。ユーザーは製品が、予見されるアプリケーションに適合するかどうかを確認することが必要です。製造業者は、第三者を含み、仕様書の準拠を怠ったり、アプリケーションに対して適合性がないことにより発生する損傷に対して、一切の責任を負いません。製造業者の責任は、提供する製品の価値にのみ限定するものとします。

occlufast + occlufast + color

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА - BG

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Материал за регистрация на захапката от винилполисилоксан.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Occlufast+ има твърдост 37 ± 5 Sh D; Occlufast+ Color има твърдост 37 ± 5 Sh D и е термохромен.

ОПАКОВКА

50 ml пълнител

СЪСТАВ

Винилполисилоксан, метилхидросилоксан, органично-платинен комплекс, повърхностноактивно вещество, оцветители, аромати, силициеви пълнители.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Изделията са предназначени за употреба от професионалисти в денталния сектор с цел регистрация на захапката на денталния пациент.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не използвайте върху пациенти с известна свръхчувствителност към някои от компонентите. За повече информация относно алергените, съдържащи се в ароматизаторите, моля, свържете се с Zhermack.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Преди да използвате продукта, фиксирайте подрезите. Препоръчваме да обвийте дозиращото устройство, пълнителя и смесващия връх в целофан преди употребата. Той може да се свали след употребата, за да дезинфекцирате дозиращото устройство и върха. Използвайте дезинфектанти, които са специфични за отпечатъците, за да дезинфекцирате регистрацията на захапката. Не дезинфекцирайте пълнителя директно, за да избегнете заличаването на важна информация (партида и срок на годност). В случай на свръхчувствителност прекратете незабавно употребата и предприемете мерки за гарантиране на безопасността и сигурността на пациента.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Носете подходящи ръкавици и работни дрехи. Ние препоръчваме употребата на винилови или нитрилни ръкавици. Не замърсявайте повърхностите на материала или зъбите, които регистрирате, с ръкавици и/или принадлежности, съдържащи латекс, разтвори за гингивално наместване на базата на сулфид, полиетери или неполимеризирани повърхностни слоеве на акрилни или бисакрилни смоли. Остатъците от тези материали могат да затруднят поставянето на продукта. Ако има замърсени повърхности, почистете ги обилно с вода, етилов алкохол или други подходящи разтворители, ако сте използвали акрилни и бисакрилни смоли.

Използвайте продукта при околна температура $23^{\circ}\text{C}/73^{\circ}\text{F}$ (по-високите температури намаляват времето за работа, по-ниските температури удължават времето за работа). По време на употребата на материала пациентът

може да получи екзотермична реакция.

Не използвайте продукта след изтичане срока на годност, посочен върху опаковката. Съхранявайте продукта при температура между 5 °C и 27 °C. Не съхранявайте продукта на директна слънчева светлина. Не изхвърляйте продукта в околната среда. Изхвърляйте продукта в съответствие с местното законодателство.

Продуктът не е тестван за съвместимост с принадлежности, които се различават от принадлежностите, с които се доставя. Употребата на неоригинални принадлежности може да предизвика събития, водещи до намаляване на точността на регистрацията на захапката. По тази причина не се препоръчва употребата на неоригинални принадлежности.

СТРАНИЧНИ ЕФЕКТИ

В случай на алергия към някои от компонентите може да има раздразнение, зачервяване или признаци на свръхчувствителност.

КЛИНИЧНИ ПОЛЗИ

Пространствено устойчивият материал позволява интраорална регистрация на съответните позиции на дъгите.

ИНСТРУКЦИИ СЪПКА ПО СЪПКА

Предварителни операции:

1. Прочетете инструкциите преди употреба.
2. Носете подходящи предпазни ръкавици и работни дрехи.

Сглобете изделието, като следвате следните инструкции:

3. Издърпайте стойката на дозиращото устройство докрай назад, като повдигнете черния лост под него. Повдигнете ключалката на пълнителя (фиг. 1).
4. Вкарайте пълнителя, като се уверите, че той е поставен в правилната посока. Пълнителят трябва да се вкара така, че символът "V" на неговата основа да е обърнат надолу. Сега ключалката на пълнителя може да се сваля лесно (фиг. 2).
5. След като пълнителят е поставен върху дозиращото устройство, свалете капачката, като я завъртите на 1/4 оборот. Свалете капачката с равномерно движение и я изхвърлете (фиг. 3).
6. Уверете се, че двата компонента излизат заедно, когато натиснете леко лоста на дозиращото устройство. Изстискайте малко количество от продукта, за да изравните потока на компонентите. Почистете дюзата на пълнителя, като отстраните излишния продукт от дупките за изстискване (фиг. 4).
7. Вкарайте смесващия връх с равномерно движение, така че V-образният зъб на оцветения пръстен да се изравни с неговия корпус върху пълнителя. Завъртете върха на 1/4 оборот, като прилагате натиск само върху оцветения пръстен, а не върху самия смесващ връх. Използвайте жълтите смесващи върхове (фиг. 5-6).
8. Препоръчваме да обвийте дозиращото устройство и пълнителя в целوفан преди употребата, а след това да свалите обвивката.

Използване на изделието върху пациента:

9. Преди да използвате продукта, фиксирайте подрезите.
10. Приложете продукта, като използвате желаната техника (оклузална или вестибуларна). Ако използвате оклузална техника, първо изстискайте материала върху зъбите, след това инструктирайте пациента да захапе. Ако използвате вестибуларна техника за регистрации на захапката, инжектирайте продукта над зъбите, като дъгите са в позицията, която искате да регистрирате. Когато прилагате хроматичен материал, ще

видите промяна в цвета, която е знак за прилагането/свалянето на материала. Occlufast+ Color в началото е зелен по време на прилагането и постепенно става жълт, докато се разполага в устната кухина. След като е поставен, равномерната промяна на цвета показва, че можете да отстраните регистрацията от устната кухина. При околна температура получената регистрация на захапката ще си върне първоначалния цвят. Тази промяна не води до изменения на характеристиките на материала по никакъв начин.

11. Оставете върха върху пълнителя.

Дезинфекциране:

12. Внимателно дезинфекцирайте върха, без да го отделяте от пълнителя, дори след дезинфекцирането. Преди следващата употреба на пълнителя свалете стария смесващ връх и поставете нов.
13. Дезинфекцирайте дозиращото устройство според инструкциите на производителя. Не дезинфекцирайте пълнителя директно, за да избегнете заличаването на важна информация (партида и срок на годност).
14. Промийте обилно и използвайте дезинфектанти, които са специфични за отпечатъците от винилполисилоксан, за да дезинфекцирате регистрацията на захапката. Тествани са дезинфектанти на базата на четвъртична амониева сол или смеси от алкохол и редутори на повърхностното напрежение. Моля, прочетете инструкциите за употреба за всеки дезинфектант, специфичен за отпечатъците, който искате да използвате, за да проверите съвместимостта и ефективността.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

	Occlufast+	Occlufast+ Color
Време за работа *	30"	30"
Време в устата*	1'00"	1'00"
Твърдост	37±5 Shore D	37±5 Shore D
Възпроизвеждане на детайли	20 µm	20 µm
Линейна пространствена разлика (прибл.)	0,20%	0,20%

* Специфичните времена се отнасят до фирмен тест, който е проведен при температура 35 °C/95 °F.

СЪХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОСТ

Използвайте продукта при околна температура 23 °C/73 °F (по-високите температури намаляват времето за работа, по-ниските температури удължават времето за работа). Съхранявайте неизползвания продукт при температура между 5 °C и 27 °C. Не съхранявайте продукта на директна слънчева светлина. Не използвайте продукта след изтичане срока на годност, посочен върху опаковката. Регистрацията на захапката може да се изпрати до лабораторията като нормален отпечатък, без специални предпазни мерки, при условие че е защитена от механичен стрес.

ВАЖНИ БЕЛЕЖКИ

Информацията, която е получена по друг начин, включително по време на демонстрации, не означава, че инструкциите за употреба не са валидни. Потребителите трябва да се уверят, че продуктът е подходящ за планираното приложение. Производителят няма да носи отговорност за повреди, включително на трети страни, произтичащи от неспазване на инструкциите или от неподходящи условия на приложението. При всички случаи отговорността на производителя е ограничена до стойността на доставения продукт.

occlufast + occlufast + color

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ - UK

ОККЛЮФАСТ + (OCCLUFAST +)

ОККЛЮФАСТ + КОЛОРО (OCCLUFAST + COLOR)

ЗАСТОСУВАННЯ

Полівінілсилоксановий матеріал для реєстрації прикусу.

ОПИС

Окклюфаст + (Occlufast +) має твердість 37 ± 5 по Шору тип Д; Окклюфаст + Колор (Occlufast + Color) має твердість 37 ± 5 по Шору тип Д та є термохромним.

ПАКУВАННЯ

50 мл картридж

СКЛАД

Полівінілсилоксан, метилгідроксилосан, оловоорганічні сполуки, сурфактант, пігменти, ароматизатори, кремнієві наповнювачі.

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ

Вироби призначені для застосування у стоматології навченими та кваліфікованими професіоналами з реєстрації прикусів стоматологічних пацієнтів.

ПРОТИПОКАЗАННЯ

Не застосовувати пацієнтам із відомою підвищеною чутливістю до будь-якого з компонентів. Для більш детальної інформації щодо вмісту алергенів в ароматизаторах, будь ласка зверніться до виробника Жермак С.п.А., Італія.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням виробу закріпіть підрізи. Рекомендується обгорнути дозатор, картридж та наконечник в целофан перед застосуванням. Його можна видалити після застосування для дезінфекції дозатора та наконечника. Використовуйте спеціальні дезінфекційні засоби для дезінфекції відтиск прикусу. Не дезінфікуйте безпосередньо картридж, щоб уникнути стирання важливої інформації (серія та термін придатності). У разі появи гіперчутливості слід негайно припинити застосування і вжити заходів для забезпечення безпеки та захисту пацієнта.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Одягніть відповідні рукавички та робочий одяг. Ми рекомендуємо використовувати рукавички з вінілу або нітрилу. Не забруднюйте матеріал або зуби/поверхні, які підлягають реєстрації рукавичками та/або аксесу-

арами, що містять латекс, розчини для зміщення десен на основі сульфїду, поліефіри або неполімеризовані поверхневі шари акрилових або біс-акрилових смол. Залишки цих матеріалів можуть заважати установці матеріалу. Якщо поверхні забруднюються, очистіть їх великою кількістю води, етилового спирту або іншого схожого розчинника для застосування із акриловими або біс-акриловими смолами.

Використовуйте продукт при температурі навколишнього середовища 23 °C (більш високі температури зменшують робочий час, більш низькі температури подовжують робочий час). Пацієнт може відчувати екзотермічну реакцію під час застосування матеріалу.

Не використовуйте продукт після закінчення терміну придатності, зазначеного на упаковці. Зберігайте продукт при температурі від 5 °C до 27 °C. Не зберігайте виріб під прямими сонячними променями. Не викидайте виріб у навколишнє середовище.

Утилізуйте виріб відповідно до місцевого законодавства.

Виріб не було перевірено на сумісність з аксесуарами, що відрізняються від тих, з якими він постачається.

Використання неоригінальних аксесуарів може спричинити випадки, що призводять до зниження точності реєстрації прикусу. Тому використання неоригінальних аксесуарів не рекомендується.

ПОБІЧНІ РЕАКЦІЇ

Подразнення, почервоніння або ознаки підвищеної чутливості можуть виникнути у випадку алергії на будь-який з компонентів.

КЛІНІЧНІ ПЕРЕВАГИ

Стабільний у просторі матеріал дозволяє інтраоральну реєстрацію відносного розміщення дуг.

ПОКРОКОВА ІНСТРУКЦІЯ

Попередні операції:

1. Прочитайте інструкції перед застосуванням.
2. Одягніть відповідні захисні рукавички та робочий одяг. Зберіть виріб відповідно до наступних інструкцій:
3. Потягніть рейку дозатора якомога далі, піднявши під нею чорний важіль. Підніміть замок картриджа (рис. 1).
4. Вставте картридж, переконаючись, що напрямок відповідає правильному. Картридж повинен бути вставлений стороною із формою у вигляді „V” на його основі зверненою вниз. Замок картриджа тепер можна легко опустити (рис. 2).
5. Встановивши картридж на дозаторі, зніміть ковпачок, повернувши його на 1/4 обороту. Зніміть кришку чітким рухом і викиньте її (рис. 3)
6. Переконайтесь, що два компоненти виходять разом, коли ви обережно натискаєте на важіль дозатора. Видавіть невелику кількість продукту для вирівнювання виходу обох компонентів. Очистіть насадку картриджа, видаліть зайву кількість продукту з отворів для нанесення (рис. 4).
7. Вставте наконечник чітким рухом так, щоб сторона із формою у вигляді «V» на кольоровому кільці вирівнявся з відповідним отвором на картриджі. Поверніть наконечник на 1/4 обороту, натискаючи тільки на кольорове кільце, а не на сам наконечник. Використовуйте жовті наконечниками (рис. 5-6).
8. Ми рекомендуємо обгорнути дозатор та картридж в целофан перед застосуванням, та знімати його після цього.

Застосування виробу у пацієнта:

9. Перед використанням виробу закріпіть підрізи.
10. Нанесіть матеріал за допомогою потрібної техніки (оклюзійної або вестибулярної). Якщо ви застосуєте оклюзійну техніку, спочатку нанесіть матеріал на зуби, потім попросіть пацієнта прикусити їх. Для реєстрації прикусу за допомогою вестибулярної техніки, нанесіть продукт на зуби в положенні, яке ви хочете зареєструвати. При застосування хроматичного матеріалу, ви будете спостерігати зміну кольору, що вказує на стан матеріалу/готовність матеріалу до зняття. Окклюдфаст + Колор (Occlufast + Color) зеленого кольору під час нанесення та поступово жовтіє при розміщенні в ротовій порожнині. Після нанесення рівномірна зміна кольору вказує на готовність відтиску до видалення з ротової порожнини. При кімнатній температурі, отриманий відтиск повернеться до свого початкового кольору. Ця зміна не впливає на характеристики матеріалу.
11. Залиште наконечник на картриджі.

Дезінфекція:

12. Ретельно продезінфікуйте наконечник, не виймаючи його з картриджа, навіть після дезінфекції. Перед наступним застосуванням картриджа видаліть старий наконечник і встановіть новий.
13. Виконайте дезінфекцію дозатора відповідно до інструкцій виробника. Не дезінфікуйте безпосередньо картридж, щоб уникнути стирання важливої інформації (серія та термін придатності).
14. Ретельно промийте відтиск та застосовуйте спеціальні дезінфікуючі засоби для дезінфекції виробів для реєстрації прикусу. Були протестовані дезінфікуючі засоби на основі четвертинних амонієвих солей або сумішей спирту і компонентів, що зменшують поверхневий натяг. Будь ласка зверніться до інструкцій із застосування для кожного окремого дезінфікуючого засоби, який ви маєте бажання застосувати, для перевірки сумісності та ефективності.

ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ

	Окклюдфаст + (Occlufast +)	Окклюдфаст + Колор (Occlufast + Color)
Робочий час*	30"	30"
Час в ротовій порожнині*	1'00"	1'00"
Твердість	37±5 по Шору типу Д	37±5 по Шору типу Д
Відтворення деталей	20 мкм	20 мкм
Лінійне просторове відхилення (приблизне)	0,20%	0,20%

*Визначені часи стосуються внутрішнього тестування при температурі 35 °С.

ЗБЕРІГАННЯ ТА СТАБІЛЬНІСТЬ

Використовуйте продукт при температурі навколишнього середовища 23 °С (більш високі температури призводять до скорочення робочого часу, більш низькі температури продовжують робочий час). Зберігайте невикористаний матеріал при температурі від 5 °С до 27 °С. Не зберігайте виріб під прямими сонячними променями. Не використовуйте продукт після закінчення терміну придатності, зазначеного на упаковці. Відтиск може бути направлений до лабораторії як звичайний відтиск, без особливих вимог до зберігання за умови його захисту від механічного впливу.

ВАЖЛИВІ ПРИМІТКИ

Інформація, надана будь-яким способом, навіть під час демонстрацій, не виключає інструкції із застосування. Користувачі повинні переконатися, що продукт підходить для кожного конкретного випадку застосування. Виробник не може нести відповідальність за шкоду, заподіяну, в тому числі третім особам, в результаті недотримання інструкцій або непридатності для застосування. Відповідальність виробника в будь-якому випадку обмежена вартістю продукції, що постачається.

Номер партії (LOT) і дата закінчення терміну придатності (EXP)

Не використовувати після закінчення терміну придатності.

Застереження: тільки для застосування у стоматології.

Виробник:



Жермак С.п.А., Італія - в'яз Бовазечіно, 100 - 45021, Бадіа Полесіне (Ровіро), Італія

Zhermack S.p.A., Italy - via Bovazecchino 100 - 45021, Badia Polesine (Rovigo), Italy

Уповноважений представник виробника в Україні:

ТОВ "ФАРМАГЕЙТ"

за адресою: оф. 260, бульвар Лесі Українки, буд. 7-В

м. Київ, 01133, Україна. Тел: +380-44-3039698

Дата останнього перегляду інструкції із застосування 03-11-2020



